LOHMEYER'S

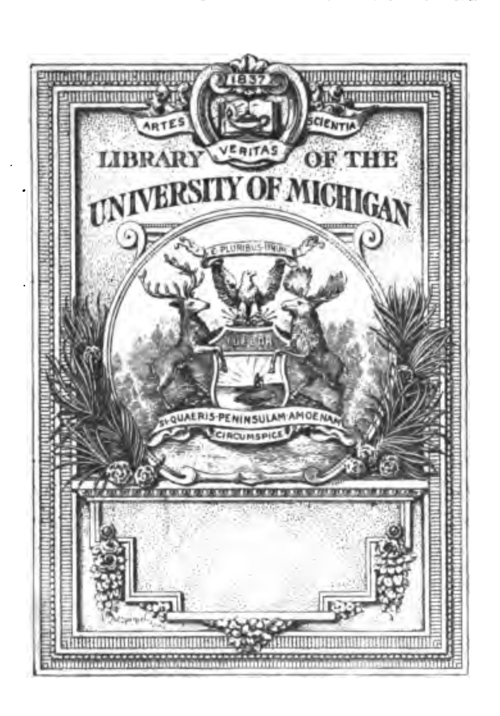
Geissbub von Engelberg

BERNHARDT



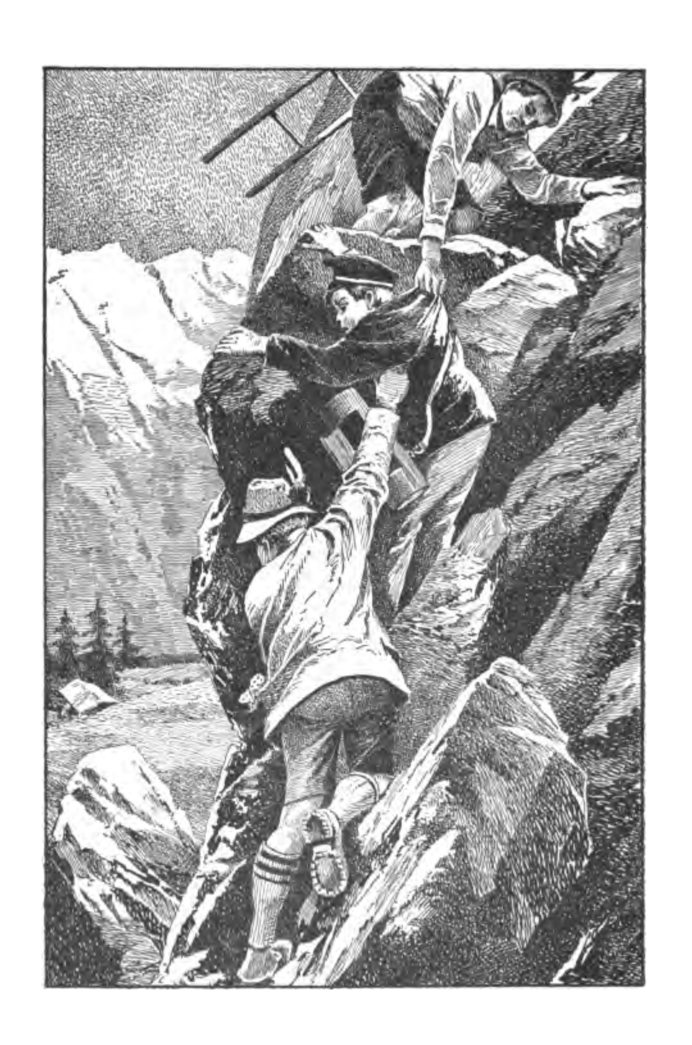
D. C. HEATH & CO.

BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON


1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

L. A. Rhoades





Heath's Modern Language Series

Der
Geißbub von Engelberg

von

Julius Lohmeyer

WITH NOTES, VOCABULARY, AND MATERIAL FOR CONVERSATIONAL EXERCISES IN GERMAN

BY

DR. WILHELM BERNHARDT

BOSTON, U. S. A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1905

INTRODUCTION

Within the last twelve or fifteen years, a decided change has taken place in the character of German juvenile literature. True to the motto on their banner, that "even the best is not too good for the young," educators all over the Fatherland have joined hands in an uncompromising war against everything mediocre in the domain of reading for immature minds. Former favorites, whenever suspected of producing a morbid sensitiveness by unduly stimulating the fancy and starving the intellect, have been condemned, and new standards have stepped to the fore: History, biography, geography, ethnology, travel, sport of every sort, and physical science in all its branches, are now forcibly pointed out as the sources from which to draw for wholesome reading for the young, for such entertaining and instructive fiction as is fitted to advance the intellect, impart practical sense, create ennobling emotions, and inspire to high ideals. And why should the graphic account of some stirring event lose anything of its intrinsic attractiveness and artistic effect by the unstrained instilling through a master's hand of such useful information as will help to prepare the child, as "the father of the man," for meeting successfully in after-years the high-strung demands of modern life?

Enthusiastically the German story-tellers have responded to the call of the pedagogues and have devoted their pens to the best possible solution of this urgent educational question of the day — *die Jugendschriftenfrage*.

Der Geissbub von Engelberg, a product of this latest reform-

period, is a most acceptable contribution from the pen of Julius Lohmeyer (1834–1903), the lyric poet and popular writer for the young, the founder and editor of *Deutsche Jugend*, that ideal children's magazine, for which among a great number of distinguished contributors of international fame, Theodor Storm wrote his admirable *Pole Poppenspäler*, and Emil Frommel his charming sketches of boyhood, *Aus dem untern Stockwerk*.

Written in sympathy with the rising generation, *Der Geissbub von Engelberg* is a combination of the tale of travel, adventure, and nature-study, and of the fable with a moral: The scene is laid in a Swiss mountain-resort with the fascinating panorama of snow-capped peaks and glittering glaciers in the background, in the very midst of numerous places closely and famously connected with Swiss history and saga, and known to every educated person through Schiller's *Wilhelm Tell*, if through no other source. In a locality where every mountain-meadow, every mountain-pass and mountain-slope proclaims the name and fame of those martial peasants who, heroic ideals of personal bravery and love of home and freedom, shook off the yoke of foreign tyranny, the activities and adventures of a very real boy are depicted. This youthful lover of nature comes from the national capital of Germany, to spend his summer-vacation on intimate terms with the grand and beautiful world about him. The chance acquaintance with an alpine herd-boy leads to the climax of the narrative, the stirring account of a perilous ascent to the wildest mountain-recesses in search of an eagle's eyrie, and to the daring rescue of the young stranger's life from above the dizzy abyss by the self-sacrificing bravery of the lowly hero of the story, the goat-boy of Engelberg. From the Alps the scene then shifts to Berlin. The pitiable fate of the poor, houseless highland waif, who, after untold hardships reaches the German metropolis, is lost there, but at last found, under the most trying circumstances, by his young patron-friend, is pictured with keen psychological insight and much genuine pathos.

With something to thrill the heart of the young reader on almost every page, the book cannot fail to interest him to the very end where the lowly hero's life makes a decisive turn for the better, and one not due to some accidental circumstance, but solely to meritorious character, to unflagging industry and to stalwart integrity. Thus, though at first the student may regard the narrative as nothing more than a fascinating story of adventure, its sound glorification of the simple and strenuous life, always sure of success, and its lofty teachings on the ethical side of a boy's proper humanity, will some day dawn upon him, and become to him a picture of self-education, self-inquiry, and self-wrought happiness.

While it is open to argument whether Julius Lohmeyer, the author of *Der Geissbub von Engelberg*, is an actual or an adopted son of the muse of lyric poetry, he is unquestionably a story-teller by divine grace: His observant manner as a landscape-painter and naturalist as well as in the rôle of a delineator of human character gives his persons and places a directness and severe simplicity of outline which compare favorably with the sharp-edged vividness of etchings. In his style he does not rely on any juggling with fancy words or prettiness of phrase, but writes robustly and imaginatively, knowing perfectly well, how to achieve a breadth and largeness of effect without violence or even apparent effort.

* * *

The text of the story, which in the present edition is for the first time offered to American and English students of German, is taken from *Junges Blut, sechs Erzählungen für die Jugend von Julius Lohmeyer, Union Deutsche Verlagsgesellschaft, Stuttgart, Berlin, Leipzig, 1901*, with the orthography, however, revised by the rules and regulations of the Inter-German Orthography of 1902, in conformity with Dr. Konrad Duden: *Ortho-*

graphisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 7. Auflage, 1902.

For the guidance of teachers and students a few pertinent remarks may be added:

1.) It is difficult, the editor thinks, to overestimate the possibilities which may result from the seed of scientific interest sown in the mind of a bright youth by some incidental reference to natural science, for the popularization of which there is as yet a wide, wide field open for the youth of this country. Hence the fulness with which such topics have been treated in the Notes.

2.) Conversational exercises in connection with reading are of vital importance, and, it might be added, of absorbing interest to the student of a living language. But conversation, being nothing less than extempore or oral composition, must not be practiced before the field of discourse is thoroughly explored in the class-room by translation and composition work. Additional subject matter for conversation, not taken from the text, should be kept strictly within the learner's sphere of personal interest and immediate observation in a manner as the editor has endeavored to illustrate in the chapter "Exercises" by examples based upon the first four pages of the text. — Of course, a faulty answer must never be suffered to pass without correction, nor must the student be allowed to answer a question by simply repeating the identical vocabulary in the form of an affirmative sentence: the least effort on the part of the student that can reasonably be expected, is to substitute in his answer the proper forms of the personal pronoun for the nouns contained in the question, so far as this can be done without impairing the sense.

3.) In conclusion, the attention of teachers who desire to make the reading of the text as attractive and profitable to their classes as possible, is called to those of the Detroit Photographic

Company's superior scenic views* in the colors of nature, which illustrate the scene of action of the following story, and which may be obtained at a moderate charge, either from the office and works at Detroit, Mich., or from any of its branches in New York (234 Fifth Avenue), Los Angeles (127 North Main St.), and London, Eng., (35 Hosier Lane, E. C.).

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON, D. C., June, 1905.

---

* General View of Engelberg Valley, No. 441, and (larger size) No. 18034 of the Company's Catalogue. — Village of Engelberg and Convent, No. 587. — Village of Engelberg with Titlis, No. 870. — Hotel Sonnenberg, No. 588. — *Berlin:* The Lindens and Schlossbrücke, No. 1974. — The Brandenburg Gate, No. 1857. — *Bernese Alps;* Brienz and Giessbach, No. 1608. — Interlaken, No. 6895.

Der Geißbub von Engelberg[1]

I

An einem heißen Augustmorgen des Jahres 18 . .[2] bewegte sich die von Stanz[3] heraufkommende Schweizer Post die steilen Windungen der Bergstraße, welche nach dem Kurort Engelberg hinaufführt, besonders langsam hinan. Die Post war bis auf den letzten Platz gefüllt. Vor 5 einigen Tagen hatten die Ferien begonnen, und so strömte gerade jetzt eine größere[4] Zahl von Fremden dem berühmten Schweizer Hochtale zu.

Auf der einen Seite des Postwagens schritt ein kleiner, wohlbeleibter, grauköpfiger Herr, der von Zeit zu Zeit 10 keuchend stehen blieb und sich[5] den Schweiß von der Stirne trocknete. Er suchte dann mit beschleunigten Schritten den Postillon wieder zu erreichen, der mit seiner langen Peitsche hinter den schwer anziehenden Rossen her knallte, daß das ganze Waldtal vom Echo wiederhallte. 15

Eine kleine, starke, tiefbrünette Frau von etwa vierzig Jahren, in elegantem[6] Reisekostüm, betrachtete den Herrn aufmerksam mit ihrer Lorgnette, als besänne[7] sie sich, wo sie ihn schon früher einmal gesehen haben könnte.[8] Auch

die jüngere, hübsche Dame, welche neben ihr saß und eben damit[1] beschäftigt war, ihr schönes Haar, das in reichen Wellen auf die Schulter niederfiel, wieder zu ordnen, fixierte mit ihren großen, lebhaften Augen den nebenher schreitenden Wanderer.

„Kennen Sie den Herrn, Röschen?“ fragte die ältere. „Ich habe ihn im vorigen Winter in irgend einer Gesellschaft in Berlin gesehen, aber ich besinne mich vergeblich, wo es gewesen sein könnte.“

„Es geht mir ebenso und quält[2] mich schon, seitdem der Herr den Sitz oben[3] verlassen hat.“

Der alte Herr ahnte nicht, daß er der Gegenstand so eingehender Beachtung geworden war. Er stand eben wieder still und schaute in den tiefen Tannengrund hinter sich, als er einen etwa vierzehnjährigen, bildschönen Knaben den Fußpfad emporklimmen[4] sah, welcher die Windung der Fahrstraße abschneidet. Der Knabe eilte auf den Wagen zu und reichte, auf den Tritt springend, der älteren Dame einen frischgepflückten Strauß von Spiräen, Akelei und Erdbeeren in den offenen Wagenschlag hinein. Sein feines, von[5] der Anstrengung hochgerötetes Gesicht umringelten dunkle Locken. Die zierlich geformte Nase und die feingeschnittenen, kirschroten Lippen gaben ihm etwas besonders Vornehmes.

„Alles voller[6] Erdbeeren!“ rief er jubelnd. „Und sieh nur[7] die schönen Gebirgsblumen! Ach, und so seltene Schmetterlinge! Denke nur, ich hätte[8] bald einen großen

Perlmuttervogel gefangen. Einen ganz schwarzen Alpenmolch[1] habe ich unten an der Quelle gefunden. Ach, Tantchen, es ist wunderschön hier!"

Mit diesem Freudenruf war er wieder vom Tritt herabgesprungen, so lebhaft, daß die Pflanzenbüchse und Schmetterlingstrommel, die er an grünen Bändern kreuzweise über den Schultern trug, laut zusammenklirrten, und hatte sich bald wieder im Gebüsch verloren, um[2] von hier aus[3] aufs neue durch den Wald bis zur nächsten Straßenwindung hinanzuklimmen.

Der freundliche Alte war wiederholt stehen geblieben und hatte dem Knaben lächelnd zugehört. Jetzt wandte er sich an die ältere Dame, die sich aus dem Fenster neigte.

„Ein prächtiger Junge, wohl[4] zum erstenmal in der Schweiz? Gewiß ein Berliner?"

„Jawohl, echtes Berliner Blut!" antwortete lächelnd die Dame. „Seit gestern morgen zum erstenmal auf Schweizer Boden."

„Offenbar ein künftiger Naturforscher?"

„Ja, ein großer Sammler, der hier ganz außer Rand[5] und Band ist. Überall entdeckt er Neues[6] und ist[7] weder im Wagen noch im Hotel zu halten."

„In welchem Hotel werden Sie in Engelberg Unterkunft suchen, wenn man fragen darf?"

„Wie heißt doch[8] das Hotel, Röschen?" wandte sich die Angeredete[9] an die jüngere Dame.

„Hotel Sonnenberg.“[1]

„Dort will auch ich[2] absteigen. Erlauben Sie, daß ich mich den Damen vorstelle. Ich bin der Sanitätsrat[3] Wald aus Berlin.“

5 „Kommerzienrätin[4] Mannhöfer,“ antwortete die Dame, sich ihrerseits vorstellend, „und meine Begleiterin Fräulein Warnsdorf.“

Die junge Dame verneigte sich anmutig.

Bald waren die verschiedenen Anknüpfungspunkte ge-
10 funden und festgestellt worden,[5] daß man sich bei gemeinschaftlichen Freunden in Wintergesellschaften bereits mehreremal begegnet sein müsse.[6] Auch der Schwager der Kommerzienrätin, Baurat[7] Horstmann, der Vater ihres jugendlichen Begleiters, war dem Rat dem Namen nach[8] wohl-
15 bekannt.

Als die Post die nächste Windung erreicht hatte, war Konrad, so hieß der Knabe, bereits auf der Fahrstraße angelangt und jagte eben einem prächtigen Schmetterling nach, der sich jetzt, im Sonnenlicht blitzend, hoch und höher
20 über den Wald erhob.

Dem Postillon, der inzwischen wieder auf den Bock gestiegen war, folgte der Doktor,[9] da die Steigung hier aufhörte. Die Tante winkte Konrad,[10] ebenfalls einzusteigen. Dieser aber bat für sich die Erlaubnis aus, auf
25 dem luftigen Hochsitz Platz nehmen zu dürfen, wohin ihn der Doktor mit freundlichem Wink einlud.

Schnell rollte nun der rasselnde Postwagen auf der

hohen Bergstraße dahin. Enger schlossen sich die Talwände zusammen. Ein mächtiger Wassersturz brauste zur Linken in die jähe Tiefe. Nun bog die Straße um eine steile Felsklippe, und vor den Wanderern lag das mächtige Hochtal von Engelberg.

Konrad jubelte bei dem großartigen Anblick hoch auf. Der Doktor beobachtete mit heimlicher Freude das steigende Entzücken, welches sich auf dem beweglichen Gesicht des munteren Knaben spiegelte.

„Gletscher, nicht wahr, Gletscher?“ rief Konrad erregt. „Tante, Gletscher, nichts als Gletscher!“ schrie er auch durch das kleine Fenster, das in den Wagen führte, hinab.

„Das ist der Titlis,“[1] sagte der Doktor und zeigte auf ein mit mächtiger Eishaube gekröntes Felshaupt, das sich, weit vorspringend, aus der gewaltigen Gletscherkette erhebt.

„Kommen hier auch Lawinen vor?“ fragte Konrad hastig.

„Im Herbst und Frühjahr; kleinere fallen übrigens auch jetzt. Wenn man sie auch[2] nicht fallen sieht, vernimmt man doch ihren Donner.“

Konrad beugte sich wieder nach dem Wagenfensterchen. „Tantchen, es gibt hier Lawinen, die man donnern hört.“

Er schaute mit großen, leuchtenden Augen zu seinem Cicerone[3] empor.

„Werde ich den Titlis wohl[4] auch besteigen dürfen?“

„Wohl kaum; das ist doch für dich[5] zu beschwerlich.“

„Es ist aber die bequemste Hochalpentour in der ganzen Schweiz.“

„Ich sehe, du bist schon gut bewandert. Wir wollen uns erkundigen, ob es möglich ist."

Auf den Rat des Postillons verließen der Doktor und die beiden Damen mit Konrad hier den Wagen. Sie 5 waren auf der Höhe angelangt, auf welcher das Hotel liegt.

„Die Sachen werden[1] uns nachgebracht," sagte der Doktor und führte die Damen die kleine Anhöhe hinan.

Nach wenigen Minuten hatten sie das große Hotel erreicht, von dem sie nun mit Entzücken das geschlossene 10 Tal in seiner ganzen Ausdehnung überblicken konnten. Es schien in Wahrheit keinen Ausweg aus diesen mächtigen Felswänden zu geben, da der Talzugang, welcher sie hinaufgeführt hatte, hier völlig verdeckt war.

„Die Enge des Tales lastet ordentlich auf mir," meinte 15 die Kommerzienrätin. „Ich fürchte, das halten meine Nerven nicht aus."

„Diese Empfindung haben Nervöse hier stets am ersten Tage, aber das gibt sich," tröstete der Doktor. Er verabschiedete sich von den Damen mit höflicher Verbeugung 20 und mit vertraulichem Händedruck von seinem neuen, jungen Freunde. „Auf Wiedersehen!"

II

„Komm ja[2] nicht zu spät wieder, Konrad, hörst du! Ich ängstige mich sonst zu sehr," rief Tante Emma dem jungen Wanderer vom Balkon aus nach, als dieser gleich nach

Tisch, mit allen seinen Fang-[1] und Sammelapparaten ausgerüstet, zu seiner ersten Alpenwanderung auszog.

„Und nur[2] nicht trinken, wenn du heiß bist," schallte es[3] ihm noch aus der Ferne nach.

„Ohne Sorge, Tantchen," rief Konrad seelenvergnügt, 5 sich mit einem freudigen Lächeln umwendend.

Er schritt bis zur Talsohle hinab und fand hier gleich auf der ersten Wiese viele der herrlichsten gelben und stahlblauen Enzianen,[4] ein Anblick, der ihn in Wonne versetzte. Ein seltener Schmetterling, ein Alpenglasvogel,[5] 10 schwirrte um seinen Kopf. Er konnte sich nur schwer von allen den eigenartigen Bergpflanzen trennen, denen er hier auf Schritt[6] und Tritt begegnete, und bald schleppte er sich mit einem ansehnlichen Strauß.

Er hatte das kleine Örtchen[7] schnell durchschritten und 15 war, an dem großen Klostergebäude[8] und seinen ansehnlichen Höfen und an der stattlichen Kirche vorüber,[9] in der Längsrichtung aufwärts gestiegen. So erreichte er, die ganze Ebene des Tales durchwandernd, nach etwa einer Stunde ein breites, zwischen hohen Bergen gelegenes 20 Plateau, auf dem eine Herde schönen, mastigen Alpenviehs[10] weidete. Das Gejodel der Hirtenjungen hallte von den Felswänden wieder, die sich hoch und steil emportürmten. Konrad stieg auf einem schmalen Pfade, der an der großen Klosterkäserei vorüberführt, immer[11] höher und höher empor. 25 An einer Gruppe von alten, dichtbemoosten Ahornen machte er zum erstenmal Halt. Unter sich sah er nun im vollsten

Sonnenglanz den größten Teil des Engelberger Tales. Über ihm erhob sich der riesige Gletscherkamm der Spannörter,[1] von wo zuweilen ein schriller Schrei an sein Ohr drang, den er für den Warnruf eines Murmeltiers[2] aus
5 weiter Höhe hielt.

Er stand zum erstenmal in seinem Leben unter dem überwältigenden Eindruck der majestätischen Alpeneinsamkeit. Das unheimliche Grauen des Alleinseins erfaßte ihn plötzlich: der Schrecken der Einsamkeit. Er sehnte sich nach
10 Menschen und gedachte schon wieder umzukehren, als ein schöner Apollofalter[3] vor ihm aufflatterte. Einen Apollo zu besitzen, gehörte zu den sehnlichsten Wünschen seines jungen Herzens. Diesen herrlichsten der Bergschmetterlinge, den er nur aus Sammlungen und Abbildungen
15 kannte, selbst[4] fangen zu können, war ein wahrhaft berauschender Gedanke für ihn.

Einen Moment stand er regungslos. Alles Grauen war verschwunden, er hatte nur noch den einen Gedanken: der Apollo muß mein werden. Dort saß der Falter auf den
20 blauen Blüten des Eisenhutes.[5] Er näherte sich ihm auf den Zehenspitzen, da flog er wieder auf, umkreiste Konrad mehreremale, und nun, nun flog er an dem braunen Felsgeklüfte hin[6] und ließ sich auf dessen höchsten Zacken nieder. Auch dorthin folgte ihm der Knabe und immer höher hinauf.
25 Jetzt aber erhob sich der neckende Bergsylph[7] hoch in die klare Luft und senkte sich erst weitab wieder nieder. Unser junger Wanderer schaute noch lange suchend nach ihm aus.

Er war ihm[1] entschwunden. Sein Auge streifte beim Umherschauen die Höhe der grün schimmernden Bergwand, die mit einzelnen mächtigen Felstrümmern bedeckt war. Plötzlich stand er wie gebannt still, denn dort oben sah er kleine schwarze Punkte sich langsam bewegen. Er erkannte nach 5 und nach immer deutlicher die Formen jener Wesen. Kein Zweifel, es[2] waren Gemsen.

In diese unnahbare Einöde also[3] hatten sich die scheuen Tiere zurückgezogen. Seine Blicke hingen sehnsüchtig an der hohen, steilen Flühe.[4] So war ihm heute schon ge- 10 worden,[5] was er kaum zu hoffen wagte, je hier zu erleben: er belauschte Gemsen auf ihrem geheimen Weideplatz. Aber gewiß schon in wenigen Minuten mußte er von ihnen entdeckt werden und er sie auf-[6] und davonjagen sehen. Konrad duckte sich an einer Legföhre nieder. Sein Auge 15 gewöhnte sich an die Ferne. Er sah, wie die Tiere die Felszacken äsend umkletterten.

Wenn es ihm doch gelänge,[7] ungesehen von ihnen, näher zu schleichen! Vorsichtig, Tritt auf Tritt berechnend, sich immer hinter Felsblöcken und Föhren haltend, klomm er 20 die steile Höhe hinan. Die Tiere schienen ihn immer[8] noch nicht zu bemerken, nur hie und da hielt eines von ihnen auf kurze Zeit Umschau und „sicherte“ prüfend nach allen Seiten hin.[9] Jetzt konnte Konrad schon die Umrisse der näher grasenden[10] deutlich erkennen. Hoch klopfte ihm[11] 25 das Herz. In jedem Augenblick erwartete er den schrillen Pfiff der Wachgemse zu vernehmen und die ganze Herde

im wilden Sätzen über das Geklüft davonjagen zu sehen. Aber sonderbar! ruhig grasten sie weiter. Konrad war bereits ziemlich nahe herangekommen. Er hatte sich nach den ihm bekannten Schilderungen[1] freilich einen ganz andern Begriff von der Wachsamkeit der Gemsen gemacht, aber wer nahte ihnen auch[2] so vorsichtig wie er? Da erscholl plötzlich kein Warnungsruf, sondern ein freudiges, helles, fremdartiges Jauchzen, dem ein schmetterndes „Juchhu" folgte. Der Wind, der ihm jetzt gerade entgegenstrich, trug es ihm zu. Und was war das? Er glaubte säuselndes Glockengeläute zu hören, bald anschwellend, bald verklingend, ein klirrendes Durcheinander von Schellentönen. Ha! das war das Läuten einer Herde, und das war das Jauchzen eines Geißbuben gewesen. Ziegen[3] waren es, die er für Gemsen gehalten hatte. Nun hörte er klar das unharmonische Gewoge einiger Glocken, und dort auf dem Felsblock stand der Geißbub in zerlumpter Lederhose, einen alten Filzdeckel auf dem Kopfe, und schaute dem Ansteigenden keck und fragend entgegen, als wollte[4] er sagen: Du Mutterkindle, du Stadtsöhnle, was willst[a] hier oben in meinem Reich?

Auf dem ruhigen, sonnenverbrannten Gesichte des Geißers spielte etwas wie ein spöttisches Lächeln, als er die Anstrengungen des Knaben und das fremdartige Gerät bemerkte, mit dem dieser behangen[5] war. Als der Fremde näher kam, kauerte er wieder trotzig auf seinen Felsblock nieder, umweidet von seiner Herde.

---

[a] willst du.

Konrad sah in dem Knaben einen armen, einfältigen Bettelbuben, der ihn, den wohlgekleideten, fernherkommenden Städter, mit einer Art von starrer Bewunderung unterwürfig empfangen würde; er war daher überrascht, als der hübsche Krauskopf, der ihn doch soeben mit so freundlichem Jauchzen „bewillkommnet“ hatte, nun keine Miene machte, ihn zu begrüßen. Der braune Bube blieb vielmehr in dreister Haltung auf seinem Felsblock sitzen und schaute mit spöttischer Miene auf ihn herab. Sein ganzes Wesen zeigte das überlegene Bewußtsein: Hier bin ich[1] Herr; was hast du hier zu suchen?

Das war also einer der[2] Geißbuben, von deren kühnen Abenteuern mit Bären und Raubvögeln und von deren kecken Kletterkünsten er so viel gelesen hatte. Jetzt stand er vor ihm, und indem er den Schweiß von der Stirne wischte, fragte er: „Kannst du[3] mir ein Glas Milch ablassen?“

Der Bube schüttelte lächelnd den Kopf. Die fremdartigen Laute, wie aus dem Lesebuch,[4] schienen ihm sehr komisch vorzukommen. Die Vermutung, daß er ein Glas besitzen könne, war ihm überdies besonders lächerlich.

Konrad fühlte sich durch die abwehrend höhnische Art verletzt, aber in seinem städtischen Hochmut sagte er sich:[5] Der dumme Junge versteht dich offenbar nicht. Du mußt dich ihm angemessener ausdrücken.

„Willst du ein Butterbrot, du da?“

Nun lachte der Geißbub, aber er schwieg immer noch.

Konrad ließ sich nicht beirren. Er wollte den Jungen jedenfalls zum Sprechen bringen und nahm ein Päckchen aus der Pflanzentrommel, wickelte einige belegte Semmeln daraus hervor und reichte sie dem Knaben hin. Dieser nahm die Gabe und verzehrte sie lächelnd, ohne[1] ein Wort des Dankes zu sagen. Also auch dieses Mittel verfing nicht.

„Gibt[2] es hier Gemsen?“ begann Konrad nach einer Weile.

Der Bube schüttelte den Kopf.

„Auch nicht in der Nähe?“

Der Bube wies auf einen fernen Grat in südlicher Richtung.

„Kommen hier oben Murmeltiere vor?“

Der Bube schüttelte wieder den Kopf und zeigte nach denselben Höhen.

„Kannst du mir sagen, wo Alpenrosen[3] wachsen?“

Der Junge stand auf, eilte einige hundert Schritte aufwärts, erklomm eine überhängende Felsenterrasse, die mit dunklem Zwerggesträuch bestanden war, und kam bald mit einer Handvoll roter Blütenbüschel wieder herunter. Konrad nahm mit strahlenden Blicken die ihm dargebotenen Zweige entgegen, kraftvoll zähe Zweige mit rubinglühenden Blütensternen, die so prächtig aus dem tiefen Grün des Laubes hervorleuchteten. Freilich ward ihm dabei eine neue Enttäuschung zu teil. Denn Rosen waren diese Blütensterne ganz und gar nicht. Er hatte sich die Alpenrosen ganz anders vorgestellt. Er dankte dem Geißer, der,

kaum auf ihn achtend, jetzt aufmerksam seine meckernde Herde überflog, die höher und höher an der Flühenwand emporklomm. Er schien ein Tier zu suchen. Endlich richtete sich sein Blick auf ein höher gelegenes Felsgeklüft, von dem jetzt ein klagendes Meckern herabtönte. Eines der Tiere hatte sich dort offenbar verstiegen. Richtig, da sah auch Konrad die kleine Ziege in der Höhe. Wahrscheinlich von einer[1] grünen Stelle zur andern gelockt, stand das Zicklein nun auf einem schmalen Rasenband, von dem es weder vorwärts noch zurück konnte.[2] Ohne sich um Konrad weiter zu kümmern, sprang der Junge davon und stieg, zur staunenden Bewunderung des Zurückgebliebenen, mit den bloßen Füßen an den glatten Wänden umher, die schmalste Ritze, den unbedeutendsten Vorsprung benutzend, sich mit Zehen und Fingern einklammernd, und doch so ruhig und gleichmütig, als befände er sich auf ebener Erde. Nun stand die feste, energische Gestalt einen Augenblick still. Offenbar sann der Bube, wie er die mächtigen Stufen zu dem hoch über ihm stehenden Tier, das immer jämmerlicher zu klagen begann, hinaufkommen könnte. Konrad folgte voll Spannung der Scene. Da bemerkte er, daß der Bube plötzlich in die blaue Höhe hinaufspähte, als sähe er dort etwas Befremdliches. Konrad folgte diesem Blicke und sah wirklich hoch im Äther, kaum bemerkbar, einen Raubvogel schweben, der offenbar durch das Klagen der Ziege herbeigelockt, diese, wenn der Hirt ihr nicht Erlösung brachte, mit kräftigen Flügelschlägen in die Tiefe gestürzt und

dort zerfleischt haben würde. Nun aber kreiste er vergeb-
lich über dem erhofften Wild. Schon hatte der Bube von
einer der nahen Kanten aus das geängstigte Tier sicher
umfaßt und würde sich eher mit[1] in den Abgrund haben
5 niederreißen lassen, als daß er es losgelassen hätte. Er
zog das Zicklein fest an seine Brust, hob es, knapp über
dem Abgrund stehend, mit sicherer Rechten über seinen Kopf
und trat, so belastet, nur mit einer[2] freien Hand zum An-
klammern, den gefährlichen Rückzug an. Er kam denselben
10 Weg herab, indem er jeden Absatz, jede Steinlücke wieder
aufsuchte, bald springend, bald sich vorsichtig niederlassend,
bis er wieder sicheren Boden unter seinen Füßen fühlte.
Nun erst gab er die Ziege frei, die sofort wieder ruhig zu
grasen begann, als wäre nichts vorgefallen.

15 Unser Freund war mit Angst und Staunen dem Herab-
steigenden gefolgt und meinte, daß dieser sich nun auf
seine Großtat etwas Besonderes zu gute tun würde. Aber
mit der gleichgültigsten Miene setzte sich dieser wieder auf
seinen Felsblock. Konrad sah, daß ein solches Wagestück
20 zu dem alltäglichsten Tun seines Lebens gehörte. Mit
welchem triumphierenden Stolz hatte er selbst beim letzten
Wettturnen, als es[3] ihm gelungen war, den Klettermast in
seiner ganzen Höhe zu erklimmen, auf die ihn bewundernde
Menge hinabgeschaut! Und was war dieses unschuldige
25 Stücklein gegen die jede Sekunde Leib und Leben[4] aufs
Spiel setzende[5] Klettertat des armen Hirtenjungen, der sie
doch[6] als etwas Selbstverständliches zu nehmen schien? Der

Junge hatte ihm Achtung abgenötigt. Einmal[1] mußte er ihm endlich antworten

„Wie heißt du?"

„Martin Wendelin."

Ah, das war etwas![2] „Bist du aus Engelberg?"

„Ich bin der Geißer vom Kloster."

„Wann ziehst du abends wieder heim?"

„Nach sechs."

„Und wann früh hinauf?"

„Um sieben."

„Was machst du denn hier den ganzen Tag?"

Der Junge antwortete nicht.

„Liest du denn gar nichts?"

Der Junge lachte vor sich hin und blieb die Antwort schuldig.

„Weißt du ein Raubvogelnest?"

„Ja."

„Wo?"

Der Junge deutete nach einer entfernten Spitze hinter sich.

„Sind Junge darin?"

„Ja."

„Willst du sie ausnehmen?"

„Ja, am[3] Sonntag mit meinen Kameraden."

„Darf ich mit[4] dabei sein?"

Der Junge nickte.

„Ich bringe dir auch[5] ein schönes Buch mit. — Sage, kannst du mir auch Gemsen — in der Ferne zeigen?"

„Vielleicht vom Pfändli."

Der Junge wies bei diesen Worten auf eine der hohen Bergspitzen hinter ihnen.

„Wann soll ich Sonntag heraufkommen?"

5 „Um die Vesper."

„Willst du mir auch Schmetterlinge fangen?"

Der Bube verzog sein Gesicht zu einem überlegenen Schmunzeln. Er schien dieses Verlangen durchaus töricht zu finden.

10 Konrad öffnete seine Schmetterlingstrommel und ließ ihn seinen heutigen Fang sehen. Der Geißer sah sich die Einrichtung genau an. Er konnte ein Lachen über den närrischen Buben nicht verbergen.

„Nun, willst du?[1] Ich bringe dir auch ein hübsches 15 Messer mit. Hier hast du[2] Nadeln und eine Schachtel."

Der Bube nahm das Gebotene lächelnd, aber in sorgsamer Weise an sich und betrachtete es von allen Seiten.

Konrad zog ein Kärtchen hervor, breitete es auf dem Stein aus und nestelte einen kleinen Kompaß von seiner 20 Uhrkette. Der Bube folgte ernsthaft allem seinen Tun. Konrad suchte nach der Stellung der Magnetnadel den Nordpunkt und rückte diesem entsprechend[3] die Karte zurecht. Er beugte sich über das Blatt und verglich seine[4] Angaben mit der Umgebung.

25 „Der Pfändli, sagtest du? Ah, da ist er."

Der Junge nickte.

„Und dort ist die Spitze des Hahnen."[5]

Der Junge nickte wieder und lächelte nun sichtlich vergnügt dabei. Er beugte sich nun selbst neugierig über das Kärtlein und betrachtete erstaunt die unruhigen Bewegungen der Magnetnadel.

„Und dort muß der Surenenpaß[1] liegen. Nicht wahr, 5 dort geht es[2] nach Altdorf[3] und Attinghausen?"

Der Geißbub nickte zustimmend und stand etwas verdutzt vor dem Fremden, der sich in wenigen Minuten in der ganzen weiten Runde zurechtfand. — Konrad schaute sehnsuchtsvoll nach der bezeichneten Richtung hinüber. Bei den 10 Namen Altdorf und Attinghausen stiegen die Heldenbilder Tells und des königlichen Greises in seiner Seele auf. Der gewaltige Heldenkampf[4] der Schweizer leuchtete, von Ruhmesglanz umstrahlt, vor seiner Phantasie auf und warf auf den freien Sohn der Berge neben ihm auch einen 15 verklärenden Abglanz.

Konrad sah nach der Uhr. Er schien zu erschrecken.

„Ich muß fort!"[5] rief er und griff rasch nach Hut und Netz. „Also nächsten Sonntag."

Er klomm so schnell als möglich den Abhang hinab. Der 20 Bube blickte ihm sinnend nach. Dann hörte Konrad einen hellen Jauchzer ihm als Abschiedsgruß aus der Höhe nachschallen.

III.

Vor dem Hotel Sonnenberg bewegte sich eine noble Gesellschaft in eleganten Toiletten auf und ab, die auf die 25 Glocke wartete, welche zum Abendessen einladen sollte.[6]

Das Tal lag bereits in grauer Dämmerung, nur die Berghöhe des Titlis und der Gletscherwall der Spannörter standen noch in dunkelrotem Purpur und ihre Spitzen in leuchtendem Sonnenglanz.

5 Auf dem Balkon der ersten Etage[1] des Hotels stand die Kommerzienrätin in schwerem, seidenen Kleide und blickte mit ihrem Augenglas unruhig in die Ferne hinaus. Neben ihr lehnte an dem Balkongitter ihre Gesellschafterin, die sich mit dem unten stehenden Doktor unterhielt und 10 dazwischen immer wieder besorgte Blicke in die Weite warf.

„Seien Sie unbesorgt, was kann dem Kinde geschehen? Es kennt die Entfernungen in dieser großen Natur nicht und hat sich eben verspätet," beruhigte der Sanitätsrat.

15 „Ich würde ihn nicht mehr allein gehen lassen, Frau[2] Kommerzienrätin," sagte das Fräulein mit ängstlichem Tone.

„Es ist sehr unrecht von Konrad, daß er mir das[3] schon am ersten Abend antut. Er kennt meine Angst. Aber was soll ich tun? Sein Vater wünscht, daß er sich hier 20 kräftigen und den ganzen Tag im Freien herumtummeln soll. Zu halten ist[4] er nicht. Begleiten kann ich ihn doch[5] auch nicht."

„Dort kommt er!" rief in diesem Augenblicke triumphierend der Doktor und zeigte nach dem links abbiegenden 25 Pfade hinunter.

Die Damen, welche Konrad erst sicher erkannten, als er näher gekommen war, atmeten befreit auf. Da war er

auch[1] schon, reich mit Schätzen beladen, am Hotel angelangt und stürmte, mit flüchtigem Nicken den Doktor begrüßend, in die Tür des großen Gasthauses hinein und die Treppe empor, auf welcher ihn die Tante mit schmollenden Liebkosungen empfing. Er drückte ihr den Strauß von Alpenrosen in die Hand und sprudelte so viel von all dem Gesehenen[2] und Erlebten hervor, daß die gute Tante bald lächelnd mit ihren Vorwürfen verstummen mußte.

In wenigen Minuten wußte es auch schon Fräulein Rosa, daß er „bald“ einen Apollo gefangen hätte,[3] einen Geißbuben kennen gelernt, nicht weit von Altdorf und Attinghausen gewesen wäre, vielleicht Gemsen zu sehen bekommen würde und seltene Schmetterlinge in sicherer Aussicht habe. Das war viel für den ersten Nachmittag.

IV.

Martin lag jetzt oft stundenlang auf dem Rücken und starrte träumend in den blauen Sonnenhimmel hinauf. Er sang und pfiff weniger als sonst, und die Tage schleppten sich ihm[4] langsamer dahin. Die Begegnung mit dem schönen und freundlichen Knaben aus der fremden Welt hatte Bilder in seiner Seele auftauchen lassen, die mit ahnungsvollem Schimmer in den einförmigen Kreis seiner Gedanken traten. Er hatte ihm versprochen, ein Buch mitzubringen. Ein Buch! In den Büchern stand alles, was dem fremden Jungen so geläufig war und ihm selber

fehlte. Aus den Büchern konnte er sich[1] die Welt erobern. Wenn er früh von Engelberg mit der Herde auszog, stand[2] er oft lange still und starrte nach dem großen Hotel hinüber, wo der fremde Junge in so viel Glanz und Herrlichkeit wohnte.

Auf Konrad hatte die Erscheinung des Geißbuben gleichfalls einen nachhaltigen Eindruck hervorgebracht. Dieser Hirtenjunge hatte ihn so stolz und überlegen angeblickt und sich ihm mit keiner Miene untergeordnet. Frei von jedem Bedürfnis, das die Menschen sonst zu[3] Sklaven macht, schien er zu lächeln über all den törichten Krimskrams, der dem Städter so wichtig und wertvoll vorkam. Wie ein freier König lebte er auf seiner einsamen Alpenhöhe. Ein solches Menschenleben war Konrad[4] neu, geheimnisreich und reizvoll. Der Sohn der Berge kannte die Pflanzen- und Blumenwelt, die ihn umgab, er konnte ihm die geheimsten Schlupfwinkel der Gemsen zeigen, die Wege weisen,[5] auf denen er das stille Treiben der Murmeltiere[6] belauschen konnte, das für ihn einen so seltsamen, fast unheimlichen Reiz besaß. Durch ihn konnte er erfahren, wo die von[7] ihm ersehntesten Alpenschmetterlinge zu erhaschen und Edelweiß[8] und das kleine Blumenjuwel, die Soldanelle,[9] aufzufinden waren. Und nun sollte[10] er gar mit ihm ein Adlernest beschleichen, einen Adlerhorst! Vielleicht mußte der Geißer gar mit dem König[11] der Lüfte einen gefährlichen Kampf um seine Brut bestehen! Alles, was er von Taten und Abenteuern kühner Alpen-

jäger, Geißbuben, Wildheuer[1] gelesen hatte, wob jetzt einen Glanz des Heldentums um diesen kühnen, bergfreien Burschen. — — — — — — — — — — — — — —

Endlich war der Sonntag herangekommen. Konrad hatte sich ausgebeten, bald nach Tische seinen Freund, den Geiß- 5 buben, aufsuchen zu dürfen, und versprechen müssen,[2] pünktlich zum Abendessen wieder zurückzukehren.

Heute trug er einen kurzen, schwarzen Samtrock und eine bunte Studentenmütze. Außer seiner Pflanzen- und Schmetterlingstrommel hatte er noch seinen kleinen Krim- 10 stecher umgehangen.[3]

Gegen vier Uhr hatte er in raschem Aufstieg das Fels- gelände erreicht, an welchem er schon von ferne Martin im Schatten einer mächtigen Felsklippe Mittagsruhe halten sah. Die Sonne brannte auf den heißen Steinen. Die 15 Herde hatte sich in den Schatten der Klippe zurückgezogen. Als Konrad nahte, stob die kleine Schar meckernd ausein- ander, aber das Kommandowort des Geißers bannte sie wieder.

So[4] erwartungsvoll Martin nach dem Ankömmling 20 ausgeblickt hatte, kam er ihm doch jetzt nicht entgegen. Erst als der so prächtig gekleidete Knabe näher zu ihm herantrat, stand er langsam auf und grüßte ihn kühl. Konrad gab ihm das versprochene Buch; es trug auf dem bunten Einband den Titel: „Das deutsche Vaterland“ und 25 enthielt Schilderungen der schönsten und geschichtlich denk- würdigen Örtlichkeiten und Landschaften Deutschlands.

Martin steckte das Buch, ohne ein besonderes Interesse an seinem Inhalt zu verraten, in die grobe Leinwandtasche, die über seiner Schulter hing. Er brachte dagegen aus deren Tiefe die Schmetterlingsschachtel hervor, die er
5 wortlos öffnete. Mit lautem Jubel sah Konrad inmitten einer Anzahl kleinerer, zum Teil ihm noch unbekannter Alpenschmetterlinge einen großen, prachtvollen Apollo[1] sich entgegenleuchten. Martin bemerkte mit stillem Schmunzeln, wie sehr er den Knaben erfreut hatte, der ihm
10 lebhaft dankte und sofort seinen Schatz in seiner Trommel in Sicherheit brachte. Martin holte jetzt auch einige seiner derben Holzschnitzereien aus der Leinwandtasche hervor. Die kleinen groben Kunstwerke stellten eine grasende und eine ruhende Ziege dar und setzten unsern Freund durch ihre
15 geschickte Naturnachahmung in nicht geringes Erstaunen. Nach einiger Zeit hub[2] Konrad an: „Wann erwartest du deine Kameraden?"

„Da kommen sie schon." Der Geißer zeigte bei diesen Worten nach einer Stelle der mächtigen Berglehne.
20 Konrad aber vermochte trotz des schärfsten Auslugens auf dem Abhang kein menschliches Wesen zu erblicken. Erst nach längerer[3] Zeit bemerkte er die Aufsteigenden, die durch das Fernglas deutlicher hervortraten. Er bekam eine Ahnung davon,[4] bis zu welcher wunderbaren Schärfe sich
25 die Adleraugen der Bergbewohner ausbilden.

Nach etwa einer halben Stunde waren die Erwarteten angelangt: ein verwegen blickender, junger Mann von

hohem, kräftigen Wuchse, dem stets ein verschlagenes Lächeln um die Mundwinkel spielte, und ein untersetzter, halberwachsener Junge mit braunem Gesicht. Der letztere[1] trug eine kurze, kräftig gezimmerte Leiter auf der Schulter und ein sorgsam zusammengewundenes Seil.

Die Begrüßung war eine sehr kurze. Baptist, der ältere, nickte Konrad zu. Sepp betrachtete ihn nur dumm und verlegen. Letzterer übergab Martin[2] Leiter und Seil und blieb selbst bei den Ziegen zurück.

Die drei[3] begannen nun ihre Wanderung. Konrad wandte kein Auge von dem jungen Manne, den ihm Martin bei seinem Herannahen als Gemsjäger bezeichnet hatte, und der nun, eine kurze Pfeife schmauchend,[4] den beiden voranschritt. Sie stiegen in östlicher Richtung durch wilde Geröllmassen immer höher zu dem grauen Zackenkamm empor, über dem in glühendem Sonnenbrande die Lüfte zitterten.

Oft mußten sie wieder tief niedersteigen, um jäh vorspringende Felsklippen zu umschreiten. Konrad folgte nicht ohne Gewissensbisse den beiden in die sich immer wilder auftuende[5] Einöde hinein. Er dachte an seine Tante, an sein Versprechen.[6]

Sie stiegen eine schmale Rinne empor, die ganz mit Geröll gefüllt war, so daß Konrad bei jedem Tritt ausrutschte. Er stand einen Moment unschlüssig, ob er folgen sollte.[7] Sein Gewissen klagte ihn an. Er glaubte die ernste, mahnende Stimme seiner Tante zu vernehmen,

deren Vertrauen er so arg mißbrauchte, aber ein Blick auf
den ruhig und sicher vor ihm herschreitenden Martin, der
für sein ängstliches Zurückweichen gar kein Verständnis ge-
habt und ihn als Feigling verlacht haben würde,[1] drängte
5 ihm die Röte der Scham auf das Gesicht, und, sich aufs
neue mutig zusammenraffend, stieg er dem Buben nach.[2]
Sie hatten eine freie Fläche erreicht, von der aus man zu
dem Pfändlergrat emporklimmen mußte, dessen mächtige
Felszacken sich über dem schmalen Rücken jäh auftürmten.
10 Der letzte Teil des Weges führte auf einem mäßig breiten
Felsrande hin, der mit Geröll bedeckt war, und endete
auf einem hohen Vorsprung; unter dessen schützendem
Dache die Raubvögel ihren Horst zusammengetragen hat-
ten.

15 Konrad sah, daß Baptist stehen blieb, seine Pfeife in
die Brusttasche senkte und das an seiner linken Schulter
hängende[3] Seil losschnürte. Er setzte sich darauf nieder,
um auf die Nachkommenden zu warten, und spähte scharf
in die Runde aus. Zu der Platte, welche seinen Ruhe-
20 sitz bildete, führte nur ein schmales Felsband an einem
klaffenden Abgrunde hin. Konrad blieb aufs neue, tief
aufatmend, stehen. Vor seiner Seele tauchten die Bilder
seiner sanften Mutter, seines streng blickenden Vaters,
seines lieblichen Schwesterchens auf. Er war sich bewußt,
25 ein schweres Unrecht gegen sie zu begehen, denn er fühlte
sich durchaus nicht schwindelsicher. Martin sah sich fragend
nach ihm um. Konrad stand noch immer — verlegen hin-

ter sich blickend. Jetzt hörte er die feste und gebietende Stimme des Gemsjägers, der Martin zurief: „Aufgepaßt!“[1] Er warf jenem ein noch halb aufgerolltes Seil zu, das klatschend auf dem Felsen vor ihm niederschlug. Das Ende desselben befestigte Baptist auf der Höhe. Martin 5 faßte das Seil, zog es schnell auseinander und ging wieder bis zu dem Einschnitte zurück, an dem Konrad noch immer unschlüssig stand und die Worte hervorbrachte: „Ich bin nicht frei von Schwindel, der Weg wird[2] sehr schmal und abschüssig.“ 10

„Es[3] sind nur a[a] paar Schrittl. Nimm's[b] Leinl. I[c] bind's dir um.“

Konrad schämte sich, so nahe dem Ziele zurückzuweichen. Auch machte ihn der Strick sicher.

„Wir müss'n halt die Brut nehma,[d] eh's die Alten 15 merken,“ sagte Martin drängend.

Konrad warf noch einen fragenden Blick nach Baptist hinauf, der mit seinem gutmütigen Schelmengesicht ihn ermutigend anlächelte, als wollte er sagen: Törichtes Büble,[e] du wagst ja[4] nichts. Verlaß dich nur auf mich. 20

Fast willenlos ließ sich Konrad von Martin das Seil um den Leib schnüren und schritt, jeden Tritt überlegend, mit seitlich gewandtem Leibe auf den Rand hinaus, sich mit der linken Hand an die Felswand klammernd. Dicht hinter sich vernahm er die festen Tritte Martins. Jetzt 25

---

[a] Alemannic dialect of Switzerland for ein paar Schritte; [b] die Leine; [c] Ich binde sie; [d] nehmen, ehe es; [e] Törichter Bube or Knabe.

hatten sie eine Stelle erreicht, wo ein Riß den Weg unterbrach. Ein leichter Sprung mußte gewagt werden. Konrad fühlte dabei,[1] wie sowohl von oben als auch von hinten her die Leine fest anzog.[2]

5 Der Pfad wandte sich nun aufsteigend um einen steilen Felsturm, der vorspringend den Blick auf den Horst noch verdeckte. Bis dahin war alles ziemlich gut gegangen. Konrad hatte seinen ganzen Mut zusammengefaßt. Als sie aber den Felsen umschritten hatten und unser Freund 10 von dem immer schmäler werdenden[3] Felsstreifen einen Blick in den Abgrund hinabgleiten ließ, der hier viele hundert Klafter tief unter ihm aufgähnte, da fühlte er plötzlich Herz und Atem stocken. Er lehnte sich an die Wand zurück. Das Blut schoß wirbelnd durch sein Ge- 15 hirn, vor den Augen schwamm es ihm; er fühlte die Sicherheit aus seinen Füßen schwinden. Vergeblich kämpfte er gegen die Anwandlung einer Ohnmacht. Der Pfad vor ihm, die Gestalt des Baptist drüben, die Bergwand im Sonnenschein flirrten und kreisten plötzlich vor seinen 20 Blicken. Er glaubte, daß er in der nächsten Sekunde haltlos in die Tiefe stürzen und dort zerschmettern müsse. Da rissen die Stricke kräftig an, einen Augenblick tauchte wieder Bewußtsein in ihm auf, er fühlte sich mit eisernem Griff am Genick gefaßt und mit unwiderstehlicher Kraft 25 nach vorwärts gestoßen und gezogen. Halb bewußtlos hielt er sich aufrecht und gab sich den Gewalten hin, zwischen denen er schwebte. Er fühlte seine Hand an der

Steinwand hinschleifen. Auf einmal ließ der Zug nach. In entsetzlichem Schrecken öffnete er die Augen. Er befand sich in einer Felsnische auf einer freien, mit einigen Rasenpolstern bedeckten Fläche, auf die er aus den Armen Martins niederglitt, der ihn an die Wand lehnte und eine Handvoll Grün unter seinen Kopf schob. In voller Nervenerschöpfung schwand ihm[1] nun das Bewußtsein gänzlich. Martin, der selbst nie erfahren hatte, was Schwindel ist, sah erschreckt in das bleiche Gesicht seines neuen Kameraden. Da hörte er Baptist nach ihm rufen. Er warf auf den Ohnmächtigen noch einen Blick, der ihn überzeugte, daß sich dieser in voller Sicherheit befand, dann klomm er rasch auf schmalstem[2] Rasenband unter der hängenden Klippe hin, über welche bereits das dicke Seil herabschwebte, das Baptist oben befestigt hatte. Er knotete hastig die kurze Leiter daran fest, und auf dieser stehend, war es ihm möglich, sich auf einen Vorsprung zu schwingen, von dem aus er mit einem kleinen Sprunge zu dem Adlernest selbst gelangte.

Konrad fuhr in seiner Ohnmacht zusammen, als der krächzende Angstschrei der Adlerbrut zu ihm herüberklang, die Martin mit festem Griffe packte und in den dicken Sack schob, den er an der Seite trug. Das war gut abgepaßt! Von den Alten war[3] nichts zu sehen. Baptist lugte, mit der Büchse in der Hand, scharf aus.

Bald war Martin an der schwebenden Leiter wieder herabgeklommen und zu der Felsnische gelangt. Er beugte

sich besorgt über den noch immer halb Bewußtlosen, dessen Brust keuchend auf- und niederwogte. Als er die Hand auf seine Stirne legte, schlug Konrad zum erstenmal wieder die Augen auf und schaute wirr um sich her. Aber aufschreiend drückte er beide Hände über den Augen fest zusammen, denn obwohl in völlig sicherer Lage, erfaßte ihn aufs neue der Todesschreck vor der Tiefe, unter dem noch alle seine Nerven bebten. Der jähe Absturz gähnte in seiner Phantasie immer wieder ganz deutlich neben ihm auf. Er heftete[1] seinen Blick angstvoll auf die weißen Steinbrechblüten, die über ihm herabhingen. Umsonst! Die Tiefe öffnete sich immer wieder neben ihm und das Entsetzen schüttelte seine Glieder.

„Komm, wir tragen di[a] 'nüber," sagte Martin und wollte[2] ihn aufrichten.

„Nein, ich kann nicht," schrie Konrad, „laß mich! Ich stürze, wenn ich mich rühre."

„I kann dich nit[b] hier lasse," meinte Martin, den Kopf schüttelnd.

„Holt Leute mit Seilen und Leitern von Engelberg."

„Es ist halt z'[c] spät. Die Nacht ist bald da."[3]

Aber als er aufs neue versuchte, Konrad in die Höhe zu richten, schrie dieser verzweifelt auf: „Ich falle, ich sterbe, laß mich, um Himmels willen!"

Martin ließ ihn nieder und stand jetzt ratlos und kopfschüttelnd vor ihm. — Eben stieg Baptist ruhig nieder.

---

[a] dich hinüber. [b] nicht . . . lassen. [c] zu.

Er hatte den letzten Ruf des Knaben gehört und sah nun besorgt in dessen[1] bleiches Gesicht.

„Er muß mit,“[2] flüsterte er Martin zu, „mach' das Tau drüben fest.“

Er gab Martin das Tau, das dieser prüfend anzog. 5
Er fühlte, daß es oben sicher befestigt war, und schleppte das Ende über den schmalen Felsrand hinter sich her. Jetzt entschwand er Baptistens Blicken. Als dieser jedoch das Tau sich anspannen sah, nickte er zustimmend. Martin hatte es um einen mannshohen Felsblock verknotet. 10

Konrad lag, die Hände über die Augen geschlagen, halb bewußtlos in der Felslücke. Da fühlte er sich plötzlich von vier kräftigen Händen erfaßt und aufgehoben.

„Du mußt halt mit!“ rief ihm Baptist gebietend ins Ohr. „Nimm di[a] zusamm', Jung'.“ 15

Er faßte ihn mit gewaltiger Kraft an dem zusammengeballten Rockkragen, drängte ihn vor sich hin und ließ dabei das Tau durch seine Rechte gleiten. Martin hatte gleichfalls das Tau gefaßt und packte Konrad fest an der Brust, und so schoben und zogen sie den Haltlosen um 20 den Klippenvorsprung, ihre Last über die Risse hinweghebend, bis zu der Platte, wo sie den jetzt völlig Zusammenbrechenden vorsichtig niederlegten. Beide Alpensöhne atmeten schwer auf und sahen sich[3] ernst an. Baptist verschwand, um Leine und Tau von oben zu lösen, nachdem 25 er Martin noch[4] eine Flasche mit Kirschwasser übergeben

---

[a] dich zusammen, Junge.

hatte. Dieser versuchte den Ohnmächtigen wieder ins Bewußtsein zurückzurufen, indem er seine Stirne und Schläfe mit dem Spiritus rieb. Endlich gelang es[1] ihm auch. Konrad schlug die Augen weit auf. Erst blickten sie kalt und starr ins Leere, dann belebten sie sich angstvoll, zweifelnd; endlich ging ein freudiges Glänzen über sein Antlitz. Er sah, wo er sich befand. Martin nickte ihm ermutigend zu. Da plötzlich strahlte das Bewußtsein, gerettet zu sein, über seine Züge und überflog seine Wangen mit wonniger Röte. Konrad erhob den Oberleib, sah um sich, lachte auf, schlang den Arm um seinen Retter und zog ihn weinend und lachend an sich.

„Ich lebe, Mutter, ich lebe!“ murmelte er in sich hinein.

Immer wieder drückte er seinen Kopf an die Brust des Geißbuben, der nun auch von Rührung übermannt, ihm zusprach.

„Sei gut, Büble, es kann nix[a] mehr geschehe.“

Konrad riß seine Börse aus der Tasche, in der sich neben kleinen Silbermünzen ein Goldstück befand, und drängte sie dem Jungen auf. Martin drückte sie abwehrend in seine Hände zurück.

„Nein, du mußt,[2] du mußt!“ bat Konrad ungestüm, bis der Geißbube den Beutel in seine Tasche steckte.

An die Wand zurückgelehnt, starrte der Gerettete in seligem Lächeln vor sich hin. Baptist kam hinter den Fel-

[a] nichts . . . geschehen.

sen hervor, neigte sich freundlich über das jetzt glückselig erhellte Gesicht des schönen Knaben und fuhr lächelnd mit seiner Hand über dessen Stirne und Haare.[1] — Konrad nickte dankbar und schloß in beruhigter Erschlaffung die Augen. Martin und Baptist setzten sich neben ihn hin, 5 legten die Stricke zusammen und flüsterten leise miteinander. Endlich winkte der Gemsjäger, mit einem Blick auf den Entschlummerten, Martin zu: „Das is[a] guat!"

Wirklich war Konrad eingeschlummert, um[2] erst nach drei Viertelstunden wieder zu erwachen. Ruhig und gekräftigt 10 vermochte er den beiden nun zu folgen, nur hin und wieder mußte er ausruhen. Martin blieb bei der Herde zurück. Konrad dankte ihm aufs neue beim Abschied. Zwei Stunden später betrat Konrad, von Baptist bis an die Tür geleitet, das Hotel und stürzte hastig nach dem 15 Zimmer hinauf, wo die Tante am Fenster saß und in tiefer Sorge durch die anbrechende Dämmerung nach ihm aussah. Er umfing sie und gestand unter Schluchzen alles Vorgefallene.[3] Die Tante erschrak aufs höchste. Statt[4] zu schelten lispelte sie nur in tiefster Bewegung: „Gott[5] 20 sei Dank, daß du lebst, mein Kind, und ich dich deinen Eltern wiederbringen kann!" — — —

---

[a] ist gut.

V

Am Nachmittage des folgenden Tages stand Doktor Wald am Bette Konrads. Das Zimmer war durch die herabgelassenen Vorhänge stark verdunkelt. Der Doktor hatte die Rechte des Halbschlummernden erfaßt und zählte, indem er den ernsten Blick auf die Uhr richtete, die Pulsschläge. Dann legte er sorglich die Hand des Kranken wieder auf die Bettdecke nieder und, nachdem er den Eisbeutel tiefer auf seine Stirn geschoben,[1] nickte er kopfschüttelnd der Kommerzienrätin zu, die mit sorgenvoller Miene seines Ausspruches harrte.

„Immer noch starkes Fieber," flüsterte er. „Ich will jetzt nicht mit dem Thermometer messen, da er schläft; fahren Sie nur mit[2] dem Kühlen bis zur Nacht fort."

Fräulein Rosa brachte eben wieder eine Schale mit kleinen Eisstücken herein und ließ ihren Blick fragend auf der Rätin ruhen.

„Noch keine Besserung," flüsterte diese seufzend.

Der Tag verging in angstvoller Sorge. Am Abend des dritten Tages trat der Doktor mit einem freundlichen Lächeln auf Tante Emma zu.[3]

„Wir sind, glaube ich, über den Berg," sagte er tröstend.

Und so war es wirklich; der junge Körper erholte sich von der gewaltigen Nervenerschütterung verhältnismäßig rasch. Das Nervenfieber, das man befürchtet hatte, war nicht zum Ausbruch gekommen. Konrad konnte bald wie-

der kräftigere Nahrung zu sich nehmen und schon nach acht[1] Tagen die Damen auf einem kleinen Spaziergange begleiten. Wieder nach acht Tagen erklärte Doktor Wald ihn für wiederhergestellt. Allerdings würde[2] er sich noch wochenlang schonen müssen. 5

Mit der wiedererwachenden Kraft kam auch die Sehnsucht nach seinen Exkursionen wieder, aber da half ihm keine Bitte, es[3] blieb bei den zahmen Spaziergängen in der nächsten Umgebung. Nur einmal[4] wagte man noch auf des Doktors Zureden eine weitere Partie, bei welcher Konrad in einem Sessel getragen wurde. 10

Wie sehr hatte er schon verlangt, seinen jugendlichen Retter wieder zu sehen, aber dieser hielt sich immer scheu zurück. Welche Freude war es Konrad[5] daher, als er, von der Partie heimkehrend, den Geißbuben gewahrte, der vor ihnen seine Herde nach Hause trieb. 15

Martin fand Konrad sehr verändert, man konnte es an seinen befremdeten Blicken bemerken, die sich immer wieder auf den gesprächigen Begleiter richteten.

In der Nähe des Klosters verabschiedete sich Martin mit seiner Herde, versprach aber, wenn er Erlaubnis erhielte,[6] noch nach neun Uhr auf einen Augenblick nach Sonnenberg hinaufzukommen. 20

Wirklich erschien Martin zur genannten Stunde und von nun an fast allabendlich. Immer leichter wurde die Verständigung zwischen den beiden Knaben. Martin brachte seinem dankbaren Freunde Schmetterlinge und Pflanzen 25

mit, und dieser beschenkte ihn täglich mit neuen kleinen Herrlichkeiten, Büchern, Bildern, Karten, Spielereien und dergleichen. Er sparte sich sogar das Dessert zu Gunsten des Geißbuben ab, Apfelsinen[1] und Konfekt. Abends saßen sie dann plaudernd in der Dämmerung in dem kleinen Tempelchen, das auf der Höhe hinter dem großen Gasthause steht und von hier aus weit ins Tal hinabschaut.

Martin hatte das Buch vom deutschen Vaterlande mit immer wachsendem Anteil gelesen und auf seiner Karte gelernt Flüsse und Gebirge aufzufinden. Es stand bei ihm fest, daß er später einmal aus seinem Heimatstal hinaus in die Weite wandern und dabei auch seinen Freund in Berlin besuchen wollte. Konrad malte es sich mit Vergnügen aus, wie er den armen Jungen in der Residenz umherführen und dem vor Staunen Sprachlosen alle Herrlichkeiten der Großstadt zeigen wollte. In seiner Lebendigkeit dachte er wenig der großen Entfernung und der Mittel, welche eine solche Reise beanspruchen mußte; ja,[2] er nahm sogar Martin das Versprechen ab, sobald es ihm einmal möglich wäre, diesen Besuch auszuführen. Sein Vater, das versicherte er dem Freunde wiederholt, würde[3] seinen Retter mit Freuden in sein Haus aufnehmen, selbst wenn er für immer dort bleiben wolle. Er selbst war ja[4] davon unter dem Eindruck seiner Rettung und in dankbarer Begeisterung für seinen Retter fest überzeugt.

VI.

Die Mittagsglut eines heißen Septembertages lag auf den Straßen und Plätzen. In einer der stillsten und abgelegensten Gartenstraßen im glänzenden Westend Berlins stand ein hochgewachsener Knabe in staubbedeckter Jacke, die einen fremdländischen Schnitt zeigte, den dunkeln Filzhut tief in die Stirne gezogen. Das prächtige Gartengitter, an das der Knabe seine Stirn lehnte, war ein Meisterwerk moderner Kunstschlosserei, einem alten italienischen Muster nachgebildet. Der Knabe stand[1] hier schon stundenlang. Seine Blicke, die sich durch eine Lücke zwischen den dichten Taxus- und Cypressenhecken hindurchstahlen, hingen an den breiten Spiegelfenstern des Erdgeschosses und der großen Glastür, von welcher aus Stufen in den Garten hinabführten. Sie[2] ruhten auf den zierlichen Rosenrabatten, die einen plätschernden Springbrunnen umgaben. Durch Fenster und Glastür schaute er in reich geschmückte, prächtige Räume, aus denen mächtige Lichtkronen und glänzende Bilderrahmen hervorschimmerten. Das vorspringende italienische Dach sowie das breite Glasdach der Auffahrt, vor der sich zwei stattliche Kandelaber erhoben, gaben dem Hause etwas ungemein Vornehmes und Palastartiges. An der Auffahrt vorüber sah man auf die im Rohbau aufgeführten Stall- und Remisengebäude, die selber kleinen Villen glichen, und auf den Hintergarten, den hohe Baumkronen in ein schattiges Dunkel hüll-

ten. Wieder und wieder schlich der Knabe an den Einfahrtstorweg und betrachtete das blanke Messingschild, auf welchem der Name Horstmann eingraviert stand. Dieser Name war ihm der einzige vertraute Laut in der ganzen Riesenstadt. Er legte die Spitze des Zeigefingers in die Vertiefung der Buchstaben und hatte dabei das Gefühl einer Berührung mit dem Träger dieses Namens. Aber an[1] den unter dem Schilde angebrachten Löwenkopf, den Griff der Hausschelle, wagte er nicht zu rühren. Sehnsüchtig flogen seine Augen nach den Fenstern des ersten[2] Stockwerks hinauf. Endlich mußte doch[3] der schöne Knabe an einem derselben[4] erscheinen. Er zog einen in Papier gewickelten, sehr zerknitterten Brief aus der Tasche hervor und las ihn Wort für Wort. Wie oft hatte er die Zeilen des Freundes zu seiner Ermutigung schon[5] auf der Reise gelesen, Zeilen, die dieser ihm bald nach der Heimkehr gesandt und in denen er ihm aufs neue gedankt und ihn zu sich eingeladen hatte! Jetzt war ja dieser Wunsch erfüllt. Die Lektüre des Briefes gab Martin wieder neuen Mut. Er faßte sich endlich ein Herz und zog leise an dem Löwenkopf; aber er vernahm keinen Ton. Er wartete lange Zeit. Gewiß hatte er zu leise geschellt; er zog nun fest und sicher an. Eine Glocke schellte so lange und so laut im Hause, daß er bis ins Innerste erschrak. Das Gittertor öffnete sich wie durch einen Zauber von selbst, aber Martin wagte nicht in den Garten einzutreten. Endlich schlürfte ein alter Diener in blauem Frack die

Stufen des Aufganges herab und ging mit schlottrigen Schritten der Gartentür zu. Es war ein alter Mann mit einem verdrießlichen, vielgefurchten Gesicht und grauem Backenbart, der jetzt vor Martin stand und ihm, die Tür wieder heftig ins Schloß werfend, zurief: „Wer hat dir 5 hier zu schellen erlaubt, unverschämter Junge?"

„Ich möcht' halt Konrad spreche,"[a] stotterte Martin mit tief erglühendem Gesicht.

„Du? Den jungen Herrn? Und wer bist du denn?"[1]

„Martin Wendelin aus Engelberg." 10

„Aus Engelberg in der Schweiz?"

„Ja."

„Kennt dich denn der junge Herr von dort her?"

„Ja."

„Was willst du denn aber in aller Welt von ihm?" 15

„Besuchen."

„Besuchen?" Der Alte lachte. „Gehe deiner[2] Wege, wir können dich hier nicht brauchen," brummte er und wandte sich kurz ab. Dann eilte er, so gut es gehen wollte, wieder die Stufen hinauf und verschwand im In- 20 nern.

Martin bebte vor Scham und Schrecken, aber er biß sich auf[3] die Lippen. Was nun? Das war also sein Empfang im Hause seines Freundes? Die unsäglichen Anstrengungen und Entbehrungen der fast monatlichen 25 Fußwanderung von den Hochalpen bis vor dieses Garten-

[a] sprechen

tor, sie schienen ihm jetzt ein Leichtes gewesen zu sein gegen
die schmachvolle Abweisung, die er soeben zu erdulden
gehabt. Als ihn der harte Schaffner aus dem Klosterhofe
gejagt hatte, weil ihm[1] die alte, braune Muschgeiß am
5 Hahnenberg[2] verunglückt war, und ihm seine geizige Pflegemutter, die Bündnerin,[3] mit bitterbösen Worten Obdach
und Zehrung versagte, da hatte er sich[4] gesagt: I brauch'
euch alle nit.[a] I hab' noch einen Freund auf der Welt,
der mi[b] nit verläßt, und der reicher, besser und klüger ist
10 als ihr all'. „Wenn es dir einmal schlecht geht, Martin,"
hatte ihm dieser gesagt und geschrieben, „dann denke an
mich. Mein Vater ist ein gar guter Mann, der es nicht
vergessen wird, daß ich dir meine Rettung verdanke."
Und nun erging es ihm so elend. Er, der Elternlose,
15 war ohne Heim und Zuspruch. Was blieb ihm anders
übrig, als zu seinem Freunde zu gehen? So hatte er
denn seinen kleinen Schatz, der sich mit den Geschenken
Konrads auf etwa neunzehn Franken[5] belief, hinter dem
Dachsparren hervorgeholt, wo er ihn verborgen gehalten,
20 hatte sich von Baptist, der inzwischen Klosterkäser geworden
war, einen trockenen Käse und vom Klosterbäcker einen
Laib Brot gekauft, sich einen Bergstock zurechtgeschnitten,
Konrads Bild und das Buch vom deutschen Vaterlande,
in welchem sich auch eine Karte von Berlin befand, in
25 den Quersack gesteckt, und getrost seine Wanderung über
Luzern und Zürich angetreten. Das Geldsäckchen brauchte

---

[a] Ich brauche . . . nicht. [b] mich nicht.

er bis kurz vor Augsburg nur zweimal hervorzuziehen. Gute Leute, denen sein ehrliches Gesicht gefiel, hatten ihm immer einen Teller warme Suppe und einen Schlafplatz im Stall oder auf dem Heuboden gegönnt. Dann aber, als die Mundarten immer unverständlicher wurden, waren schwere 5 Tage gekommen. Er mußte nun fast überall sein Säckchen öffnen, wenn er nicht hungern oder in Wind und Wetter übernachten wollte, und als er vor Nürnberg seiner wundgelaufenen Füße wegen[1] vier Tage lang[2] auf dem Futterboden einer elenden Dorfschenke zubringen mußte, war er 10 von dem gefühllosen Wirt arg gerupft worden. Er hatte sich dann über Hof nach Leipzig durchgeschlagen und sich von hier aus mühselig bis nach Berlin hingeschleppt. Gestern nacht war er, nur noch[3] mit wenigen Groschen in der Tasche und bis zum Tode erschöpft, in Schöneberg, der Südvor- 15 stadt Berlins, angelangt, von wo aus er heute in erster Frühe ohne jede Barschaft sich mit Hülfe seines Kärtleins bis hierher durchgefunden hatte. Nun aber stand er abgewiesen vor diesem Märchenpalaste, dem Orte seiner jahrelangen, sehnsüchtigen Träume. Scham und Grimm kämpften 20 in ihm, und heiß stieg es[4] ihm in die Augen. Er setzte sich auf einen Prellstein nieder und stützte den Kopf mit der Hand.

Er vernahm jetzt das Herannahen eines Wagens; bald darauf bog ein eleganter Zweispänner um die Ecke. Der 25 Hufschlag der Pferde und das Rollen der Räder schallten seltsam laut durch die stille Gartenstraße. Das geschlossene

Kabriolett hielt dicht vor ihm an dem Einfahrtstor der Villa. Martin stand auf und wandte sich halb zur Seite. Ein Diener in blauer Livree sprang vom Sitz herunter, öffnete die Einfahrtstür, und rasch rollte der Wagen unter 5 das hohe Glasdach vor das Portal. Martin sah, daß ein schwarzgekleideter Herr mit weißem Haar in vornehmer Haltung aus dem Wagen stieg und ein hübsches, blond-lockiges Mädchen heraushob, das rasch die Stufen empor-flog. Nachdem der Herr dem Kutscher einige Befehle 10 erteilt, stieg er mit gemessenen Schritten die Treppe zum Hause hinauf. Das war ohne Zweifel Konrads Vater. Der Atem stockte Martin.[1] Von diesem strengen Manne, der ihm so unnahbar schien wie kein anderer, den er je gesehen, konnte er kein Entgegenkommen, keine Aufnahme 15 erhoffen. Der letzte Rest seines Mutes schwand ihm, er fühlte sich sehr unglücklich. Jahre seines Lebens würde er darum gegeben haben, wenn ein gütiger Berggeist ihn jetzt wieder auf seine Alp zu seinen Ziegen versetzt hätte. Sein Vertrauen zu Konrad, seine ganze Wanderung er-20 schien ihm eine wahnwitzige Torheit.

Mit solchen Gedanken saß der arme, verlassene Bube auf dem Steine am Tor. Er fühlte sich verloren in der ungeheuren Stadt, dem Hunger und Elend preisgegeben. Er seufzte, er klagte sich und sogar seinen Freund an. 25 Sein Auge, das der Tränen so wenig gewöhnt war, füllte sich mit dem bitteren Naß, und unter schmerzvollem Schluchzen zuckte sein ganzer Körper auf und nieder.

Jetzt zog er aus seiner Brusttasche ein Papier, entfaltete es und holte eine Photographie[1] daraus hervor. Es war das Bild Konrads, das ihm dieser beim Abschied gegeben hatte. Das kluge Gesicht mit den gutmütigen Augen, konnte es lügen? Ganz in das Anschauen des Bildes verloren, bemerkte er nicht, daß der Kutscher über den kiesbestreuten Weg langsam herangekommen war und jetzt hinter ihm stand. Er hatte das Bild Konrads in seiner Hand erkannt.

„Hast du das Bild gefunden?“ fragte plötzlich hinter Martin eine nicht[2] unsanfte Stimme.

Martin fuhr erschrocken empor und wandte sich um. Er sah in ein offenes, freundliches Soldatengesicht, zu dem er Mut faßte.

„Nein,“ sagte er, „Konrad hat mir's geba[a] in Engelberg.“ Dabei hielt er dem Fragenden die Photographie entgegen, und dieser las auf der Hinterseite die Worte: „Meinem Freunde Martin Wendelin in Engelberg zur Erinnerung an Konrad Horstmann.“[3]

Das war in Wahrheit die Handschrift des jungen Herrn. Er nahm verwundert das Bildchen und betrachtete es.

„Was willst du aber hier?“

„Kann i Konrad spreche?“

„Nun, ich werde fragen,“ sagte der Kutscher wohlwollend und ging nachdenklich dem Hause zu. Martin stand mit klopfendem Herzen vor dem Gitter; seine Augen hingen gespannt an der Haustür. — —

[a] gegeben.

In dem großen Speisezimmer, das mit seiner braunen Eichentäfelung und den kostbaren geschnitzten Eichenmöbeln einen etwas düsteren Eindruck machte, saß die Familie beim Mittagstisch. Der Baumeister, der um diese Zeit stets 5 von seinen Stadtgeschäften ermüdet heimkam, liebte bei Tisch die vollste Ruhe und wurde gewöhnlich erst gegen Ende der Tafel wieder heiterer und gesprächig. Konrad und Toni, dessen Schwesterchen, die links und rechts von dem Vater saßen, flüsterten leise mit der Mutter, einer 10 schönen, dunkellockigen Frau, deren sanfte Augen an den Mienen des Vaters hingen, der heute besonders verstimmt heimgekommen zu sein schien.

„Ein Junge aus Engelberg wünscht den jungen Herrn zu sprechen. Er hat mir diese Photographie gegeben," 15 meldete Franz.

Konrad verstand im ersten Augenblick nicht, um was es sich handle,[1] dann wurde er verlegen und, als er die Widmung auf der Rückseite des Bildes las, dunkelrot. Es trat eine Pause ein. Der Baurat schien der Angelegenheit 20 anfangs keine Aufmerksamkeit zu schenken.

Franz war zurückgetreten und harrte auf Bescheid. Die Rätin sandte ihn mit einem Auftrage nach der Küche.

Ja, ja, das war Martin, der gute Junge, der ihn einst gerettet hatte. Konrad brauchte einige Zeit, um sich das 25 Bild des Älplers wieder klar vor die Seele zu rufen. Durch die Ansprüche der neuen Klasse, die Zerstreuungen der ersten Tanzstunde und den wachsenden Verkehr, der

sich aus diesen neuen Verbindungen ergeben, war sein Abenteuer und sein Freund sehr in den Hintergrund gerückt worden. Hatte ihn doch[1] der Aufenthalt an der See in diesem Jahre fast ebenso entzückt und begeistert wie einst das Leben auf den Bergen. 5

Konrad sah immer[2] noch vor sich nieder und blickte zuweilen scheu nach dem Vater, ohne eine Äußerung zu ihm zu wagen.

„Was will der Junge hier?“ fragte der Baurat endlich, der nachlässig die kleine Photographie in die Hand genommen hatte und sie von allen Seiten betrachtete. 10

„Es ist der Geißbub, Papa, der mich in Engelberg gerettet hat,“ sagte Konrad verlegen, aber nicht ohne Wärme.

„Gerettet? Nun ja, nachdem er dich zu jenem wahnsinnigen Streich verlockt hatte,“ antwortete der Baurat ernst. 15

„Ach, der Junge aus der unglücklichen Geschichte! Ich werde nicht gern daran erinnert,“ warf Frau Horstmann ein.

„Aber er hat mich doch wirklich gerettet,“ bestätigte Konrad, in dem die Erinnerung an den tapferen Jungen wieder lebendig wurde, da ihm die abwehrende Haltung seiner Eltern peinlich zu werden begann, und er seiner wiederholten Aufforderung an Martin, ihn zu besuchen, gedachte. 20

„Ach, Papa, das war wohl[3] der schmutzige Betteljunge,“ fragte Toni erstaunt, „den wir vorhin auf der Straße gesehen, als Franz das Tor öffnete?“ 25

Konrad[4] wurde immer schwüler zu Mute.

„Was der Junge nur[1] hier in Berlin suchen mag?“ fragte die Baurätin.

„Laß den Knaben draußen warten,“ wandte sich der Rat jetzt ernst an Franz, der eben wieder eingetreten war.

5 „Zu Befehl!“ sagte dieser und verließ das Zimmer.

„Laß ihn draußen warten!“ Diese Worte fielen schwer auf Konrads Gewissen. So[2] empfing der Vater seinen Retter? Was er hier will? Er[3] wußte es sehr wohl, daß sein Besuch einzig ihm galt. Er fühlte, daß er in der 10 Wärme seines Herzens doch wohl[4] zu voreilig über die Empfindungen seiner Eltern verfügt hatte. — Seine Rettungsgeschichte hatte für seinen Vater niemals den romantischen Zauber gehabt, mit dem er sie zu umgeben liebte. Der Vater hatte, wenn das Gespräch auf dieses Erlebnis kam, 15 stets nur Tadel für seine Tollkühnheit und seinen Leichtsinn gehabt und den fremden Jungen gescholten, der ihn zu solchem gefährlichen Streich verlockte. Konrad erinnerte sich immer deutlicher, wie so ganz anders er seinem Freunde die Aufnahme in seinem Vaterhause vorgestellt hatte. Ach, 20 nun ließ ihn selbst seine so gutmütige Mama im Stiche. Sein Gesicht erglühte immer dunkler; er bückte sich tief über den Teller. Scham und Sorge beängstigten ihn. Warum mußte Martin seine Einladung auch[5] so ernst nehmen und ihn beim Worte halten!

25 Der Rest des Mahles verlief in peinlichem Schweigen. Endlich stand der Vater auf, trat hinter den Stuhl und faltete die Hände über der Lehne. Nach dem kurzen Tisch-

gebet erhoben sich alle, und Konrad verließ rasch das Zimmer. — —

„Schere dich von der Türe fort, Junge, und warte vor dem Gitter; du hast ja[1] den ganzen Teppich mit deinen Schuhen schmutzig gemacht!“ rief der alte Bertram dem 5 fremden Knaben ärgerlich zu und zeigte verdrießlich auf den bestaubten Teppichstreifen, welcher durch den[2] prächtigen Hausflur hinlief.

Konrad, der eben aus dem Speisezimmer trat, vernahm noch die heftig verweisenden Worte und blieb erschrocken in 10 der Türnische stehen. Er hörte jetzt die schwere Haustür gehen und Martin die Stufen zum Garten hinabsteigen. O weh! So nahm man[3] seinen Freund hier auf? Er fühlte sich tief beschämt und sein Gewissen von Schuld belastet. Ja,[4] es bangte ihm fast, dem armen Jungen[5] unter 15 die ehrlichen Augen zu treten; aber es mußte doch geschehen. Er öffnete leise die Haustür. Da stand an dem Kandelaber, ihm den Rücken zuwendend, sein Freund aus den Alpen.

„Martin,“ sagte Konrad bedrückt und verlegen, „wo kommst 20 du her?“[6]

Martin wendete sich rasch um, als er die vertraute Stimme vernahm. Ein glänzender Blick flog Konrad zu; freudebebend und tieferglühend schritt er ihm entgegen.

„Grüß di[a] Gott,[7] Konrad!“ sagte er leise und hielt ihm die 25 verbrannte Rechte hin. Dann blieb er zuwartend stehen.

---

[a] dich.

„Ich danke dir, Martin," sagte Konrad und reichte ihm die Hand, indem er mit Erschrecken die staubbedeckten und zerrissenen Kleider des Buben in Augenschein nahm.

„Willst du nicht hereinkommen?" Seine Stimme klang gepreßt, er dachte an den alten Bertram.

Martin folgte glückselig der Aufforderung, so[1] ängstlich diese auch klang, aber in sein Zimmer wagte Konrad den schmutzigen Jungen doch nicht zu führen. Er führte ihn in das Souterrain hinab und trat mit ihm in die Gesindestube. Diese lag unter dem Arbeitszimmer seines Vaters, den er über sich auf und ab gehen hörte, wie er zu tun pflegte, wenn er besonders übler Laune war.

„Nimm nur Platz. Wo wohnst du denn hier?"

Martin sah ihn verwundert an. „I hab' kei[a] Wohnung."

„So?[2] — Und wie lange willst du hier bleiben?"

„I kann nit z'rück.[b] Der Schaffner hat mi[c] aufg'sagt, und die Bündnerin will mi nit mehr nehme!"[d]

„So?" sagte Konrad tief aufatmend. „Hast du denn hier niemand?"

„Nein, nur dich. Kann ich nit bei dir bleibe?"[e]

„Bei mir? — — — Ja — — ich — ich werde mit Papa sprechen. Setze dich doch,[3] aber nicht an das offene Fenster, du bist heiß." Konrad sah vor sich nieder. „Hast du schon Mittag gegessen?" fragte er nach einer Weile.

„Nein."

---

[a] keine. [b] zurück. mir. [d] mich nicht . . . nehmen. [e] bleiben.

„Ich werde Mama bitten, daß sie dir etwas schickt."

„I dank' dir!" Martin setzte sich nieder.

„Du kommst zu Fuß von Engelberg?"

„Ja."

„Den weiten Weg, und nur, um — mich zu besuchen?" 5

„Ja. Isch's[a] dir nit recht?"

„O — gewiß. Das[1] ist es nicht," sagte Konrad zögernd; „du hättest mir vorher schreiben sollen."[2]

„Ja, das is[b] wahr, i hätt' schreibe soll'n."

In diesem Augenblick öffnete sich die Tür und das mür- 10 rische Gesicht des alten Dieners schaute herein.

„Konrad, Sie sollen zu dem gnädigen[3] Herrn kommen."

„Verzeihe einen Augenblick," sagte der Gerufene[4] beklommen und verließ mit Bertram das Zimmer.

Martin sah mit trauriger Miene dem Freunde nach. 15 Er war ein so ganz anderer Konrad wie früher. Wie gemessen, wie ernst, wie wenig herzlich er war! Er freute sich gar nicht. Aber es war doch das alte, liebe Gesicht, und — er[5] hätte wirklich schreiben sollen. Er kam gewiß jetzt gerade ungelegen. 20

Martin blieb am offenen Fenster sitzen, die Kühle des Raums tat ihm wohl.

Jetzt vernahm er von oben her die feste, herrische Stimme des Mannes, der vorher mit dem Kutscher gesprochen hatte. 25

„Was will der Junge hier?"

[a] Ist es. [b] ist.

Er hörte diese Worte ganz deutlich durch das offene Fenster.

„Ich weiß es nicht, Papa.“

Das war die zitternde Stimme Konrads.

„Kommt er denn direkt von Engelberg zu Fuß hierher?“

„Ja.“

„Und zu dir?“

„Ja, er sagt so.“

„Hat er hier keine andern Bekannten?“

„Nein.“

„Ich fürchte, Konrad,“ die Stimme des Vaters klang streng — „daß du[1] den Jungen zu einer so törichten Wanderung durch irgend welche Aufforderung veranlaßt hast.“

„Nein, Papa,“ klang es ganz kleinlaut.

Martin fühlte einen brennenden Stich in der Brust. Sein Freund — verleugnete ihn.

„Du siehst doch[2] ein, daß der Junge nicht hier bleiben kann. Was sollen wir denn mit ihm machen? Er muß sich irgend ein Unterkommen suchen, hörst du?“

„Ja.“

„Ja!“ Und nichts weiter! Martins Herz krampfte sich schmerzhaft zusammen. Er hätte[3] laut aufschreien mögen. Konrad sprach die Unwahrheit. Konrad war ein Verräter an der Freundschaft — ein Feigling.

„Geh zur[4] Mutter hinüber, ich komme bald nach,“ rief jetzt der Vater.

Martin hörte oben die Tür gehen, dann war es still. Konrad kam nicht zu ihm herunter. Martin saß bleich und

wie gelähmt auf seinem Stuhl. Es war klar, Konrad schämte sich seiner Freundschaft. Er hatte nicht einmal gewagt, seinem Vater einzugestehen, daß er ihn selbst hierher gebeten habe. Ach! und mit welcher Wärme hatte er das getan! Und nun fand er kein Wort, keine Bitte für den Freund, für ihn, der im Vertrauen auf ihn allein diese Wanderung bestanden! Ja gewiß, er[1] hatte jetzt nur den einen Gedanken, ihn, den lästigen Bettler, wieder los zu werden. O, was für ein törichter, leichtgläubiger Narr war er gewesen! Jetzt war es aus: Er hatte keinen Freund mehr. Er war ganz allein auf der großen Welt! — Seine Augen füllten sich mit Tränen. Er preßte die Zähne fest aufeinander. Ja, er wollte gehen und den Schwächling von sich befreien. Er wollte ihm die Vorwürfe seiner Eltern ersparen. Er[2] wenigstens wollte als echter Freund handeln. Er hatte ja zwei kräftige Arme und konnte arbeiten. Gott wird ihm weiter helfen. Fort, fort aus diesem ungastlichen Hause, ehe der Heuchler wieder mit freundlicher, verlogener Miene vor ihn tritt.

Er öffnete die Tür, es war still auf der Treppe und in dem Flur. Er eilte hinauf; auch hier war kein Mensch. Geräuschlos schlüpfte er durch Hausflur und Haustür und stürmte durch den Garten fort. Jetzt stand er wieder draußen auf der Straße und atmete tief und schwer auf.

Auf das äußerste erschöpft von den Strapazen der letzten Tage, von Hunger und Durst gequält, ohne Mittel, stand er allein in der Weltstadt.

Er eilte hastig aus der Straße hinaus und bog in eine Hauptstraße ein. In kurzer Zeit hatte er den Tiergarten[1] erreicht. Dort aber verließ ihn seine letzte Kraft; er schlüpfte in das Gesträuch und sank in völliger Ermattung 5 unter einer Eiche nieder. — —

Unterdessen hatte Konrad das Arbeitszimmer des Vaters mit bleichem Gesicht verlassen. Er öffnete leise die Tür der Stube, in der seine Mutter sich gewöhnlich aufhielt. 10 Die Rätin saß auf einem kleinen Diwan. Sie hatte das Haupt in ein Kissen zurückgelehnt und die Augen geschlossen. Die Zeitung war ihr aus der Hand gefallen. Sie schlief. Das Zimmer lag im Halbdunkel, nur ein verlorener Lichtstrahl stahl sich durch die herabgelassenen 15 Vorhänge und funkelte über den Blumentisch und die Vasen auf dem Kamin hin. Konrad blieb unschlüssig in der Tür stehen. Eben wollte[2] er wieder das Zimmer verlassen, als die Mutter die Augen aufschlug und verwundert in das aufgeregte Gesicht ihres Lieblings blickte.

20 „Was ist dir,[3] mein Kind?"

Konrad eilte stürmisch auf sie zu, kniete vor ihr nieder und umfaßte sie.

„Ach, Mutter, hilf du[4] mir!" rief er ängstlich und sah sie flehend an.

25 „Was ist denn vorgefallen?" entgegnete die Rätin erschreckt emporfahrend.

„Der Vater ist so böse wegen des Geißbuben; ich bin

ja[1] allein an allem schuld, aber ich wagte nicht, ihm gleich alles zu gestehen. Es ist wahr, ich habe den Jungen gebeten, uns zu besuchen. Ich glaubte, der Vater würde ihn freundlich aufnehmen. Er hat mich ja in Wahrheit gerettet, und wir sind ihm gewiß Dank schuldig," stieß er hastig hervor. 5

„Das ist es also! Welche Torheit war es aber auch[2] von dir, mein Kind!"

„Er kann nicht wieder nach Engelberg zurück,"[3] stieß er aufschluchzend hervor. „Denke dir nur, zu Fuß ist er 10 hierher gekommen und nur zu mir. Mutter, bitte, hilf mir!"

„Beruhige dich nur, Kind, ich werde mit dem Vater sprechen."

„Ach, Mutter, was soll mit dem armen Jungen wer- 15 den? Was soll er von mir denken?"

Konrad barg den Kopf im Schoß der Mutter, die ihm beruhigend mit der Hand über das schöne Haar strich.

„Sei nur ruhig, Kind, Papa wird schon[4] mit sich reden lassen. Der Junge kann ja ein paar Tage bei Franz 20 untergebracht werden. Hat ihm Karoline schon etwas zu essen gebracht? Ich befahl es ihr vorhin."

Mit gerunzelter Stirn trat der Rat jetzt zur Tür herein. Konrad wagte nicht den Kopf aus dem Schoße der Mutter zu erheben. Er wußte, daß der Vater nichts mehr haßte 25 als Feigheit, und feig hatte er sich benommen, das sagte ihm sein Gewissen.

„Höre, Georg,“ sagte die Rätin etwas zögernd und feierlich, „ich meine, daß wir den Jungen nicht so kurzweg werden fortschicken können; Konrad hat mir gebeichtet, daß er nicht ganz ohne Schuld an seinem Hierherkommen ist.
5 Damals — bei der schrecklichen Affaire — du weißt — hat er ihn zu einem Besuch aufgefordert. Er konnte ja nicht denken, daß der Junge gleich Ernst damit machen würde.“

„Nein,“ rief Konrad weinend dazwischen und erhob sich, „nein, ich habe es im vollen Ernst getan, ich war ihm
10 wirklich vielen Dank — mein Leben — schuldig und dachte, ihr[1] würdet ihn darum auch freundlich aufnehmen.“

„Nun ja, ja,“ sagte die Rätin, „es war eben eine Dummheit von dir. Rege dich nur nicht so auf. Der arme Junge tut mir am meisten leid!“

15 „Ja, eine Torheit, die dir ganz ähnlich sieht,“ rief der Vater heftig. „Ich dachte es mir gleich, ich kenne meinen Sohn. Eine prahlerische Übereilung ohnegleichen!“

Konrad erhob sich. Seine Wangen waren dunkelrot. Er trat auf den Vater zu.

20 „Vater, verzeihe mir! Gewiß, ich lebte[2] nicht mehr, wenn der Junge und sein Kamerad mich nicht mit eigener Lebensgefahr von dem Horst heruntergeholt hätten. Sieh, ich habe ja nie zu euch darüber sprechen dürfen,[3] weil du stets ärgerlich wurdest, wenn ich davon anfing.
25 Ich weiß ja, daß ich nicht recht getan habe, ihn ohne deine Erlaubnis aufzufordern, aber damals, als ich ihm so gern dankbar sein wollte, sagte ich ihm, daß er sich

an mich wenden dürfe, wenn es ihm einmal im Leben schlecht erginge. Er hat nun in Engelberg kein Unterkommen mehr. Er darf nicht mehr dorthin zurück;[1] bitte, bitte, nimm dich seiner an, Papa!“

„Das ist ja eine höchst fatale Sache! Welche Unbesonnenheit! Was soll ich denn mit dem Jungen anfangen, der auf den Bergen groß geworden ist? Für ein Handwerk bei[2] uns schickt er sich nicht. Seine Sprache verstehen unsere Leute ja[3] gar nicht; und wie[4] er aussieht, nimmt ihn auch niemand. Ich müßte[5] ihn erst von Kopf bis zu Fuß neu kleiden. Das hast du natürlich alles nicht überlegt. Du handelst überhaupt immer nur nach augenblicklichen Eingebungen und ohne dir der Verantwortung für deine Handlungen bewußt zu sein. Damit[6] bringt man es im Leben zu nichts, mein Sohn, am allerwenigsten, wenn man schließlich nicht einmal den Mut hat, seine Fehler einzugestehen, für sie einzutreten und zu büßen. Du hast mir vorhin die Unwahrheit gesagt,“ fuhr der Rat streng auf.

„Du warst so böse, Papa.“

„Ah bah! ‚So böse.‘ Ich verlange Wahrheit! Deine Schwachherzigkeit war erbärmlich. Frei und offen sollst du zu mir reden! Du sollst ein Mann werden. Wohlan, du hast selbst für deine Torheit aufzukommen. Aus deiner Sparbüchse wirst[7] du dem Knaben einen Anzug beschaffen. Mag er meinetwegen bei Franz wohnen, bis sich etwas Geeignetes für ihn gefunden hat. Du[8] wirst

dich seiner annehmen, du wirst für ihn sorgen, er ist dein Gast!“

Bei diesen Worten drehte sich der Rat um und verließ das Zimmer.

5 Konrad atmete frei auf. Es[1] war eine große Last von ihm genommen. Er konnte wieder als Freund an dem armen Jungen handeln, der ihm allein vertraut hatte. Er konnte seinen Fehler wieder gut machen. Wie gern wollte er viel mehr tun, als der Vater von ihm verlangte, mit 10 Freuden den ganzen Inhalt seiner Sparbüchse hergeben, um sein Wort einzulösen. Ja,[2] es hatte einen ganz besonderen Reiz für ihn, selbständig für den armen Jungen sorgen zu können. Er sprang auf, schloß die Mutter in seine Arme, küßte sie stürmisch und eilte in des Vaters 15 Zimmer hinüber. Er küßte seine Hände voll zärtlicher Dankbarkeit.

„O, wie danke ich dir nur,[3] Papa! Du sollst sehen, Martin ist es wert, er ist wirklich ein braver Junge.“

„Sorge dafür,[4] daß er bei Franz ein anständiges Unter- 20 kommen findet. Hörst du? Laß ein Bad für ihn zurechtmachen und instruiere Karoline,“ sagte der Rat gütig, der sich an der warmen Empfindung des Sohnes freute.

„Ich habe schon mit ihr gesprochen,“ rief die Rätin, die eben ins Zimmer trat und mit Freuden sah, daß auch der 25 Vater wieder ein freundliches Lächeln für ihren Liebling hatte. Konrad war überglücklich. In seiner Herzensfreude eilte er in das Erdgeschoß hinunter, dem Freunde seine

Dienste nun anzubieten. Er öffnete die Tür des Gesindezimmers — Martin war nicht mehr in dem Raum. Er rief laut seinen Namen, erhielt aber keine Antwort. Martin war verschwunden. Niemand wußte, wohin er gegangen war. Er war wie in die Erde gesunken. Auch[1] am Nachmittag kehrte er nicht zurück. — — — Konrad wurde von tiefer Unruhe erfaßt.

VI.

Es war Abend geworden, als Martin im Buschwerk erwachte. Ein wohltätiger Schlummer hatte alle seine Schmerzen und Sorgen für Stunden in die Nacht des Vergessens gehüllt. Jetzt fuhr er erschrocken und mit einem schweren Seufzer empor, rieb sich die Augen und sah um sich. Nur zu schnell gelangte er wieder zu dem Bewußtsein seiner traurigen Lage. Durst und Hunger peinigten ihn nun auf das äußerste; seine Lippen glühten brennend heiß, und seine Glieder waren steif und schwer. Er fühlte sich sehr elend.

Schon lag die Dämmerung über dem weiten Park. Martin erhob sich leise, warf den Quersack über seine Schulter und schlich aus dem Buschwerk hervor, durch die ausgestorbenen Gänge immer tiefer in die nächtige Einsamkeit hinein.

Schwerfällig schleppte er sich vorwärts. Es war schon ziemlich dunkel zwischen den Bäumen; fernher tönte das

dumpfe Brausen der Großstadt, das Rollen der Wagen, das Tosen eines fernen Bahnzuges. Er bog in einen breiteren Weg ein. Das Licht einer Laterne erhellte mit mattem Schimmer diesen Gang.

5 Nach etwa zehn Minuten betrat er die breite Charlottenburger[1] Allee. Rechts und links dehnten sich unabsehbar lange Straßen aus; unendlich lange Laternenreihen, die sich in weiter Ferne im Nebeldunst zu vereinigen schienen. Mächtige Pferdebahnwagen, dicht mit Menschen be-
10 setzt, rollten rasselnd an ihm vorüber; die Fußgänger wichen ihm scheu aus. Furcht, Hunger und Durst trieben ihn rastlos vorwärts. Sein dumpf brütendes Gehirn hatte nur noch den einen Gedanken: Wasser! Wasser! — Nach einiger Zeit sah er aus der nächtigen Dämmerung einen
15 riesenhaften Bau vor sich auftauchen. Es war das Brandenburger Tor.[2] Scheu schlich er sich hindurch. Wieder dehnten sich endlose Laternenreihen vor ihm aus. Wer[3] ihm begegnete, so schien es ihm, sah sich erstaunt nach ihm um. Er lenkte angstvoll nach der Mitte der Lindenreihen[4]
20 und eilte nun, von dem Schatten der Bäume gedeckt, die Straße entlang. Die Angst erschöpfte ihn vollends; er mußte sich niedersetzen und sich entschließen, jemand anzusprechen: nun war er wirklich ein Bettler.

Aus dem hellerleuchteten Hausflur eines Restaurants
25 kam ein eleganter Herr auf ihn zu und schritt quer durch die Lindenreihe. Martin näherte sich ihm scheu. Beklemmung schnürte seine Brust, aber er mußte die Bitte wagen.

—

„Herr, gebt[1] mir etwas zu essen!“

Der Herr sah kaum auf ihn nieder und schritt rasch an ihm vorüber. Auch ein zweiter und dritter Versuch hatte[2] keinen andern Erfolg. Martin setzte sich wieder erschöpft auf eine Bank nieder. Seine Kniee zitterten, fröstelnd 5 klapperten seine Zähne aufeinander. Aus tiefem Herzensgrund betete er um „Wasser — Wasser und Brot.“ Da trat plötzlich der Mond zwischen den dunkeln Wolken, die wild am Himmel dahinjagten, hervor. Das liebe Licht schien ihm wie ein freundlicher Trost aus der Heimat in 10 sein angstgequältes Herz. Alles, alles war hier fremd und kalt, nur den Mond kannte er: sein Licht strahlte jetzt ebenso ruhig und freundlich über seinem Heimatstal, auf den grauen Kalkkämmen seiner Berge und auf den weißen, unnahbaren Firnen. Das war ihm ein freundlicher Ge- 15 danke. O, wäre[3] er dort, könnte er nur noch einmal dorthin kommen! Dort waren doch[4] bessere Menschen. Dort kannte man ihn. Eine tiefe, verzweifelte Heimatssehnsucht kam über ihn. Da verhüllte sich der Mond wieder. Die Angst stieg aufs neue in Martin auf. Es war[5] ihm, als 20 wäre ihm hier selbst der liebe Gott ferner. In der großen Einöde seiner Berge hatte er sich nicht so einsam gefühlt wie hier in der Millionenstadt.

Auf der Straße wurde es immer stiller und menschenleerer. Martin schleppte sich weiter, die „Linden“ hinunter. 25 Er sah nichts mehr, er fühlte nichts mehr, nur seine Lippen schmachteten nach Wasser. „Um Gottes willen, Wasser!“ hätte[6] er schreien mögen.

Da trat der volle Mondschein wieder hervor, und wieder kam Beruhigung über ihn. Er betrat eine Brücke. Hohe weiße Steinbilder[1] sahen auf ihn herab. Das Mondlicht flimmerte auf der blanken Wasserfläche. Der Anblick des
5 Wassers erweckte mit doppelter Macht die Qualen des Durstes. Er trat an das Gitter und starrte in die Flut. Es war alles still, nur ferne hallten die Schritte heimkehrender Fußgänger.

„Wenn ich hier hineinspränge,[2] wäre es aus mit aller
10 Not," sagte er zu sich und schauderte. Er eilte rasch an dem Gitter entlang, um eine Treppe zu suchen, die zum Fluß hinunterführte. Er fand keinen Zugang. Die Zunge lechzte nach der Flut, die unten blinkte. Dicht unter ihm lag jetzt ein großer, oben geschlossener Oderkahn;[3] ein Tau
15 hing von der Seite desselben hinab in das Wasser, wahrscheinlich das Ankertau. Wenn er auf das Schiff spränge und sich an dem Tau hinunterließe, würde er seinen Durst stillen können. Kaum hatte er das gedacht, als er auch schon mit raschem Satz auf die krachenden Bretter des
20 Schiffes sprang. Er sah sich um, niemand war hier; er beugte sich über den Rand, erfaßte das Tau und wollte sich hinunterlassen. Da sah er einen kleinen Eimer an der Seite des Schiffes hängen,[4] nach diesem griff er hastig. Ein Geräusch in der Nähe ließ ihn innehalten. Neben
25 ihm schlug eine Tür auf, und ein bärtiger Mann sprang daraus hervor. Mit einem wilden Ausruf stürzte er sich auf Martin und faßte ihn an der Schulter.

„Was hast du hier zu suchen, Schuft?“

„Ich will trinken.“

„Trinken? Schon gut,[1] trinken! Haha!“ schrie der Mann und riß den Eimer aus Martins Hand. „Karl, Karl!“

Aus der Tiefe des Schiffes polterte ein langer Geselle 5 empor.

„Hier, nimm den Dieb und halte ihn. Ich bin[2] gleich wieder da.“[3]

Martin wehrte sich.

„Ich bin kein Dieb!“ 10

Er wollte sich losreißen. Die Männer packten ihn, aber sie vermochten kaum die unbändige, geschmeidige Kraft des Knaben zu bewältigen. Beide hatten zu tun,[4] um ihn festzuhalten. Endlich gelang es ihnen, den Jungen an eine Bretterwand zu drücken und seine Hände zusammenzu- 15 schnüren. Sie schleppten ihn auf die Straße und zogen und stießen ihn unter lautem Schelten vor sich hin. Martin fügte sich jetzt ohne Widerstand. In kurzer Zeit hatten sie die Polizeiwache erreicht und übergaben ihn hier dem Wachthabenden. 20

VIII

Zwei Tage später überbrachte Bertram seinem Herrn ein Schreiben der Polizei, welches die Aufforderung enthielt, einen festgenommenen, legitimationslosen Knaben, der sich Martin Wendelin nenne[5] und vorgebe aus Engelberg in der Schweiz zu sein, auf dem Polizeipräsidium zu re- 25

kognoszieren, da sich selbiger auf die Bekanntschaft mit dem Sohne des Baurates berufe. In weiterem wurde mitgeteilt, daß der Knabe eines Diebstahlversuches verdächtig sei. — Der Baumeister warf das Schreiben mit einem sehr verdrießlichen Gesicht auf den Tisch.

„Das fehlte[1] mir gerade noch,“ murmelte er, „daß ich mir jetzt eines Vagabunden, eines Diebes wegen[2] einen ganzen Vormittag verlaufe.“

Mit sehr ungehaltener Miene fand er sich bei Tische ein und machte Mama und Konrad mit der fatalen Schererei bekannt, die ihm nachträglich noch durch den Jungen bereitet würde, der sich nun sogar als einen ganz gefährlichen Menschen[3] herausstelle.

„Du mußt mich begleiten, ich kenne den Jungen ja gar nicht,“ sagte er sehr verdrossen zu Konrad. „Die ganze Sache ist im höchsten Grade unangenehm. Da siehst du, was aus solchen Unbesonnenheiten herauskommt.“

Konrad[4] zitterte der Löffel in der Hand. Er war kreidebleich geworden.

„Es ist ein Glück, daß wir den Landstreicher nicht bei uns aufgenommen haben,“ fuhr der Rat fort. Die Rätin wollte[5] antworten, das trostlose Gesicht Konrads aber ließ sie schweigen.

Bertram dagegen, der eben den Braten auftrug, warf Konrad einen Blick zu, als wollte[6] er sagen: Ich wußte wohl, was an dem Früchtchen war.

„Siehst du, wie vorsichtig man sein muß,“ sagte nur

auch die Mutter, aber freundlich, und begann den Braten zu tranchieren.

Konrad erbebte vor tiefster Erregung. Er vermochte keinen Bissen zu essen. Unmöglich konnte er für wahr halten, was er eben gehört hatte. Eine schlechte Handlung traute er Martin unter keinen Umständen zu. Die Ursache seiner plötzlichen Flucht war ihm allerdings wie allen andern ein Rätsel geblieben, und sein Gewissen fühlte sich dabei nicht frei. Er ahnte, daß die heimliche Entfernung wohl in irgend einer Weise mit dem Empfange in Verbindung stehen müsse, der dem scheuen Knaben in seinem Vaterhause zu teil geworden war. — —

Am andern Morgen um zehn Uhr stand das zierliche Kabriolett vor der Haustür. Auf einen Wink des Rates, der sich in sehr verdrießlicher Stimmung in den Wagen warf, hatte Konrad an seiner Seite Platz genommen. Das leichte Gespann rollte rasch durch die eleganten Straßen des Westends. Nach längerem[1] Verweilen auf dem Polizeipräsidium erfuhr der Rat, daß der verhaftete Knabe inzwischen schwer erkrankt und nach einem bekannten großen Hospital übergeführt worden wäre. Ein Polizeidiener wurde beordert, den Baurat und seinen Sohn dorthin zu begleiten, woselbst er ihre Aussagen entgegennehmen sollte. Der Polizist hatte auf dem Rücksitz des Wagens Platz genommen.

Endlich hatten sie das Hospital erreicht. Sie mußten lange in dem hohen Korridor warten, bis sie bei der Oberin vor-

gelassen wurden. Der Baurat nannte seinen Namen und sein Begehren.

„Ah, Sie wollen unsern kleinen Schweizer rekognoszieren?“ sagte die Oberin freundlich. „Nehmen Sie Platz, meine
5 Herren. Gertrud, rufen Sie die Schwester Hildegard. — Die Schwester hat sich ihres speziellen Landsmannes besonders angenommen,“ wandte sich die Dame wieder an den Baurat, als die Dienende das Zimmer verlassen hatte. „Sein Dialekt machte den andern Schwestern Schwierig-
10 keiten.“

Sie verneigte sich leicht und vornehm lächelnd und begab sich wieder an ihren Arbeitstisch.

Schwester Hildegard erschien. Sie war eine sehr angenehme, frische Erscheinung. Die glänzenden Augen leuch-
15 teten doppelt anmutig aus der dunklen Ordenstracht hervor. Bescheiden begrüßte sie den Rat, der sich ihr gegenüber[1] genötigt sah, trotz seiner Verstimmung gleichfalls eine freundliche Haltung anzunehmen. Er stellte sich höflich vor und fragte nach Martin.

20 „Es geht seit gestern schlecht mit unserem Patienten. Ich möchte[2] Sie nicht zu dem Kranken führen.“

„Es[3] wird ein Moment genügen, um die Identität des Knaben festzustellen,“ sagte der Rat.

„Nun gut, so kommen Sie, meine Herren.“

25 Alle vier schritten durch die weiten Korridore, die von Sauberkeit erglänzten.

„Ist dies Ihr Sohn, Herr[4] Baurat?“ fragte Hildegard,

die der Rat bereits als eine gebildete Dame[1] erkannt hatte.

„Ja, Schwester."

„Nicht wahr, Konrad ist sein Name?"

Konrad bejahte es.

„Hat der Knabe von meinem Sohne gesprochen?" warf 5
der Rat ernst dazwischen.

„Ja, häufig; auch[2] im Fieber. Der Knabe und ich sind Landsleute. Mein Heimatsort Stanz[3] liegt in unmittelbarster Nähe von Engelberg. Der arme Junge konnte sich hier niemandem verständlich machen und war ganz glücklich, 10
als ich ihn endlich in seinen Heimatslauten begrüßte. Ich habe gestern seine Geschichte aus ihm herausgeholt und möchte[4] für seine Unschuld einstehen. Er hat bei seiner Unkenntnis unserer Verhältnisse einzig und allein das Schiff betreten, um zum Wasser hinabzugelangen und seinen 15
quälenden Durst stillen zu können."

Konrad sah voll Dank in das gutmütige Gesicht der Schwester. Sein Freund war also unschuldig. Er wußte[5] es längst. Der Polizist trat näher.

„Hat Ihnen der Knabe mitgeteilt, daß er in meinem 20
Hause war?" fragte der Rat.

„Ja, er hat Ihren Sohn besuchen wollen,[6] der, wie er sagt, ihn in Engelberg wiederholt dazu aufgefordert hatte. Denken Sie nur, der Junge hat die ganze, große Reise zu Fuß zurückgelegt." 25

„Ich hörte bereits davon. Darf ich fragen, ob Ihnen der Knabe auch eine Erklärung darüber[7] abgegeben hat,

weshalb er sich so schnell und heimlich aus meinem Hause entfernte?"

„Ich vermochte den Zusammenhang der Geschichte nicht ganz zu verstehen," erwiderte die Schwester, „nur so viel ist
5 mir klar geworden, daß Martin aus einem Gespräche zwischen Ihnen und Ihrem Sohne, welches er, ohne[1] es zu wollen, mitanhören mußte, die Überzeugung schöpfte, daß seine Gegenwart nicht erwünscht sei, und daß auch sein Freund nichts von ihm wissen wollte," setzte sie zögernd hinzu.

10 „So, so", sagte der Rat scheinbar gleichgültig, „und Sie meinen, daß diese belauschte Unterredung der Grund seiner plötzlichen Entfernung war?"

„Allerdings; der Knabe, der eine große Vorliebe für Ihren Sohn zu haben scheint" — Konrad war dunkelrot ge-
15 worden — „glaubte diesem[2] durch seine Entfernung Verweise ersparen zu können. So wenigstens verstand ich den Knaben."

Der Rat schüttelte ernst den Kopf. Konrad sah bestürzt zu Boden.

„Der Junge scheint überhaupt," fuhr die Schwester fort,
20 „ein sehr reizbares Ehrgefühl zu besitzen, das Knaben seiner Sphäre sonst nicht eigen ist. Für die Redlichkeit meines jungen Landsmannes aber möchte ich, wie gesagt, in jedem Falle die Bürgschaft übernehmen."

„Ah, das ist mir lieb zu hören," entgegnete der Rat,
25 immer wärmer werdend, und betrachtete, ohne[3] daß dieser es bemerkte, seinen Sohn, dessen Augen immer noch scheu den Boden suchten.

„Fürchten Sie, daß die Krankheit einen gefährlichen Verlauf nehmen könnte?“

„Herr[1] Sanitätsrat Wald vermag noch nichts zu sagen.“

„Sanitätsrat Wald?“

„Ganz recht.“

„Ist das nicht der Name des Arztes, den ihr in Engelberg kennen lerntet?“ wandte sich der Rat an Konrad.

„Jawohl, Papa,“ stotterte der Gefragte.

„Wir sind zur Stelle,“ sagte die Schwester voranschreitend und wies in die offene Tür eines großen Saales, der durch die heruntergelassenen Vorhänge in ein dämmerndes Halbdunkel gehüllt war.

„Dort oben rechts, das letzte Bett ist das unseres Patienten; aber gehen Sie lieber nicht bis zu ihm hin.“

Alle vier schlichen leise näher. Konrad sah gespannt nach dem Krankenlager hinüber; er wäre[2] so gern hingeeilt, um die Hand des armen Jungen zu ergreifen und sich seiner Verzeihung zu versichern. Das Bild Martins stand wieder in voller Frische vor seinem Geiste. Richtig, das war er; jetzt konnte er den Kranken erkennen.

„Es ist Martin Wendelin aus Engelberg,“ sagte er bewegt.

„So sind wir im klaren. Nicht wahr?“ fragte der Rat, sich an den Polizeidiener wendend. Dieser nickte und schrieb einige Worte in sein Notizbuch.

„Ich danke Ihnen für Ihre Begleitung, Schwester,“ sagte der Rat, „und zweifle nicht, daß sich alles so verhält,

wie Sie annehmen. Mein Sohn wird sich täglich nach dem Befinden des Kranken erkundigen. Verfügen Sie im Interesse desselben in jeder Weise über mich.“

„Ich danke Ihnen, Herr Baurat,“ entgegnete die Schwester. „Kommt unser Patient glücklich durch, dann werde ich gern von Ihrer Erlaubnis Gebrauch machen.“

Der Rat verabschiedete sich mit besonderer Höflichkeit von dem liebenswürdigen Mädchen, das sich mit einem freundlichen Lächeln verneigte. Sie schien Konrads Empfindungen, der scheu und erschrocken um sich blickte, zu erraten, denn sie reichte ihm zum Abschiede freundlich und tröstend die Hand.

„Wenn mein Landsmann erst wieder wohler ist, darf ich ihn dann von Ihnen[1] grüßen?“

„Ach ja, recht sehr —“ stammelte Konrad.

Der Rat eilte, von seinem Sohne und dem Polizisten gefolgt, die Treppe hinunter. Der Polizeidiener verabschiedete sich an der Pforte des Krankenhauses mit militärischem Gruß. Vater und Sohn stiegen in den Wagen, der sie rasch heimtrug. Sie saßen schweigend nebeneinander. Ihre Gedanken waren bei dem Kranken. Der Rat war sehr ernst. Konrad vermied ängstlich seinen Blick. Nach einer längeren[2] Pause begann der Vater: „Du hast gehört, was deine Torheit und schließlich deine Charakterlosigkeit für[3] Unheil angerichtet haben. Der Junge ist lebensgefährlich erkrankt. Gott verhüte[4] das Äußerste! Du würdest dir dieu Leben lang über deinen Leichtsinn und deine Feigheit

Vorwürfe zu machen haben. Es ist mir jetzt ganz klar, daß der Knabe von dem Souterrainzimmer aus unser Gespräch angehört und gehört hat, wie untreu du dich gegen ihn benahmst. Hierdurch erbittert, vielleicht auch von dem Wunsche geleitet, dir Vorwürfe zu ersparen, hat er sich heimlich davongeschlichen. Jedenfalls hat er sich wackerer und mannhafter benommen als du.

IX.

Es[1] herrschte eine sehr gedrückte Stimmung im Hause des Baurats. Konrad ging mit verweinten Augen umher und ließ[2] sich nur bei Tische sehen. Selbst die kleine Toni, so wenig sie von dem Vorgefallenen verstand, sah ängstlich auf den Bruder, der ihren Fragen beklommen auswich. Die Rätin beobachtete Konrad mit wachsender Sorge und würde ihrem Liebling gern ein Wort des Trostes zugesprochen haben, wenn sie es ihres Mannes wegen hätte[3] wagen dürfen.

„Laß mir[4] den Jungen gehen!“ hatte dieser gesagt. „Wir dürfen[5] ihm diese Lehre nicht ersparen. Ich hoffe von ganzem Herzen, daß der arme Bube durchkommt, aber diese Gemütserschütterung wird hoffentlich auf Konrad einen tiefergreifenden und bleibenden Eindruck ausüben. Der Flatterhafte muß erfahren, welche Folgen eine einzige Unüberlegtheit haben kann, und muß wissen, daß er in jedem Falle männlich die Verantwortung für seine Handlungen zu übernehmen hat.“

Auf Konrads Brust lag das Gefühl schwerer Schuld. Jeden Nachmittag erschien er im Hospital, um von Schwester Hildegard Erkundigungen über Martins Zustand einzuziehen.

5 Das Fieber war bis zum fünften Tage im steten Zunehmen geblieben. Am Morgen des sechsten Tages, als Konrad, von Unruhe getrieben, nach der Schule schon früher als sonst das Krankenhaus betrat, begegnete er auf der Treppe dem Sanitätsrat. Der kleine, dicke Herr keuchte 10 schwerfällig die Stufen empor. Konrad schlich hinter ihm her und wagte erst nach einigem Zögern, ihn anzureden und ihn über den Zustand des Patienten zu befragen. Der Sanitätsrat stand einen Augenblick still und schaute ihn erstaunt an. Konrad mußte seine Fragen wiederholen. 15 Endlich hatte der alte Herr den Zusammenhang der Rede erfaßt und ihn[1] selbst erkannt.

„Ah, mein lieber Reisegenosse von Engelberg? Aber wie?[2] Habe ich recht verstanden? Der Schlingel von Geißbub, der dich damals auf den Adlerhorst gelockt, wäre 20 unser junger Schweizer hier oben?“

Konrad bestätigte es.

Der Sanitätsrat sah sinnend vor sich hin, als fiele[3] es ihm schwer, die beiden so weit auseinanderliegenden Bilder zusammenzufügen.

25 Konrad fragte aufs neue besorgt nach dem Kranken.

„Nun, seit gestern,“ sagte der Doktor, „ist er aus der schlimmsten Gefahr. Das Fieber war bedenklich, recht be-

denklich. Hoffentlich bleibt er auf gutem Wege. Vor neun bis zehn Tagen aber wird[1] an keinen Besuch zu denken sein, mein Lieber."

Am nächsten Tage brachte Konrad noch beruhigendere Nachrichten mit nach Hause. 5

Endlich war der langersehnte zehnte Tag gekommen. Der Wiedergenesende war auf des Baurates Veranlassung in ein kleines, behaglich ausgestattetes Krankenzimmer übergeführt worden. Er hatte eben sein erstes Bad genommen und lag in wohltuender Erschlaffung auf seinem sauberen Leinenbett. 10

Die Morgensonne spielte in das Gemach. Gespannt sah Martin nach der Tür. Endlich öffnete sich diese, und Schwester Hildegard trat mit Konrad ein. Dieser eilte in freudiger Hast auf den armen Kranken zu und umschloß ihn mit beiden Armen. 15

„Nur[2] hübsch ruhig, meine Lieben," mahnte die Schwester, „unser Martin muß noch sehr geschont werden."

Martins Gesicht strahlte in der Freude des Wiedersehens. Er hatte in den letzten Tagen an jedem Morgen den Gruß des Freundes von der Schwester mit glücklichem Lächeln entgegengenommen und sich an den Erfrischungen, den Limonaden und Kompotts, gelabt, die jener der Schwester für ihn übergeben hatte. Schwester Hildegard richtete den Kranken etwas auf und schob ihm ein Kissen hinter den Rücken. Konrad ließ sich neben ihm auf dem Bettrand nieder. So saßen die beiden Freunde eine halbe 20 25

Stunde lang. Konrad[1] war es, als sei[2] eine unsagbar schwere Last von seiner Brust genommen.

Den Tag[3] darauf besuchten ihn auch der Rat und die Rätin, die sich dem Sanitätsrat, dem sie im Korridor begegneten, vorstellten. Dieser hatte täglich einen ermunternden Scherz für sein „Schweizerbüble.“

So vergingen wiederum zehn Tage. Endlich durfte[4] die Überführung des fast Hergestellten in das Haus des Baurates stattfinden.

Konrad hatte schon mehrere Tage vorher das kleine Zimmer, das dicht an das seinige stieß, für seinen Gast in stand gesetzt, einen bequemen Lehnstuhl an das Blumenfenster geschoben, einen Stoß guter Bücher, die seinem Freunde besondere Freude machen konnten, auf die Etagere gestellt, und allerlei Handwerkszeug aus dem Werkkasten des Vaters für den geschickten Schnitzler hervorgesucht. Im Schrank hing ein neuer Anzug, den Mama besorgt hatte, und eine reichliche Wäscheausstattung lag in der Kommode. Konrad hatte es sich nicht nehmen lassen, die Wände des Zimmers mit schönen Bildern aus seiner Stube zu schmücken. Eine Photographie von Engelberg hing über dem Bette Martins. Eben hatte er noch einen blühenden Stock aus dem Glashause geholt und auf den Tisch vor dem Sofa gestellt, als Bertram die Tür öffnete und Martin mit leuchtenden Augen in die Stube eintrat. Mit stolzem Lächeln führte Konrad seinen Gast durch das Zimmerchen. Martin war ganz verdutzt, als er vernahm,

daß der so schön ausgeschmückte Raum sein Zimmer sein sollte.[1]

Das Verhältnis zwischen Martin und den Familiengliedern gestaltete sich zu einem allseitig befriedigenden. Die Eltern behandelten ihren Schützling mit teilnahmsvoller Freundlichkeit, und selbst[2] Bertram ließ sich herab, dem Schweizerjungen mit einer gewissen wohlwollenden Teilnahme zu begegnen und sich bei ihm zuweilen nach seinem Befinden zu erkundigen.

Konrad verbrachte alle seine freie Zeit bei ihm. In raschen Sprüngen flog er stets, wenn er aus der Schule nach Hause kam und Mutter und Schwester begrüßt hatte, zu seinem Freunde hinauf.

Die Kräfte kehrten dem Kranken bei so ausgesuchter Pflege und behaglicher Ruhe mehr und mehr zurück. Er verlebte in Haus und Garten die schönsten Tage des Wiedergenesens. — — — — — — — — — — —

So[3] trefflich Martin das stille Wohlleben auch bekam, so stellte sich doch bei ihm nach kurzer Zeit eine gewisse Unruhe ein. Eine kaum zu stillende[4] Sehnsucht nach seinen Schweizer Bergen wuchs in ihm auf. Anfangs verschwieg er dieses Gefühl; als aber der Rat ihm gelegentlich Vorschläge für seine weitere Lebensbahn machte, empfing er die Antwort von ihm: „I möcht' heim!"[5]

Der Rat hatte dies fast vorausgesehen. Daß er ihn nicht wieder zu seinen Ziegen nach Engelberg zurückgehen lassen wollte, verstand sich von selbst, aber er war noch un-

schlüssig, welchem Berufe er ihn zuführen sollte. Martin hatte in seiner vielen freien Zeit seine Holzschnitzeleien wieder eifrig aufgenommen und, dank den vortrefflichen Werkzeugen, die ihm der Rat zur Verfügung stellte, überraschende Fortschritte in seinen kleinen Leistungen gemacht. Selbst der kunstverständige Rat betrachtete mit anerkennendem Kopfnicken die kleinen Kunstwerke: Figürchen und Tiere, die unter der Hand des Knaben entstanden, und an denen einzelne charakteristische Linien den Baurat oft geradezu in Erstaunen setzten. Er beschloß nun, bei der Wahl eines Lebensberufes die eigenartige, bildnerische Fähigkeit des Knaben in Betracht zu ziehen.

Die Heimatssehnsucht Martins nahm nach und nach aber einen beinahe krankhaften Charakter an. Der Rat überzeugte sich, daß er dem verzehrenden Verlangen nachgeben müsse. Er hatte sich bereits an einen ihm empfohlenen Holzschnitzer in Brienz[1] gewendet und angefragt, ob er den Knaben zu sich in die Lehre nehmen wolle;[2] auch hatte er dem Briefe einige der gelungensten Tierfiguren des jungen Künstlers beigefügt. Im Laufe eines Monats erhielt er eine zusagende Antwort des Schweizers. Als er Martin hiervon Kunde gab, zeigte dieser eine lebhafte Freude bei der Aussicht in die Schweiz zurückkehren und so nahe seiner Heimat bei dem weit und breit genannten Bildschnitzer Aufnahme finden zu können.

X.

Es war an einem trüben Oktoberabend, als das Kabriolett des Rates vor dem Anhalter[1] Bahnhof hielt. Konrad und Martin sprangen aus seinem Innern hervor, der Rat folgte. Bertram stand schon mit den Sachen Martins am Eingange. Man mußte sich beeilen. Es[2] hatte schon zum 5 erstenmal geläutet, und der Andrang war groß. Die Freunde nahmen in brüderlicher Umarmung voneinander Abschied. Der Rat überreichte Martin ein Billet nach Luzern und eine kleine, wohlgefüllte Börse und gab ihm genaue Anweisung für sein Verhalten unterwegs. Dann sagte er ihm 10 mit kräftigem Händedruck Lebewohl und hieß ihn einsteigen. Die Glocke schellte zum letztenmal, die Lokomotive pfiff. Von dem Perron aus winkte noch lange ein weißes Tuch dem fortbrausenden Zuge nach. Als Vater und Sohn, in Schweigen versunken, zusammen nach Hause fuhren, ruhte 15 die Hand Konrads warm und innig in der des Vaters. —

— — — — — — — — — — — — — — — — — —

Jahre waren vergangen; Martin war ein fleißiger Bildschnitzer geworden. Alljährlich am Weihnachtsabend langten Proben seiner sich immer glänzender kundgebenden[3] Fertigkeit im Hause des Baurates an. 20

Unterdessen hatte Konrad das Gymnasium[4] mit einem vorzüglichen Abgangszeugnisse verlassen. Von Heidelberg,[5] wo er seine naturwissenschaftlichen Studien begann, machte er in den nächsten Pfingstferien[6] einen Ausflug in das

Berner Oberland und besuchte in Brienz seinen Freund, der ihn mit leuchtenden Augen am Dampfschiff erwartete und mit dem schmucken Studenten, im bunten Käppchen[1] und stattlichen Schnürrock, Arm in Arm durch die Straßen des Städtchens dahinschlenderte. Sie hatten sich[2] viel zu erzählen, die beiden Freunde.

Konrad fand Martin in seinem Wesen ziemlich unverändert, aber mächtig in die Höhe und Breite gegangen und freute sich, den Freund so glücklich und zufrieden in seinem Berufe zu finden. Von seinem Meister, einem schlichten, klugen Schweizer, der stets mit dem Baurat in Verbindung geblieben war, wurde Konrad in derber Herzlichkeit aufgenommen. Der Meister bewilligte Martin gern einige Feiertage. Am Gießbach,[3] in dem herrlichen Interlaken und auf einer Wanderung ins Haslital genossen die Freunde goldene Frühlingstage.

Mit der Unterstützuug des Baurates, der sich an der Entwickelung der Talente Martins erfreute, besuchte dieser in den nächsten zwei Jahren eine Schule in Bern und eignete sich dort rasch neben dem für seinen Beruf notwendigen Wissen auch die nötigsten kaufmännischen Kenntnisse an. Später etablierte er, unterstützt durch seinen gütigen Beschützer, in der Nähe von Interlaken eine Werkstätte, die sich im Laufe der Zeit durch ihre wahrhaft künstlerischen Leistungen zu einer der angesehensten des ganzen Tales emporschwang. — — — — — — — — — —

Konrad studierte Chemie[4] und wurde nach einigen Jahren

der zweite Leiter einer vielgenannten chemischen Fabrik in Berlin. Er wohnt in einem hübschen Hause nahe der Fabrik. Das Auge eines jeden Besuchers verweilt mit besonderem Behagen auf einem Meisterwerke schweizerischer Holzschnitzerei, das auf einer reich verzierten Eichenkonsole 5 die Wand über seinem Schreibtisch schmückt. Es stellt einen Geißbuben vor, der den Horst eines Adlers erklommen hat und sich eben der Brut bemächtigt. Unter ihm befindet sich ein Knabe in städtischer Kleidung, der, sich an die Felswand klammernd, entsetzt in die schaurige Tiefe 10 hinabblickt.



EXERCISES

Based upon page 1.

Translate: — 1. The month [of] [a] August. 2. A hot day in-the month of August. 3. It was at 10 o'clock in the morning of a hot day in the month of August in-the year 1895. 4. Our vacation had begun on-the first [of] [a] August. 5. We saw a Swiss stage-coach on the mountain-road between Stanz and Engelberg. 6. A great number of tourists went to Engelberg, a mountain-resort in (the) [b] Switzerland. 7. An old gentleman with gray hair walked on the mountain-road at the side of the stage-coach. 8. A portly, dark-complexioned lady was seated in the stage-coach.

[a] omit. [b] add.

Answer the following questions in German: — 1. Ein Augustmorgen ist ein Morgen im August; was ist ein Junimorgen? ein Maitag? ein Dezemberabend? eine Sommernacht? ein Wintertag? 2. Der August ist der achte Monat des Jahres; ist der Juli der siebente Monat des Jahres? 3. Ist der Februar der zweite Monat des Jahres? 4. Ist der April der dritte Monat des Jahres? 5. Der wievielte Monat des Jahres ist der April? der Juni? der Oktober? der Dezember? 6. Welcher Monat kommt nach dem April? 7. Welcher Monat ist zwischen dem Mai und dem Juli? 8. Wieviele Monate sind zwischen dem März und dem Oktober? 9. Welche sechs Monate sind zwischen März und Oktober? 10. Zwischen welchen zwei Monaten ist der März? 11. Welcher Monat ist der erste? 12.

Welcher Monat ist der letzte? 13. Wieviele Tage hat der Januar? 14. Wieviele Tage hat der Dezember? 15. Wieviele Monate haben 31 Tage? 16. Welche sieben Monate haben 31 Tage? 17. Welche Monate haben nur 30 Tage? 18. Ist der August ein Sommermonat oder ein Wintermonat? 19. Ist es im August kalt oder warm? 20. Welches sind die Sommermonate? 21. Welches sind die Wintermonate? 22. Wieviele Tage hat ein Jahr? 23. Wieviele Stunden hat ein Tag? 24. Wieviele Minuten machen eine Stunde? 25. Wieviele Sekunden machen eine Minute? 26. In welchem Monat beginnen in Deutschland die Ferien? 27. Wann beginnen unsere Ferien hier in den amerikanischen Schulen? 28. In welchen Monaten haben wir Sommerferien? 29. Wann beginnt bei uns das neue Schuljahr? 30. Welche Zeit ist schöner und besser, die Schulzeit oder die Ferienzeit? 31. War der Herr, der auf der einen Seite des Postwagens schritt, groß oder klein, dick oder dünn, alt oder jung? 32. Was für Haar hatte er? 33. Ist ein Mann mit grauem Haar alt oder jung? 34. Sind Sie grauköpfig? 35. Welche Farbe hat Ihr Haar? (Wie sieht Ihr Haar aus?) 36. Wie sieht mein Haar aus? 37. Sind Sie blondköpfig, rotköpfig oder schwarzköpfig? 38. War die kleine, starke Frau im Postwagen auch grauköpfig? 39. Was für Haar hatte sie, braunes, schwarzes, blondes oder rotes? (Wie sah ihr Haar aus?)

Based upon page 2.

Translate: — 1. A pretty young girl was seated by the side of the portly lady. 2. Both had seen the old gentleman in Berlin. 3. They had seen him there the previous winter. 4. Where and when had they seen him? 5. Did Miss Rose know him? 6. There comes a boy of fourteen years with a bunch of flowers in his hand. 7. He gives the beautiful wild mountain-flowers to the elderly lady in the stage-coach. 8. He is a very pretty boy.

Answer the following questions in German: — 1. Was für Haar hatte die junge, hübsche Dame im Postwagen? 2. Was für Augen hatte sie? 3. Was für Augen sind am schönsten, blaue, graue, braune oder schwarze? 4. Was war der Name der jungen, hübschen Dame? 5. Ist „Röschen" oder „Rosa" ein Vorname oder ein Familienname? 6. Ist „Röschen" ein schöner Vorname? 7. Welcher Mädchenname gefällt Ihnen am besten? 8. Ein Röschen ist eine kleine, hübsche Rose, und ein Blümchen ist eine kleine, hübsche Blume; was ist ein Händchen? ein Näschen? ein Kätzchen? ein Schwesterchen? 9. Wie hieß die junge, hübsche Dame mit ihrem Vornamen? (Wie heißen Sie mit Ihrem Vornamen?) 10. Was ist Ihr Familienname? (Wie heißen Sie mit Ihrem Familiennamen?) 11. Wie heißen Sie mit Ihrem vollen Namen? 12. Wie heißt Ihr bester Freund mit seinem vollen Namen? 13. Wie heißt Ihre beste Freundin mit ihrem vollen Namen? 14. Wie heißt der Präsident im Weißen Haus zu Washington mit seinem vollen Namen? 15. New York ist die größte Stadt in den Vereinigten Staaten von Amerika, und Berlin ist die größte Stadt in Deutschland; in welchem Lande liegen Boston und Philadelphia? 16. Liegt Berlin in Deutschland, Frankreich, England, Rußland oder Italien? 17. Berlin ist die Hauptstadt von Deutschland, und London ist die Hauptstadt von England; wie heißt die Hauptstadt von Spanien? 18. Wie heißt die Hauptstadt von Brasilien? von Rußland? von Italien? 19. Wie heißt die Bundeshauptstadt der Vereinigten Staaten von Amerika? 20. Aus welcher großen Stadt in Deutschland kamen die beiden Damen im Postwagen? 21. Wie alt war der Knabe, der den Fußpfad heraufkam? 22. Beschreiben Sie sein Gesicht, sein Haar, seine Nase und seinen Mund! 23. Was trug er in seiner Hand? 24. Was für Blumen waren in dem Strauß? 25. Waren das wilde Blumen oder waren es Gartenblumen? 26. Wem gab er diesen schönen Strauß?

Based upon page 3.

Translate: — 1. The elderly lady is not the mother of the pretty boy; she is his aunt. 2. Her brother is his father. 3. She came with him from Berlin. 4. The boy is a great collector; he collects wild flowers and beautiful butterflies in the mountain-valleys of Switzerland. 5. The green plant-box, which he carries over his shoulders, is filled with beautiful mountain plants, and in his butterfly-box are many rare butterflies. 6. He finds something new everywhere. (Everywhere he finds something new). 7. Do you hear, what he says? 8. He says: "Oh, dear aunt, it is charming here in Switzerland."

Answer the following questions in German: — 1. War die ältere Dame die Mutter des Knaben? 2. War sie seine Großmutter? 3. Oder war sie seine Tante? 4. Haben Sie eine Tante? 5. Wie heißt Ihre Tante mit ihrem Vornamen? 6. Haben Sie auch einen Onkel? 7. Wie heißt er mit seinem Vornamen? 8. Ist er ein guter Onkel? 9. Wo wohnen Ihr Onkel und Ihre Tante? 10. Ist das in den Vereinigten Staaten? 11. In welchem Staat ist das? 12. Wieviele Staaten bilden die Vereinigten Staaten von Amerika? 13. Wieviele Staaten bilden Neu England oder die Neu England Staaten? 14. Welche Staaten sind das? 15. Welche Staaten heißen die Neu England Staaten? 16. Wie heißen die fünf Hauptstädte der fünf Neu England Staaten? 17. Welches sind die Mittelstaaten und ihre Hauptstädte? 18. Nennen Sie fünf Weststaaten! 19. Können Sie vier Südstaaten nennen und ihre Hauptstädte? 20. Welcher Staat ist der größte von allen? 21. Welcher Staat ist der kleinste? 22. Welcher Staat heißt auch der „Granitstaat"? 23. Welchen Staat nennen die Leute den „Palmettostaat"? 24. Welcher Staat wird oft der „Kaiserstaat" genannt? 25. Wo ist der „Tannenbaumstaat"? der „Sonnenrosenstaat"? 26. Wieviele Senatoren schickt jeder Staat

zum Kongreß nach Washington? 27. Ist unser Präsident im Weißen Haus zu Washington ein Republikaner oder ein Demokrat? 28. Haben wir jetzt einen republikanischen oder einen demokratischen Präsidenten? 29. Aus welchem Staat kam er? 30. Wie hieß der letzte demokratische Präsident? 31. Aus welchem Staat kam Grover Cleveland? 32. Ich gehe im Sommer, wenn wir Ferien haben, nach Neu England, in die Grünen Berge von Vermont oder in die Weißen Berge von Neu Hampshire oder an die Küste des Staates Maine; gehen Sie im Sommer in die Berge oder an die See? 33. Wohin gingen unsere Berliner im Sommer des Jahres 1895? 34. In welchem Lande liegt der Kurort „Engelberg"? 35. In welchem amerikanischen Staat liegt der Kurort „Saratoga"? 36. Wo liegt das Seebad „Atlantic City"? 37. Wo liegt „Newport"? 38. Wo liegen „Bar Harbor" und „Mount Desert"?

Based upon page 4.

Translate:— 1. The old gentleman said turning to the two ladies in the stage-coach: "Permit me that I introduce myself to-you; I am Dr. Wald of Berlin." 2. "And I am Mrs. Mannhöfer of Berlin," replied the elderly lady, "and this young lady here is Miss Rosa Warnsdorf of Berlin, my travelling companion, and the little boy there is Konrad Horstmann of Berlin, the son of my brother, architect Horstmann in Berlin." 3. My friend Charles Wilkins of Baltimore introduced me to-his father and said: "Papa, permit me that I introduce to-you my friend William Nichols of Buffalo."

Answer the following questions in German: — 1. Wie hieß der kleine, grauköpfige Herr mit seinem Familiennamen? 2. Haben wir einen solchen Familiennamen auch im Englischen? 3. Was ist „Wald" auf englisch? 4. Was war der Titel des alten Herrn? 5. Woher kam Dr. Wald? 6. War er ein Berliner? 7. Was ist ein Pariser? ein Londoner? ein New

Yorker? ein Vermonter? ein Kanadier? ein Cubaner? ein Mexikaner? ein Brasilianer? 8. Kam Frau Kommerzienrätin Mannhöfer auch aus Berlin? 9. War sie eine Berlinerin? 10. War Fräulein Rosa Warnsdorf auch eine Berlinerin? 11. Was ist eine Pariserin? eine Römerin? eine Griechin? eine Spanierin? 12. Mit welchen Worten stellte sich der Sanitätsrat Dr. Wald den beiden Berlinerinnen vor? (Was sagte er, als er sich den Damen vorstellte?) 13. Mit welchen Worten würden Sie sich dem Präsidenten der Harvard Universität in Cambridge bei Boston vorstellen? 14. Was würden Sie sagen, wenn Sie Ihre Schwester dem Fräulein Alice Roosevelt vorstellen würden? 15. Bitte, stellen Sie mich Ihrem Herrn Vater vor! 16. Wollen Sie so freundlich sein, meine Schwester Ihrer Frau Mutter vorzustellen? 17. Wie hieß der bildschöne, vierzehnjährige Knabe? 18. War Konrad Horstmann der Sohn oder der Neffe der Frau Kommerzienrätin Mannhöfer? 19. Die Tante sagte: „Konrad ist ein großer Sammler"; was sammelte er? 20. Was sammelt ein Pflanzensammler oder Botaniker? 21. Was sammelt ein Schmetterlingssammler oder Entomolog? 22. Was sammelt ein Steinsammler oder Mineralog? 23. Was sammelt ein Briefmarkensammler oder Philatelet? 24. Was sammelt ein Münzensammler oder Numismatiker? 25. Sind Sie ein Sammler (eine Sammlerin)? 26. Was sammeln Sie? 27. Haben Sie eine Pflanzensammlung? eine Schmetterlingssammlung? eine Steinsammlung? eine Briefmarkensammlung? eine Münzensammlung? eine Postkartensammlung? 28. Wo saßen die beiden Damen, als der Postwagen in Engelberg ankam? 29. Wo saßen der Doktor und Konrad? 30. Wer saß noch auf dem Bock? 31. Wieviele Berliner kamen mit der Post in Engelberg an? 32. Wieviele Berlinerinnen kamen mit der Post in Engelberg an? 33. War der Postillon auch ein Berliner? 34. War er ein Schweizer?

NOTES

Page 1. — 1. **der Geißbub,** — "goatboy"; *goatherd* — a term current throughout the South, for der Ziegenhirt of central and northern Germany. — **Engelberg,** village and health-resort in the Alps of Switzerland, south of the Lake of Lucerne, canton of Unterwalden.

2. **18 . .,** read: achtzehnhundert so und so.

3. Construe: bewegte sich die Schweizer Post, die von Stanz heraufkam, besonders langsam die steilen Windungen der Bergstraße hinan, welche nach dem Kurort Engelberg hinaufführt. — **Stanz** or Stans, small town near the south shore of the Lake of Lucerne, on the old post-road Stanz — Engelberg, 12 miles, now superseded by electric railway.

4. **größere,** "greater," "larger"; here idiomatically = *rather* (or *unusually*) *large*.

5. **sich . . . von der Stirne,** idiomatically for von seiner Stirne; sich, dative of personal pronoun.

6. **in elegan'tem Reisekostüm,** *in 'a' stylish travelling suit;* indefinite article frequently omitted in adverbial phrases. Other examples from this chapter are: so eingehender Beachtung, of such "a" close attention; mit höflicher Verbeugung, with "a" courteous bow; mit vertraulichem Händedruck, with "a" familiar shake of the hand.

7. **als besänne sie sich,** *as if she were trying to remember;* besänne, past subjunctive after als (= als ob, als wenn, wie wenn), "as if".

8. **wo sie ihn . . . gesehen haben könnte,** *where . . . she might* (or *could*) *have seen him;* könnte, subjunctive in indirect question: direct question: wo kann ich ihn gesehen haben?

Page 2. — 1. **damit beschäftigt war . . . zu,** with the infinitive,

was busied with . . . — ing; **damit**, indefinite and unaccented adverb anticipates the contents of the following clause.

2. **es quält mich,** *it has been tormenting me;* corresponding to English perfect tense, the German present expresses "what has been and still is."

3. **oben** or droben, "up there," "on top"; trans. *in the coach-box.*

4. **emporklimmen sah,** *saw climbing up;* note German infinitive after the *sense*-verbs sehen, "to see"; hören, "to hear"; fühlen, "to feel."

5. Construe with the subject at the beginning of the sentence: Dunkle Locken umringelten sein feines Gesicht, das hochgerötet war von (*by*) der Anstrengung.

6. **voller,** —*full of* —; indeclinable adjective always followed by a "simple" noun, here Erdbeeren; but "full of red strawberries" = voll von roten Erdbeeren or voll roter Erdbeeren (*gen.*).

7. **nur,** *just; do* (*but*); *wont you?* unaccented adverbial expletive adds persuasive force to an imperative. — "Such adverbial idioms as auch, denn, doch, ja, noch, nun, nur, schon, so, wohl, *etc.*, rightly called "the spice of German colloquial style," can hardly be represented by English equivalents, as in some cases they express an attitude of mind and feeling such as is indicated in English largely by the tone of the voice only. In other cases, especial senses arise out of particular combinations. Such idioms can be learned only by practice" (from the *Joynes-Meissner German Grammar*).

8. **ich hätte bald einen großen Perlmuttervogel gefangen,** *I came near catching a large silver-spot butterfly;* hätte, potential subjunctive expressing "possibility." — **der große Perlmuttervogel** or Silberstrich, *Argynnis aglaïa* of the entomologists, a good-sized day-butterfly, the hind-wings of which are marked profusely with large mother-of-pearl-like spots; hence the popular names. Of the American silver-spots or fritillaries, *Argynnis idalia* or "regal fritillary" (illustration in W. C. Holland's *Butterfly Book*, [New York, 1898], plate x, no. 3) comes nearest the butterfly of the text.

Page 3. — 1. **der schwarze Alpenmolch,** *black newt; black water-salamander*, or *triton*, a lizard-like tailed amphibian.

2. The preposition **um,** *with* **zu** *and the infinitive* expresses "purpose" = English: *to; in order to.*

3. **von . . . aus,** *from.*

4. **wohl,** unaccented adverbial idiom; here: *probably; I presume.*

5. **außer Rand** (border) **und Band** (bounds), trans. *out of all order;* two synonymous words, generally alliterative or rhyming, are occasionally placed side by side of each other, to emphasize their meaning. Other examples from this story are: auf Schritt und Tritt, "step by step"; Leib und Leben, "life and limb"; in Wind und Wetter, "in storm and rain."

6. **Neues** = etwas Neues, *something new.*

7. **ist . . . zu halten,** *can be kept;* with ſe an infinitive with zu has passive sense.

8. **doch,** unaccented adverbial expletive, introducing a question, same as English elliptical: *pray!* (you tell me).

9. **die Angeredete,** *the lady spoken to;* participles are frequently best rendered by a relative clause; here: die Dame, die angeredet war.

Page 4. — 1. **Hotel Sonnenberg;** about this and all the other points of interest mentioned in the story, see Karl Baedeker's *Switzerland,* pages 145–147 (xx. edition, 1903), with map.

2. **ich,** with emphasis.

3. **der Sanitäts'rāt,** lit: "Medical Councillor," in Germany an honorary title conferred by the crown on prominent physicians; in English simply: *Doctor; Dr.*

4. **Kommer'zienrätin Mannhöfer,** lit: "Mrs. Councillor of Commerce M . . . or wife of the Councillor of Commerce . . .," the latter being an honorary title conferred by the crown on prominent merchants and manufacturers; simply say: *Frau Mannhöfer.*

5. **festgestellt worden,** i. e. es war festgestellt worden.

6. **daß man sich . . . begegnet sein müsse,** *that they must have met . . .;* müsse, subjunctive of indirect statement (*oratio obliqua*).

7. **der Baurat,** "Architectural Councillor," an honorary title, trans. *architect.* — Three honorary councillors on one page (ein Sanitätsrat, ein Kommerzienrat, ein Baurat) reads like a satire on the German rage for titles.

8. **dem Namen nach,** *by name;* in this sense the preposition nach usually follows the word it governs.

9. **der Doktor,** i. e. der Sanitätsrat of page 4, line 3.

10. **Konrad**, dative.

Page 5. — 1. **der Titlis**, a glacial peak, about ten miles east of Engelberg; height 10,627 feet.

2. **wenn . . . auch**, *even though;* concessive conjunction.

3. **der Cicerō'ne**, *guide;* (Italian, pronounce tschitscherō'nē); from Latin *Cicero*, the famous Roman orator; so called from the usual loquacity of guides.

4. **wohl**, unaccented adverbial expletive, here: *I wonder if* . . ., *do you think that . . .? possibly.*

5. **dich**, *you;* accusative of du, personal pronoun of the second person singular, used in addressing children.

Page 6. — 1. **die Sachen werden uns nachgebracht**, *our baggage* (*luggage*) *will be forwarded;* present tense for future werden uns nachgebracht werden, as frequently; the same applies to halten (line 15), and gibt sich, (line 18).

2. **ja**, with emphasis, adverbial idiom, with an imperative adds force to the request, "by all means," "be sure to;" therefore ja nicht, *be sure not to* . . ., *do not . . . on any account.*

Page 7. — 1. **Fang= und Sammelapparate**, a compound expression with the subordinate member (Apparate) omitted in the first instance for Fangapparate und Sammelapparate; other examples from this story are: Pflanzen= und Schmetterlingstrommel (= Pflanzentrommel und Schmetterlingstrommel); Taxus= und Cypressenhecken; Pflanzen= und Blumenwelt; Stall= und Remisengebäude, etc.

2. **nur**, adverbial idiom, equivalent to ja (page 6, note 2); therefore: nur nicht trinken! *do not* (*you must not*) *drink on any account!* infinitive trinken idiomatically for imperative.

3. **es**, indefinite subject; here "the admonition," "the warning."

4. **Enziā'nen**, "gentians," beautiful mountain-plants, remarkable for the brightness of their colors; der gelbe En'ziān, *yellow gentian*, bot: "Gentiana lutea;" der stahlblaue Enzian, *steel-blue gentian*, bot. "Gentiana acaulis." Illustrations in *New International Cyclopædia* (New York, 1904), vol. XIV. article *Mountain Plants*, and in Brockhaus' *Konversation's Lexikon*, vol. I, plate „Alpenpflanzen."

5. **der Alpenglasvogel**, *specular mountain-top butterfly*, also called

der schwarze Apollo, *black-banded Apollo*, "Parnassius mnemosyne" of the entomologists, a good-sized day-butterfly, the wings of which, white and diaphanous (hence the popular name Glasvogel), are marked with two black bands. Like all its congeners it inhabits high mountains, as is indicated by the scientific name *Parnassius* = mountain-top butterfly. Of its American cousins *Parnassius smintheus* of the Rocky Mountains (illustration in W. C. Holland's *Butterfly Book*, plate XXXIX, no. 5) comes nearest the Alpenglasvogel of our text.

6. **auf Schritt** (tread) **und Tritt** (step), "step by step;" trans. *at every turn*; cf. page 3, note 5.

7. **das kleine Örtchen,** i. e. Engelberg, with a standing population of about 475; adjective klein before a diminutive redundant.

8. **das große Klostergebäude** refers to the famous Benedictine Abbey "Engelberg," the *Mons Angelorum* of the Middle Ages, founded in 1120, with which are connected a church, a chapter house, a school, a library, and numerous farm-buildings.

9. **an** (*dat.*) **vorüber,** *past; by.*

10. **schönen . . . Alpenviehs,** (*of*) *fine Swiss mountain-beeves*; obsolescent partitive genitive, denoting the whole of which a part (eine Herde) is taken, occasionally applied if the noun is accompanied by an adjective, for the more common eine Herde schönes . . . Alpenvieh.

11. **immer höher,** *higher and higher.*

Page 8. — 1. **die Spannörter,** two rocky pinnacles on the eastern borders of the Engelberg Valley; the Great Spannort, 10,500 feet, and the Little Spannort, 10,300 feet high.

2. **das Murmeltier,** *marmot*, "Arctymos alpinus" of the zoölogists, a grayish-yellow rodent about the size of a rabbit, in appearance and habits resembling its American cousin, the prairie-dog of our western plains. — "The marmots live high up in the snowy regions of the mountains, generally preferring exposed cliffs, where they may have a clear view of any approaching danger, for which a constant watch is kept. When one of them raises the cry of warning, that loud piercing whistle so well known to travellers in the Alps, they all instantly take to flight and hide themselves in holes and crannies among the rocks."

3. **der Apollofalter,** *Apollo butterfly,* "Parnassius apollo" of the entomologists, one of the most beautiful day-butterflies, inhabits the alpine parts of Europe. Its wings, white and slightly diaphanous, are ornamented with black bands and round pink eye-spots; hence the popular name Augenspiegel, "ocellated specular butterfly." It is closely related to der Alpenglasvogel or schwarze Apollo, mentioned on page 7, line 10. Of its American relatives *Parnassius hermodur* of the Rocky Mountains (illustration in W. C. Holland's *Butterfly Book,* plate XXXIX, no. 8) comes nearest to the Apollo of our text.

4. **selbst,** *himself,* refers to the subject.

5. **der Eisenhut** or **Sturmhut,** *monkshood; wolfsbane,* bot. "Aconi'tum napellus," a hardy, perennial plant with beautiful deep-blue, skull-cap shaped flowers; a native of the mountain pastures of Switzerland. From the root and the leaves of the plant *aconi'tin* is derived, a highly poisonous narcotic alkaloid.

6. **an . . . hin,** *along; over;* or hin may be taken as prefix of hinfliegen, "to fly along."

7. **der Bergsylph,** *mountain-born sylph; sylph of the hill,* a poetical metaphor for "mountain-butterfly." — According to the system of the philosopher and theosophist Paracelsus (1493–1541), a sylph is an elementary spirit of the air, holding an intermediate place between material and immaterial beings. — In a similar strain Goethe metaphorically calls the butterflies Ausgeburten des Lichtes und Kinder der Sonne ("Offspring of light and children of the sun"), and Rudolf Baumbach refers to them as die bunten Wunder der Luft ("The golden marvels of the air").

Page 9. — 1. **ihm entschwunden,** *vanished from him; wafted out of his sight;* ihm is privative dative, generally found after verbs inseparably compounded with ent.

2. **es waren Gemsen,** *they were chamois;* es, "it," "they," "there," at the beginning of a sentence frequently as introductory subject, while the real (logical) subject follows the verb, which then agrees with the latter.

3. **also,** unaccented conjunction, *thus, then, therefore;* but al'sō, archaic and poetical adverb, = "so," "in this way," "in such a manner."

4. **die Flühe** or Flüe or Fluhe or Flu, Alemannic dialect of Switzerland, = *rocky prominence, wall of steep rocks.* — Klaus von der Flühe in Schiller's drama *Wilhelm Tell* the name of a Swiss peasant.

5. **es war ihm heute schon geworden,** i. e. zu teil (zuteil) geworden, *already to-day it had fallen to his lot* or *had been attained;* heute and (next line) je with emphasis.

6. **auf= und davon' jagen** = ? cf. page 7, note 1.

7. **Wenn es ihm doch gelänge . . . zu** with infinitive, *would he could succeed in —ing;* es gelingt ihm, impersonal phrase with the dative = English personal "he succeeds;" gelänge, past (optative) subjunctive, expressing the realization of a wish as "unreal" or "impossible;" doch, "oh!" "what!" unaccented adverbial expletive, adds emphasis to a wish.

8. **immer,** redundant; omit.

9. **nach allen Seiten hin,** *in every direction;* nach . . . hin, "to;" "towards."

10. **der . . . grasenden,** *of those which were grazing nearer to him;* cf. page 3, note 9.

11. **ihm das Herz** = sein Herz; cf. page 1, note 5.

Page 10. — 1. **Schilderungen von der Wachsamkeit der Gemsen,** *reports on the vigilance of the chamois.* Thus Werni, the chamois hunter in Schiller's *Wilhelm Tell,* Act I, Scene 1, lines 57–61, says:

. . . Das Tier hat auch Vernunft;	. . . Beasts have reason, too;
Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen.	And that we know, we chamois-hunters, well.
Die stellen klug, wo sie zur Weide geh'n,	They never turn to feed — sagacious creatures!
	Till they have placed a sentinel ahead,
'ne Vorhut aus, die spitzt das Ohr und warnt	Who pricks his ears, whenever we approach,
Mit heller Pfeife, wenn der Jäger naht. . . .	And gives alarm with clear and piercing pipe. . . .

2. **wer nahte ihnen auch so vorsichtig wie er?** *who on earth* (= *no one ever*) *approached them so cautiously as he?* nahte, past potential subjunctive "might (could) be able to approach"; er with emphasis. — This figure of speech by which the speaker implies a strong

negative under the form of an interrogation, is called *erotesis* in rhetorics.

3. **Ziegen waren es** = es waren Ziegen; cf. page 9, note 2; emphatic position of the noun at the beginning of the sentence.

4. **als wollte,** *as if he was to* . . . cf. page 1. note 7.

5. **behangen,** intransitive, for behängt, transitive—a very common blundering.

Page 11. — 1. **ich** and **du** (next line) with emphasis.

2. **einer der Geißbuben,** = einer von den Geißbuben; about the partitive genitive, cf. page 7, note 10.

3. **du,** *you;* cf. page 5, note 5.

4. **wie aus dem Lesebuch,** *as* (*if taken*) *from his "Reader,"* that means High German, (Hochdeutsch or Schriftdeutsch), i. e. good or literary, not dialectical, German.

5. **sich** (dative), *to himself.*

Page 12. — 1. The preposition **ohne . . . zu** *and infinitive* corresponds to English *without and the verbal form in —ing;* compare um zu with infinitive, page 3, note 2, and (an)statt zu with infinitive, page 31, note 4.

2. **gibt es?** (is there?) *are there?*

3. **die Alpenrose** or der Almenrausch, *alpine rose; rose of the Alps,* bot. "Rhododendron ferrugī′neum," one of the most highly prized alpine flowers, related to our purple azalea or pinxter-flower.

Page 13. — 1. **einer,** *one;* with emphasis.

2. **konnte,** *could go* or *move;* the infinitive of a verb of motion frequently omitted with a modal verb.

Page 14. — 1. **mit** (adverb), *together* or *along with it* or *with the others; jointly.*

2. **einer,** cf. page 13, note 1.

3. **als es ihm gelungen war,** *when he had succeeded in —ing* (zu with infinitive); cf. page 9, note 7.

4. **Leib** (body) **und Leben** (life), trans. *life and limb;* cf. page 3, note 5.

5. Construe: gegen die Klettertat des Hirtenjungen, die jede Sekunde *Leib und Leben* aufs Spiel setzte; cf. page 3, note 9.

6. **doch,** unaccented adverbial expletive, *though; apparently; certainly.*

Page 15. — 1. **Ein'mal,** *once, one time;* definite and emphatic.

2. **et'was,** *'some'thing (at least);* with stress on the first syllable.

3. **am Sonntag** = nächsten Sonntag; definite time "when" expressed by an with dative or (as page 16, line 4, and page 17, line 19) by adverbial accusative.

4. **mit;** cf. page 14, note 1.

5. **auch,** unaccented adverbial expletive, here: *mind; you (must) know.*

Page 16. — 1. **willst du?** *will you (do it)?*

2. **hier hast du,** idiom: *here take ...*

3. **diesem entsprechend,** *corresponding* or *keeping tally with the latter (with it).*

4. **seine,** *its;* referring to „das" Blatt.

5. **der Hahnen**(berg) or Engelberg, a mountain east-north-east of the village of Engelberg; height 8,565 feet; it is mentioned in Schiller's *Wilhelm Tell,* Act II, Scene 2, lines 999, sq.

Melchthal:

Durch der Surennen furchtbares Gebirg	Through the Surenen's fearful mountain chain
— — — — — — — — — — —	— — — — — — — — — — —
Gelangt ich zu der Alpentrift, wo sich	I reach'd the alpine pasture, where the herds
Aus Uri und vom Engelberg die Hirten	From Uri and from Engelberg resort,
Anrufend grüßen und gemeinsam weiden ...	And turn their cattle forth to graze in common ...

Page 17. — 1. **der Sū'rĕnĕnpaß,** *Sū'rĕnĕn Pass,* a much frequented mountain-pass leading from Unterwalden to Uri. — Schiller in *Wilhelm Tell* (see quotation in the preceding note) adopted the spelling Suren'nen for the sake of the rhythm.

2. **es** (indefinite subject), here "the way"; "the road."

3. **Altdorf,** or Altorf, capital of the canton of Uri, and scene of the famous apple-shot in Schiller's *Wilhelm Tell,* Act III, Scene 2. — **At'tinghausen,** village in Uri, in *Wilhelm Tell* the home of the banneret Werner, baron of Attinghausen, "the grand old sire" (der königliche Greis), as he is appropriately called 6 lines below.

4. **der Heldenkampf der Schweizer,** *the heroic struggle of the Swiss* in their wars of independence, first against Austria (battles of Morgarten, 1315; Sempach, 1386; Näfels, 1388), and in the fifteenth century against Charles the Bold of Burgundy (battles of Granson, 1476; Murten, 1476; Nancy, 1477).

5. **Ich muß fort!** *I must be off!* cf. page 13, note 2.

6. **sollte,** "should"; here: *was to.*

Page 18. — 1. **die erste Etā'ge** (French; pronounce g = *zh* and final e as in Rose), "first story" of a house, answering to our *second story;* our first story or groundfloor being called das Erdgeschoß or Parterre (French; pronounce partärr').

2. **Frau Kommerzienrätin!** in address, trans. *Mrs.* or *Frau Mannhöfer!* or simply *Madam!* cf. page 4, note 4.

3. **das,** with emphasis = dies or dieses.

4. **Zu halten ist er nicht;** note emphatic position of the verb at the beginning of the sentence; cf. page 3, note 7.

5. **doch auch nicht,** (*neither*), *not . . . either, you know.*

Page 19. — 1. **auch,** redundant; omit.

2. **all das Gesehene und Erlebte** = alles, was er gesehen und erlebt hatte.

3. **daß er . . . gefangen hätte;** cf. page 2, note 8, and page 4, note 6.

4. **die Tage schleppten sich ihm langsamer dahin,** *the days moved rather slowly for him;* ihm, dative of interest, expressing "advantage" or "disadvantage."

Page 20. — 1. **sich** (dative), *for himself.*

2. **stand still und starrte,** *stood still and stared,* or as expressive of repeated or customary action, *would stand still and stare;* note the effect of the alliteration st . . . st . . . st . . .

3. **zu,** omit.

4. **Konrad,** dative.

5. **die Wege weisen,** the words er konnte ihm (of line 16) implied.

6. **das stille Treiben der Murmeltiere,** *the peaceable doings of the marmots;* cf. page 8, note 2. — "The marmot like his American cousin, the prairie-dog of the western plains, hates solitude, and always lives in colonies. The darkness and silence of his burrow

easily palling upon his vivacious nature, he spends the greater portion of his waking hours above ground, on sunny mountain-slopes, visiting his neighbors, sporting and basking in the sunshine."

7. **von**, *by;* with a passive verb expressing "agency."

8. **das Edelweiß**, *edelweiss;* "lion's foot" or "padelion" (from French *pas-de-lion* = lion's foot), bot: "Leontopodium alpinum," a woolly alpine plant, whose starlike white flowers are highly prized by tourists. It is closely related to the common American plants known popularly as "everlasting" or "lady's tobacco." — Illustration in *The Century Dictionary*, article *edelweiss*, and in Brockhaus' *Konversation's Lexikon*, vol. I, plate „Alpenpflanzen."

9. **die Soldanel'le**, *soldanella*, (diminutive of *soldana* = a sultana) or das Alpenglöckchen, bot: "Soldanella minima," a tiny plant of graceful habit, with lovely blue flowers; of the primulaceae or primrose family. — Illustration in Brockhaus' *Konversation's Lexikon*, vol. I, plate „Alpenpflanzen."

10. **sollte**, "should;" here *was (about) to* . . .

11. **der König der Lüfte**, *the king of the air* (i. e. the eagle), a metaphor taken from the popular Schützenlied, "Hunter's Song," in *Wilhelm Tell*, Act III, Scene 1, the second stanza of which runs thus:

Wie im Reich der Lüfte	As the eagle on wild pinion,
König ist der Weih —	Is *the king of realms of air* —
Durch Gebirg und Klüfte	So the hunter claims dominion
Herrscht der Schütze frei . . .	Over crag and forest lair . . .

Lüfte, idiomatical and poetical plural = Luft, air; compare Haare for singular Haar, "hair," page 31, note 1.

Page 21. — 1. **Wildheuer**, "cutters of wild (i. e. ownerless) hay;" trans. *alpine haymakers*, poor mountaineers with no pastures of their own, who cut "free" (i. e. unclaimed) grass on almost inaccessible heights. Cf. *Wilhelm Tell*, Act IV, Scene 3, lines 2738–2742:

Rudolf: Wer ist Euer Mann?	Your husband — what is he?
Armgard: Ein armer	
Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,	A poor wild-hay man of the Rigiberg,
Der überm Abgrund weg das freie Gras	Kind sir, who on the brow of the abyss
Abmähet von den schroffen Felsenwänden,	Mows the unowner'd grass from craggy shelves,
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen . . .	To which the very cattle dare not climb . . .

2. **er hatte versprechen müssen,** *he had been prevailed upon to promise;* müssen for gemußt, idiomatically the infinitive of a modal verb stands for the perfect participle.

3. **er hatte umgehangen,** *he had slung over his shoulder*; for er hatte umgehängt, cf. page 10, note 5.

4. **So** (unaccented) **erwartungsvoll . . .** (so) **kam . . .** *eagerly as . . . yet . . .*, correlative conjunctions expressing "concession;" the second so at the beginning of the principal clause omitted but implied.

Page 22. — 1. **einen Apollo;** cf. page 8, note 3; sich, dative, referring to Konrad.

2. **hub,** archaic past tense for hob; see an=heben.

3. **längerer;** idiomatic meaning of the comparative; cf. page 1, note 4.

4. **davon,** unaccented, anticipates the contents of the dependent clause; omit.

Page 23. — 1. The English pronominal phrase *the latter* may be rendered by der (die, das) letztere, or (as 5 lines below) without article, but with the distinctive gender endings: letzterer, letztere, letzteres.

2. **Martin,** dative.

3. Distinguish between: **die drei,** *the trio; three united* — and die Drei, pl. Dreien, "the number three."

4. **schmauchen,** etymologically the same word as English *to smoke;* archaic and poetical = rauchen.

5. Construe: Nicht ohne Gewissensbisse folgte Konrad den beiden in die Einöde hinein, die sich immer wilder auftat.

6. **an sein Versprechen,** refers to the contents of page 21, lines 6–7.

7. **ob er folgen sollte;** compare wo sie ihn gesehen haben könnte, page 1, note 8.

Page 24. — 1. **der ihn . . . verlacht haben würde,** *who would have laughed at him*; the conditional clause not given but implied in the words für sein ängstliches Zurückweichen, i. e. wenn er ängstlich zurückgewichen wäre, "if he would have backed out timidly."

2. **nach**, *behind; after; following;* postpositive preposition with dative, or may be taken as prefix of nach=steigen.

3. **hängend**, present participle of the transitive verb, for intransitive hangend; cf. page 10, note 5.

Page 25. — 1. **Aufgepaßt!** (*pay*) *attention!* the perfect participle idiomatically for imperative paß auf!

2. **wird** "becomes;" *grows; is getting;* here absolute verb (not auxiliary).

3. **Es sind . . . Schritte**; compare es waren Gemsen, page 9. note 2.

4. **ja**, unaccented adverbial expletive, *why*, or *indeed;* nur (same line), cf. page 2, note 7.

Page 26. — 1. **dabei**, "thereby;" *at the same time; while doing so; while leaping.*

2. **anzog**; this means that the rope was held taut by the guides for the sake of the boy's safety.

3. Construe: und (als) unser Freund von dem Felsstreifen, der immer schmäler wurde (cf. page 25, note 2), einen Blick in den Abgrund hinab=gleiten ließ . . .

Page 27. — 1. **ihm . . . das Bewußtsein** = sein Bewußtsein; cf. page 1, note 5.

2. **schmalstem**, lit. "narrowest;" here absolute superlative, expressing simply a very high degree = sehr schmalem.

3. **war nichts zu sehen**, *nothing was seen;* cf. page 3, note 7.

Page 28. — 1. **heftete seinen Blick auf . . .** *he fixed his eyes upon . . .*, trying thus to control the whirling sensation in his head and to avert the approaching fainting fit.

2. **wollte**, "would;" here: *was* (*about*) *to . . .*

3. **da**, "there;" frequently for hier, *here.*

Page 29. — 1. **dessen**, demonstrative pronoun for desselben, "of the same;" trans. *the latter's*, or *his.*

2. **muß mit**, *must come along with us;* cf. page 13, note 2, and page 14, note 1.

3. **sich**, *each other; one another;* here reciprocal pronoun, not reflexive.

4. **noch**, redundant; omit.

Page 30. — 1. **es gelang ihm auch**, "he succeeded, indeed;" trans. *he did succeed;* auch unaccented adverbial expletive, notes an admission = "really;" "indeed."

2. **du mußt**, *you must* (*take it*).

Page 31. — 1. **die Haare**, idiomatical plural, for singular das Haar, *hair;* compare die Lüfte, page 20, note 11; see also page 23, line 17.

2. **um . . . zu erwachen**, cf. page 3, note 2.

3. **alles Vorgefallene**, cf. page 19, note 2.

4. The preposition **(an)statt** *with* **zu** and the infinitive corresponds to the English "*instead of*" with the verbal form in "*—ing;*" compare also um zu with infinitive (page 3, note 2), and ohne zu with infinitive (page 12, note 1).

5. **Gott**, dative.

Page 32. — 1. **geschoben**, auxiliary (here: hatte) omitted, as frequently at the end of dependent clauses.

2. **mit**, omit preposition, the verb being transitive in English.

3. **auf . . . zu**, *up to*, or zu may be taken as prefix of verb zu-treten.

Page 33. — 1. **acht Tage**, "eight days," trans. *a week*; but "two weeks "= vierzehn Tage.

2. **würde . . . müssen**, *would have to . . .* ("he said"); würde, subjunctive of indirect discourse (*oratio obliqua*).

3. **es blieb bei . . .** ("the matter was settled") *he had to abide by* . . , es indefinite subject, here = "things" or "matters."

4. **ein'mal**, cf. page 15, note 1.

5. **Konrad**, dative, = für Konrad.

6. **erhielte**, past subjunctive, for conditional erhalten würde.

Page 34. — 1. **die Apfelsi'ne**, *orange;* lit. "Chinese apple," Latin: *pomum sinense;* the ending -sine being a corruption of Latin adjective *sinensis*, *sinense* = "Chinese." The first oranges seen in Europe came from China.

2. **ja**, adverbial idiom, with emphasis, adds something by way of intensiveness; = ("not this alone,") *nay* ("what is more.") — sogar, *even*.

3. **würde,** *would* ("he said"); cf. page 33, note 2.

4. **ja,** unaccented adverbial expletive; cf. page 25, note 4.

Page 35. — 1. **stand,** "stood," past tense, while the English idiom requires the pluperfect.

2. **Sie,** refers to seine Blicke of line 12.

Page 36. — 1. **an,** cf. page 32, note 2.

2. **das erste Stockwerk,** compare die erste Etage, page 18, note 1.

3. **doch,** unaccented expletive, here nearly equivalent to an interrogative clause with affirmative answer implied; ("surely the boy must appear . . . ") *would he not?*

4. **einem derselben,** *one of them;* about the partitive genitive, cf. page 7, note 10.

5. **Wie oft hatte er . . . schon . . .** *how many times before* (this) *had he . . .*; schon goes with wie oft in the preceding line.

Page 37. — 1. **denn,** unaccented adverbial expletive; *then, say! anyway.*

2. **Gehe deiner Wege!** *go your way! be off!* deiner Wege or singular deines Weges, obsolescent adverbial genitive of place, for the cognate object accusative deine Wege (or deinen Weg).

3. **auf,** cf. page 32, note 2.

Page 38. — 1. **ihm,** dative of interest denoting the person, to whose "advantage" or "disadvantage" some occurence takes place, here = "to his sorrow or regret;" as a rule omitted in English.

2. **der Hahnenberg,** cf. page 16, note 5.

3. **die Bündnerin,** abbreviation for die Graubündnerin, "a woman of the Swiss canton of Graubünden," popularly called Bünden, (French: "Grisons"), trans., *the Grison woman.*

4. **sich,** dative = zu sich, *to himself.*

5. **der Frank** or Franken, pl. Franken, *franc,* a French silver coin equal to about 20 U. S. cents; since 1850 the French monetary system has been in use in Switzerland.

Page 39. — 1. **seiner wundgelaufenen Füße wegen** or **wegen seiner wundgelaufenen Füße;** the preposition wegen (with genitive), "on account of"; "owing to"; may precede or follow its case.

2. **vier Tage lang,** *four whole days;* the adverb lang, "long," "for," added to an accusative, emphasizes duration.

3. **nur noch mit . . . in der Tasche,** *with only a few . . . still in his pocket.*

4. **es,** indefinite subject; here, "water," or "tears."

Page 40. — 1. **Martin stockte der Atem,** dative idiomatically for genitive Martins Atem stockte.

Page 41. — 1. Distinguish between **die Phōtographie′** = 1. photography, i. e. photographic art; 2. *photograph,* i. e. photographic picture, — and der Phōtogrāph′, photographer.

2. **nicht unsanft,** "not ungentle" = *quite gentle;* two negatives combined constitute a strong affirmation.

3. Note this phrase as the conventional form of a dedicatory address attached to such gifts as photographs, albums, books, etc.

Page 42. — 1. **um was es sich handle;** for force of subjunctive handle, cf. page 1, note 8. — Direct question: um was handelt es sich?

Page 43. — 1. **Hatte ihn doch der Aufenthalt . . . ebenso entzückt . . .** *Why! Had not his stay at the seashore delighted him just as much . . .!* inverted exclamatory construction occasionally employed in a principal clause to render the diction more vivid.

2. **immer,** redundant; omit.

3. **wohl,** cf. page 5, note 4.

4. **Konrad wurde . . . zu Mute,** *Conrad began to feel . . .,* note the impersonal verbal phrase with the dative of the person: es wird mir . . . zu Mute (or zumute), "I begin to feel . . ."

Page 44. — 1. **Was . . . nur . . .?** *What in the world . . .?* or *I wonder what . . .?* the unaccented adverbial expletive nur in a question is expressive of "wonder" and "astonishment."

2. **Sō,** with emphasis, *thus, then,* or *in such a manner.*

3. **Er,** with emphasis, here and in lines 18 and 21, refers to Konrad.

4. **doch wohl,** adverbial expletives; *perhaps; after all; as he thought.*

5. **Warum . . . auch . . .!** *Why in the world . . .!* auch, like

nur (cf. note 1) in emphatic phrases is expressive of "wonder" and "surprise."

Page 45. — 1. **ja,** *don't you see?* cf. page 25, note 4.

2. **der Flur,** –(e)s, –e (= Hausflur), *floor; entrance hall; vestibule* — die Flur, *pl.* –en, "field;" "plain."

3. **Sō nahm man seinen Freund hier auf?** *Thus then his friend was received here?* the indefinite personal pronoun man, "one," "they," "people," is frequently best rendered by passive voice with change of subject.

4. **Ja,** same as page 34, note 2.

5. **dem armen Jungen unter die . . . Augen,** for unter die . . . Augen des armen Jungen.

6. **wō . . . hēr?** constituent parts separated ("tmesis") for wō′hēr, *where . . . from? whence?*

7. **Grüß dich Gott!** or Gott grüß dich! or Grüß Gott! or Gott zum Gruß! lit.: "God bless you!" a salutation common all over the South, for Guten Morgen! or Guten Tag! etc., as the case may require.

Page 46. — 1. **so ängstlich auch,** *however timid . . .; anxious as . . .;* so . . . auch, "how(so)ever"; "how . . . ever," concessive conjunction.

2. **Sō?** here and 3 lines below emphatically noting a "concession" or "admission"; *really? indeed? is that so? have you?* (or *have you not?*)

3. **doch,** with an imperative, persuasively, *please! won't you?*

Page 47. — 1. **Das ist es nicht,** *it is not for that reason;* note das emphatically at the beginning of the sentence.

2. **du hättest . . . schreiben sollen,** *you should have written;* note infinitive sollen (modal verb) for perfect participle gesollt.

3. **zu dem gnädigen Herrn,** "to my master or employer"; "to the master of the house"; trans. *to your father;* gnädig, "gracious," originally used in addressing or speaking of persons of noble birth; omit.

4. **der Gerufene,** "the one sent for"; cf. page 3, note 9.

5. **er,** here referring to Martin.

Page 48. — 1. **du,** with emphasis, *it (is) was you who . . .*

2. **doch,** unaccented, here, *I hope, I trust,* or *no doubt.*

3. **Er hätte . . . aufschreien mögen,** "he might have cried out"; trans. *he came near* (or *felt like*) *crying out;* cf. page 2, note 8.

4. **zur** (= zu der); no article in English.

Page 49. — 1. **er,** refers here to Konrad; in lines 10–15 to Martin.

2. **Er,** with emphasis.

Page 50. — 1. **der Tiergarten,** "Zoological Gardens", name of a large public park in Berlin. In translating retain the German name.

2. **wollte,** "would"; here, *was* (*about*) *to.*

3. **Was ist dir?** *What ails you?*

4. **hilf du!** *do help!* emphatically for simply hilf! "help!"

Page 51. — 1. **ja,** unaccented, here, *it is true,* or *no doubt.*

2. **Welche Torheit war es aber auch von dir!** *What an incredible indiscretion of yours was it!* for adverbial expletive auch, cf. page 44, note 5.

3. **Er kam nicht . . . zurück,** cf. page 13, note 2.

4. **schon,** (expressing time) "soon," "already"; (expressing assurance), *sure enough, no doubt, I trust.*

Page 52. — 1. **ihr,** *you,* plural of second person singular du, "you."

2. **lebte,** cf. erhielte, page 33, note 6.

3. **ich habe . . . nie . . . sprechen dürfen,** *I was never allowed to speak;* for idiomatic infinitive dürfen for gedurft, cf. page 47, note 2.

Page 53. — 1. **Er darf nicht . . . zurück,** cf. page 13, note 2.

2. **ein Handwerk bei uns,** "a trade with us"; trans. *a trade in town.*

3. **unsere Leute verstehen ja gar nicht seine Sprache,** *his very language our people here cannot understand;* adverbial expletive ja gives force to the statement.

4. **wie,** relative = so, wie, (*so*) *as.*

5. **Ich müßte,** *I should have to . . .;* cf. page 33, note 6.

6. **Dā'mit,** emphatic position at the beginning of the sentence.

7. **du wirst beschaffen,** *you will* (*have to*) *procure;* the future tense used for an emphatic imperative.

8. **Du,** *it is you who;* note emphatic position of Du.

Page 54. — 1. **Es,** introductory: *there . . .;* or indefinite: *something like . . .;* or omit.

2. **Ja,** see page 34, note 2.

3. **nur,** *ever*, unaccented; here generalizing adverbial expletive.

4. **Sorge dafür . . .** *see to it . . .;* dafür unaccented.

Page 55. — 1. **Auch . . . nicht,** *not . . . either; neither.*

Page 56. — 1. **die Charlottenburger Allee'** (Ch = *sh*), *Charlottenburg Avenue*, leading from Charlottenburg, the southwestern suburb of Berlin, through the Tiergarten to the Brandenburg Gate.

2. **das Brandenburger Tor,** *the Brandenburg Gate*, forming the entrance to the town from the Tiergarten, is an imitation of the Propylae in Athens, with five different passages separated from each other by Doric columns. It is 85 feet high and 205 feet in width, and is surmounted by the Quadriga (four horse chariot) of Victory.

3. **Wer,** indefinite relative implying the demonstrative der, like English: *(he) who; whoever.*

4. **die Lindenreihen,** "avenues of lindens," known as Die Linden or Unter den Linden, *The Lindens*, a street 196 feet in width, lined with handsome palaces, spacious hotels and attractive shops.

Page 57. — 1. **gebt!** imperative for geben Sie! the second person plural (Ihr) used in addressing a person is archaic and boorish.

2. **hatte,** singular, while the English idiom requires the plural.

3. **wäre er dort,** *were he only there; would he could be there;* cf. page 9, note 7.

4. **doch,** *yet; after all;* accentuated adversative particle.

5. **Es war ihm,** "it was to him"; "it seemed (to him)"; trans. *he felt.*

6. **hätte er schreien mögen;** cf. page 2, note 8, and page 47, note 2.

Page 58. — 1. **weiße Steinbilder,** *white marble statues;* the reference is to the eight marble groups illustrative of the warrior's

life, which adorn the Schloßbrücke, "Palace Bridge," crossing an arm of the river "Spree," on which Berlin is situated.

2. **hineinspränge, wäre**; past subjunctives for conditionals hineinspringen würde, würde es . . . sein.

3. **ein O'derkahn**, *an Oder-river barge;* the Oder, the basin of which is rich in grain, fuel, and building material, is connected with the Spree by the Friedrich Wilhelm's Canal (also called Müllroser Canal), 12 miles long.

4. **hängen**, infinitive of the transitive verb, for hangen, intransitive.

Page 59. — 1. **Schon gut!** "very well!" ironically = *all bosh!* or *stuff and nonsense!*

2. **bin** for werde . . . sein; cf. page 6, note 1.

3. **da**, "there," for hier, *here*, as frequently.

4. **hatten zu tun**, *had hard work* or *much trouble*, a colloquialism.

5. **nenne . . . vorgebe . . .** and **berufe** (next page, line 2), are subjunctives of indirect discourse (*oratio obliqua*).

Page 60. — 1. **Das fehlte mir noch**, "there was only needed that"; trans. *that certainly caps the climax;* das with emphasis.

2. **eines Diebes wegen**, cf. page 39, note 1. Diebes with emphasis.

3. **einen . . . Menschen**, factitive object, expressing the result or effect of the verb.

4. **Konrad . . . in der Hand** = in der Hand Konrads.

5. **wollte**; cf. page 50, note 2.

6. **als wollte**; cf. page 1, note 7.

Page 61. — 1. **längerem**; cf. page 1, note 4.

Page 62. — 1. **ihr gegenü'ber**, "opposite her"; *face to face to her;* gegenüber postpositive preposition with dative.

2. **Ich möchte Sie nicht . . . führen**, "I would rather not take you . . ."; *I should prefer not to take you . . .*

3. **Es**, introductory; omit.

4. **Herr Baurat!** in address: *Councillor!* or *Herr Horstmann!* or simply *sir!* — Herr and Frau before titles are not translated.

Page 63. — 1. **eine gebildete Dame**; cf. page 60, note 3.

2. **auch**, "also"; trans. *even.*

3. **Stanz**; cf. page 1, note 3.

4. **möchte**, "might"; "should like to;" trans. *am ready* (*willing*) *to. . . .*

5. **wußte**, cf. stand, page 55, note 1.

6. **hat . . . wollen**, *intended to . . . ;* idiomatically the infinitive of a modal verb (wollen), for perfect participle (gewollt); cf. page 47, note 2.

7. **darüber**, unaccented adverb, introduces the contents of the following dependent clause, and remains untranslated.

Page 64. — 1. **ohne es zu wollen**, "without wishing (intending) to do so;" *unintentionally; unwillingly.*

2. **dieser**, *the latter; he.*

3. **ohne daß dieser es bemerkte**, *without the latter's noticing it;* with the preposition ohne the infinitive with zu is used (cf. page 12, lines 5–6, and page 64, line 6), when the subject of the infinitive is the same as that of the leading verb, but, with change of subject, ohne must be followed by a dependent clause with daß.

Page 65. — 1. **Herr Sanitätsrat W . . .**, in English simply: *Doctor* (*Dr.*) *W . . .*; cf. page 62, note 4.

2. **er wäre so gern**, *he would have liked so much to. . .*

Page 66. — 1. **von Ihnen**, instead of von dir; the boy politely addressed as an adult; as contrasted with page 5, line 25; page 6, line 1; and page 68, line 19.

2. **längeren**; idiom? cf. page 1, note 4.

3. **was . . . für** (ein) . . . , *what* (*a*) . . .

4. **Gott verhüte . . . !** *May God avert!* verhüte is optative subjunctive.

Page 67. — 1. **Es**, introductory, *there . . . ;* or omit.

2. **er ließ sich sehen**, "he let himself (to see =) to be seen;" trans. *he was* (*could be*) *seen;* with the reflexive form of lassen an infinitive has passive sense.

3. **sie hätte es . . . wagen dürfen**, *she could* (*would*) *have dared to do so;* cf. page 63, note 6.

4. **mir**, idiomatic "ethical" dative, conveying the sense "pray!

do me the favor" or "for my sake;" generally omitted in English.

5. **Wir dürfen . . . nicht,** *we must not.*

Page 68. — 1. **ihn,** refers to Konrad.

2. **wie?** elliptical for wie (or was) sagtest du? *what did you say? I beg your pardon.*

3. **fiele;** force of the past subjunctive? cf. page 1, note 7.

Page 69. — 1. **wird nicht zu denken sein,** *cannot be thought of, I suppose,* or *can probably not be thought of;* idiomatically the future tense is used for the present to express "supposition" or "probability." Note the difference between the objective statement: es ist nicht zu denken, "there cannot be thought of," and the subjective statement: es wird nicht zu denken sein, "there cannot be thought of, I should say."

2. **Nur hübsch ruhig!** elliptical for seid (or seien Sie) nur hübsch ruhig! *Just be nice and quiet!*

Page 70. — 1. **Konrad war es,** cf. page 57, note 5; Konrad is dative.

2. **als sei,** present subjunctive for the more common wäre; cf. page 1, note 7.

3. **den Tag,** adverbial accusative, expressing definite time "when."

4. **durfte,** "was allowed"; *permission was given; could.*

Page 71. — 1. **sein sollte,** *was intended (destined) to be.*

2. Distinguish between: **selbst Bertram,** *even Bertram,* and Bertram selbst, "Bertram himself;" selbst before a noun is adverb and has the sense of "even," but following the noun it is pronominal = (my)self, (him)self; etc."

3. **So trefflich . . . auch . . . , so . . . doch . . . ,** *no matter how well the restful and good living agreed with Martin, yet . . ;* cf. page 21, note 4.

4. **eine kaum zu stillende Sehnsucht,** *a longing hardly to be silenced;* zu stillend, the future passive participle — or gerundive, as it is called in Latin grammar — has the form of the present participle preceded by zu, and expresses what "can" or "must" be done. It is used only attributively like an adjective.

5. **Ich möchte heim,** infinitive gehen implied, cf. page 13, note 2. — It is a well-known fact that homesickness is most frequent among persons who leave mountainous and go to flat countries, as in the case of the Scotch Highlanders and the Swiss.

Page 72. — 1. **Brienz′** (two syllables), a village in the Swiss canton of Bern(e), is the centre of the Bernese Oberland woodcarving-industry.

2. **ob . . . wolle,** present subjunctive in indirect question. Direct question = ?

Page 73. — 1. **der Anhalter Bahnhof,** *the station of the Berlin-Anhalt Railway,* located in the southern part of the city.

2. **Es hatte . . . geläutet,** *there had already been the first ring.* — Upon the third ringing of the station-bell, the train starts.

3. Construe: Proben seiner Fertigkeit, die sich immer glänzender kundgab . . .

4. **das Gymna′sium** (G like *g* in *go*), pl., Gymnasien, "gymnasium," in Germany the name of a secondary school or seminary, with a nine years' course, for the higher branches of literature and science, preparing direct for the professional university studies. In translating retain the word "gymnasium."

5. **Heidelberg,** the oldest German university, founded in 1386, charmingly situated in the Neckar-valley, grand-duchy of Baden.

6. **Pfingst′fērien,** *Whitsuntide holidays; spring-term recess.* — das (or die, pl.) Pfingsten, "Pentecost," the Germanized form of Greek *pentēkostē′* (*hēme′ra*) = "the fiftieth day" ("after Easter" being understood), and die Fē′rien, pl., from Latin *feriae,* "holidays."

Page 74. — 1. **im bunten Käppchen und stattlichen Schnürrock,** *in a gold-and-silver embroidered student's cap and braid-trimmed velvet jacket;* in the stories the festive dress of the German university students.

2. **sich,** dative of reciprocal pronoun, (*to*) *each other;* (*to*) *one another.*

3. **der Gießbach,** "cataracts," say: *giessbach* — **In′terlāken,** Swiss village splendidly situated between the lakes of Thun and

Brienz; hence the name, from Latin *inter lacus* = "between the lakes" — das Haslital, *Hasli valley;* three points of unsurpassed natural beauty in the Berner Oberland (Bernese Alps).

4. die Chemie′, *chemistry;* pronounce Ch with the aspirate sound like Greek χ, but kemie′ is also heard sometimes.

VOCABULARY

The principal parts of compound mixed and irregular verbs are omitted when they have been already given with the simple verb, the letters *M* or *S* indicating whether the respective verb follows the mixed or strong conjugation, as bringen, brachte, gebracht, and bieten, o, o, but mit=bringen, *M.*, and verbieten, *S*.

A

ab=biegen, *S.*, to branch off.

Abbildung, *f.*, illustration, cut.

Abend, *m.*, –(e)s, –e, evening; abends, evenings; am —, in the evening.

Abendessen, *n.*, supper; zum —, for supper.

A'benteuer, *n.*, adventure, encounter.

aber, but; however, yet.

Abgangszeugnis, *n.*, –sses, –sse, certificate of maturity (for professional university studies); diploma.

ab=geben, *S.*, to deliver, make over; eine Erklärung —, to make a declaration (as to, über).

abgelegen, remote, out of the way.

Abglanz, *m.*, –es, resplendence, reflection.

Abgrund, *m.*, –(e)s, ¨e, abyss, precipice.

Abhang, *m.*, –(e)s, ¨e, mountain side.

ab=lassen, *S.*, to let some one (*dat.*) have, sell (to some one, *dat.*)

ab=nehmen, *S.*, to take off; to demand; einem das Versprechen —, to make some one promise.

ab=nötigen, to elicit (from, *dat.*); jemandem Achtung —, to command some one's admiration.

ab=passen, to wait, watch; gut —, to take (choose) one's time well.

Absatz, *m.*, –es, ¨e, outjet, jutty.

Abschied, *m.*, leave, farewell; beim (zum) —, at parting; — nehmen, to take leave (of, von).

Abschiedsgruß, *m.*, –es, ¨e, parting-salutation, farewell.

ab=schneiden, *S.*, to cut off *or* short.
abschüssig, precipitous, declivitous.
ab=sparen (sich), to pinch oneself (in, *acc.*)
ab=steigen, *S.*, to alight, put up (at an inn).
Absturz, *m.*, -es, ⁼e, precipice.
ab=wehren, to put (turn; ward) off *or* away; -d höhnische Art, tossy manner; affectedly contemptuous manner.
ab=weisen, *S.*, to refuse admittance, turn off.
Abweisung, *f.*, rejection; repulse.
ab=wenden (sich), *M.*, to turn away.
ach! oh! ah!
acht, eight.
achten, to pay attention (to, auf).
Achtung, *f.*, esteem, respect.
Adlerauge, *n.*, -s, -n, eagle-eye, acute sight.
Adlerbrut, *f.*, (*collect.*), young eagles.
Adlerhorst, *m.*, -es, -e, eyrie (of an eagle).
Adlernest, *n.*, -es, -er, nest of an eagle.
Affai're (Affäre), *f.*, affair.
ah! ah! pshaw!
ahnen, to surmise, apprehend.
ähnlich, like, similar, resembling; es sieht ihm —, it is just *like him, it is* he all over.
Ahnung, *f.*, idea, notion.
ahnungsvoll, foreboding, presageful.
A'horn, *m.*, -(e)s, -e, maple (tree).
A'kelei (Acklei'), *f.*, columbine (bot. *Aquilegia vulgaris*).
alla'bendlich, every evening.
alle, all, all together.
Allee', *f.*, avenue; park-road.
allein', alone by oneself; solely; einzig und —, solely and entirely; ganz —, all alone.
Allein'sein, *n.*, -s, (state of) being alone *or* by oneself.
allerdings', by all means, surely; I think so.
allerlei', all kinds of.
allerwe'nigsten (am), least of all.
alles, all, everything; every place; things.
alljähr'lich, every year.
all'seitig, general.
alltäg'lich, (happening) every day; ordinary, common.
Alp, *f.*, —, -en, mountain-pasture.
Alpen, *pl.*, Alps.
Alpenein'samkeit, *f.*, high-mountain solitude.
Alpenhöhe, *f.*, mountain peak.
Alpenjäger, *m.*, -s, —, alpine (chamois-)hunter.
Alpenmolch, *m.*, -(e)s, -e, newt, water-salamander, triton, a lizard-like amphibian.
Alpenschmetterling, *m.*, mountain-top butterfly.

Alpensohn, *m.*, -(e)s, ⁻e, son of the Alps *or* mountains.

Alpenvieh, *n.*, mountain cattle, Swiss cattle.

Alpenwanderung, *f.*, mountain-ramble *or* excursion.

Alpler, *m.*, (alpine) mountaineer; alpine goatherd.

als, as, than, but; (*conj.*) as, when; = als ob, as if.

also, thus, then, therefore.

alt, älter, ältest, old, aged, ancient, antique; der Alte, old (gentle) man; die Alten, old birds.

am (= an dem), on the; — Sonntag, (on) Sunday; next Sunday.

an (*dat.*, *acc.*) at, on, against, along; near, by; to, towards, on to, *etc.* — . . . hin, along (side); es ist nichts Gutes — ihm, there is no good in him.

an=bieten, *S.*, to offer, proffer, tender (to, *dat.*)

Anblick, *m.*, view, sight, aspect; beim —, at the sight.

an=blicken, to look (at some one, *acc.*)

an=brechen, a, o, to break; to fall; to come on.

an=bringen, *M.*, to place, put up.

ander, other, different; next; einen ganz -en Begriff, an altogether (entirely) different conception; was -es? what else?

anders, differently; ganz —, far otherwise; was —? what else?

Andrang, *m.*, -(e)s, ⁻e, throng, crowd.

an=eignen (sich), to acquire.

anerkennend, approving.

Anfang, *m.*, -(e)s, ⁻e, beginning; anfangs, in the beginning, at first.

an=fangen, *S.*, to begin, commence; davon —, to introduce that topic.

an=fragen, to inquire.

Angabe, *f.*, statement, account.

angebracht, *see* an=bringen.

Angelegenheit, *f.*, affair, matter.

angemessen, suitable (to, *dat.*); ihm -er, more suitably to his comprehension.

angenehm, pleasing, agreeable.

angesehen, well-established, of high rank.

Angst, *f.*, —, ⁻e, anxiety, fear.

angstgequält, oppressed with anxiety.

ängstigen, to anguish, strike with fear; sich —, to be alarmed *or* in fright.

ängstlich, anxious, uneasy, timid; mit -em Tone, anxiously.

Angstschrei, *m.*, cry (scream) of distress.

angstvoll, anxious, oppressed with anxiety, painful.

Anhalter, (*adj.*), (of) Anhalt, a duchy of Central Germany.

an=heben, *S.*, to begin to speak.

Anhöhe, *f.*, height, elevation.

an=hören (mit an=hören), to overhear.

Ankertau, *n.*, –(e)s, –e, anchor-rope.
an=klagen, to accuse.
an=klammern (sich), to cling, clasp; to take a firm hold; zum A–, for taking a hold.
Anknüpfungspunkt, *m.*, –es, –e, point of contact.
Ankömmling, *m.*, newcomer.
an=lächeln, to smile (at some one, *acc.*)
an=langen, to arrive (at, auf, an, bei).
anmutig, graceful, sweet, engaging, gentle.
an=nehmen, *S.*, to suppose; to assume, adopt; sich —, to interest oneself (in, for, *gen.*), stand up for some one's cause (*gen.*)
an=reden, to speak to, address; die Angeredete, the lady (who had been addressed) spoken to.
an=reißen, *S.*, to draw, take (*intr.*); to become tight *or* stretched.
an=richten, to do, cause.
an=schauen, to look (gaze) at, *acc.;* das A–, contemplation, view.
an=schwellen, o, o, to swell; to increase.
an=sehen, *S.*, to look at; sich (*dat.*) etwas genau —, to examine closely; sich (*recipr.*) —, to look at each other.
ansehnlich, pretty large; considerable.
an=spannen, to stretch; sich —, to get stretched.
an=sprechen, *S.*, to accost, address.
Anspruch, *m.*, –(e)s, ⁿe, claim, (increased) demand.
anständig, decent, proper.
an=steigen, *S.*, to ascend, come near; der A–de, mountain-climber; new-comer, stranger.
Anstrengung, *f.*, labor, exertion.
Anteil, *m.*, interest.
Antlitz, *n.*, –es, –e, face.
an=treten, *S.*, to set out (forth), enter upon.
an=tun, *S.*, to do (to, *dat.*); to offer (to, *dat.*)
Antwort, *f.*, —, –en, answer, reply.
antworten, to answer, reply.
Anwandlung, *f.*, coming (slight) attack; die — einer Ohnmacht, fainting-fit.
Anweisung, *f.*, instruction (as to, regarding, für).
Anzahl, *f.*, number.
an=ziehen, *S.*, (*tr.*), to give a pull *or* a tug; (*intr.*), to become tight *or* stretched.
Anzug, *m.*, –(e)s, ⁿe, suit of clothes.
Apfelsi'ne, *f.*, orange.
Apollo, *m.*, apollo butterfly.
arbeiten, to work.
Arbeitstisch, *m.*, –es, –e, working-desk, writing table.
Arbeitszimmer, *n.*, study, library.

arg, mean, bad, merciless.
ärgerlich, angry, vexed.
Arm, *m.*, –(e)s, –e, arm.
arm, poor.
Art, *f.*, —, –en, kind, sort; manner.
Arzt, *m.*, –es, ⁿe, physician, doctor.
äsen, to graze.
Atem, *m.*, breath(ing).
Äther, *m.*, ether, air.
auch, also, too, likewise; even.
auf (*dat.*, *acc.*), on, upon, at; to, for, against, after; for (*time*); (*adv.*) up; — und ab (nieder), up and down; — . . . zu, up to, in the direction of.
auf=atmen, to draw a deep breath; frei —, to feel relieved, look up again.
auf=drängen, to force *or* thrust something (on, upon some one, *dat.*)
aufeinan'der=klappern, to chatter.
aufeinan'der=pressen, to press together; die Zähne —, to grind one's teeth, set one's teeth on edge.
Aufenthalt, *m.*, –(e)s, stay, sojourn.
auf=fahren, *S.*, to fly out.
Auffahrt, *f.*, carriage-drive.
auf=finden, *S.*, to find out, meet with; wo sind sie aufzufinden? where are they found? where can they be found?
auf=flattern, to flutter (fly) up.
auf=fliegen, *S.*, to fly up.
auf=fordern, to ask, invite, request (to, zu).
Aufforderung, *f.*, request, invitation (to, an).
auf=führen, to build up, construct.
auf=gähnen, to yawn, gape.
Aufgang, *m.*, –(e)s, ⁿe, open flight of steps (on the outside of a building).
aufgeregt, excited, disturbed.
auf=halten (sich), *S.*, to stay, live; sich gewöhnlich —, to use to stay.
auf=heben, *S.*, to lift up.
auf=hören, to cease, end.
auf=jagen, to spring (bounce) up.
auf=jubeln, to shout with joy; hoch —, to shout outright *or* loudly.
auf=kommen, *S.*, to account (for, für); du hast . . . aufzukommen, you will have to be accountable (for, für).
auf=lachen, to laugh out loudly.
auf=leuchten, to flash up.
aufmerksam, attentive, careful.
Auf'merksamkeit, *f.*, attention; — schenken, to pay attention (to, *dat.*)
Aufnahme, *f.*, admittance, admission, welcome; — finden, to be admitted (to, bei).
auf=nehmen, *S.*, to take up; to receive, welcome; wieder —, to resume.

auf=passen, to attend, keep a good look-out.
aufrecht=halten (sich), *S.*, to stand upright; to hold up one's head.
auf=regen (sich), to get excited.
auf=richten, to raise, lift up, set upright.
auf=rollen, to roll up.
aufs = auf das.
auf=sagen, to give warning (to, *dat.*); to discharge (one, *dat.*)
auf=schlagen, *S.*, (*tr.*) to open; (*intr.*) to be forced open.
auf=schluchzen, to sob loudly.
auf=schreien, *S.*, to cry out; laut —, to give a loud shriek.
auf=springen, *S.*, to jump up.
auf=stehen, *S.*, to stand (get) up, rise.
auf=steigen, *S.*, to ascend, rise.
Aufstieg, *m.*, ascent.
auf=suchen, to go in quest of, go to see; to trace, catch.
auf=tauchen, to arise, turn (pop) up; — lassen, to make (cause) to arise; wieder —, to return.
Auftrag, *m.*, –(e)s, ⁼e, order, commission.
auf=tragen, *S.*, to serve in *or* up.
auf=tun (sich), *S.*, to open.
auf=türmen (sich), to tower up.
auf=wachsen, *S.*, to grow up.
aufwärts, upwards; uphill.
auf=wogen, to wave (heave) up; auf= und niederwogen, to rise and sink.
Auge, *n.*, –s, –n, eye; einem unter die –n treten, to come in sight of some one; mit großen –n, with one's eyes opened wide.
Au′genblick, *m.*, moment, instant; auf einen —, for a moment.
augenblick′lich, momentary, immediate.
Augenglas, *n.*, –ses, ⁼ser, eye-glass.
Augenschein, *m.*, view; in — nehmen, to view.
Augsburg, Augsburg (Bavaria).
August′morgen, *m.*, –s, —, morning in August.
aus (*dat.*) out of, from; by, on account of; (*adv.*) out, gone; von . . . —, from; es ist — mit aller Not, all trouble is over.
aus=bilden (sich), to develop (into, bis zu).
aus=bitten (sich), *S.*, to beg (ask) for; to solicit the favor (of, zu).
aus=blicken, to look (for, nach).
aus=breiten, to spread, unfold.
Ausbruch, *m.*, –(e)s, ⁼e, outbreak; zum — kommen, to break out.
aus=dehnen (sich), to extend.
Ausdehnung, *f.*, extent, stretch.
aus=drücken (sich), to express oneself.
auseinan′derliegend, distant (apart) from each other.
auseinan′der=stieben, o, o, to disperse.

auseinan'der=ziehen, *S.*, to stretch, lengthen.

Ausflug, *m.*, –(e)s, ⁻e, excursion (to, in).

aus=führen, to achieve, accomplish, carry out.

ausgestattet, furnished, gotten up.

ausgesucht, exquisite; bei so –er Pflege, with such exquisite care.

aus=halten, *S.*, to hold out, stand, bear.

aus=lugen, to look out; das A–, sharp look-out.

aus=malen (sich, *dat.*), to picture something to oneself; to fancy.

aus=nehmen, *S.*, to take out of the nest.

Ausruf, *m.*, –(e)s, –e, out-cry; oath.

aus=ruhen, to rest (oneself).

aus=rüsten, to fit out, equip.

aus=rutschen, to slip; er rutschte aus, his foot slipped.

Aussage, *f.*, statement, evidence.

aus=schauen, to look out (for, nach).

aus=schmücken, to deck out, ornament.

aus=sehen, *S.*, to look (out) for, nach; to look, appear; wie er aussieht, in his present appearance; as he looks now.

aus=sein, war, gewesen, to be out *or* over; to have come to an end.

Aussicht, *f.*, view, prospect, fair chance; bei der —, at the prospect; sichere —, splendid prospect.

aus=spähen, to spy (out), espy.

Ausspruch, *m.*, –(e)s, ⁻e, declaration; opinion.

aus=sterben, *S.*, to die away; ausgestorben, quiet (*or* silent) as the grave.

Ausweg, *m.*, way out, outlet, opening.

aus=weichen, i, i, to turn aside (from *dat.*); to elude (something, *dat.*)

außer (*dat.*), out of, besides.

äußerst, outmost, utter; extreme; das Ä–e, extreme, worst.

Äußerung, *f.*, utterance, remark.

aus=ziehen, *S.*, to set out, leave, start (on, zu).

B

Backenbart, *m.*, –(e)s, ⁻e, whiskers.

Bad, *n.*, –(e)s, ⁻er, bath.

bah! pooh! nonsense! ah —! ah! nonsense!

Bahnhof, *m.*, –(e)s, ⁻e, railroad-station.

Bahnzug, *m.*, –(e)s, ⁻e, railroad-train.

bald, soon; — . . . —, soon . . . soon; now . . . then.

Balkōn', *m.*, –(e)s, –e, balcony (-window).

Balkon'gitter, *n.*, railing of a balcony.
Band, *n.*, -(e)s, "er, ribbon, strap.
bangen (*impers. verb with dat.*), to be afraid; es bangt mir, I am afraid.
Bank, *f.*, —, "e, bench.
bannen, to fix to a place, confine; gebannt, rooted to the spot.
Baptist', -s *or* -ens, Baptiste (a name).
Bär, *m.*, -en, -en, bear.
Barschaft, *f.*, cash (in hand), ready money; ohne jede —, without a cent, penniless.
bärtig, bearded.
bat . . . aus, *see* aus-bitten.
Bau, *m.*, -(e)s, -e *or* Bauten, structure, pile.
Baum, *m.*, -(e)s, "e, tree.
Baumeister, *m.*, architect.
Baumkrone, *f.*, tree-top.
Baurat, *m.*, -(e)s, "e, architect.
Baurätin, *f.*, —, -nen, architect's wife; Mrs. so and so.
Beach'tung, *f.*, notice, attention.
beäng'stigen, to make uneasy; to torment.
bean'spruchen, to require.
beben, to tremble, shake (with, vor, unter).
bedecken, to cover.
bedenklich, serious, critical.
bedrücken, to oppress.
Bedürfnis, *n.*, -sses, -sse, need, want.
beeilen (sich), to haste(n); man mußte sich —, they had to hurry.
Befehl, *m.*, order, direction; zu —, (*military phrase*), in compliance with your order! yes.
befehlen, a, o, to order, command.
befestigen, to fasten.
befinden (sich), *S.*, to find oneself; to be.
Befinden, *n.*, (state of) health; sich nach jemandes — erkundigen, to inquire after some one's health.
befragen, to inquire, ask (about, über).
befreien, to free; to release (from, von).
befremdlich, strange, unexpected.
befremdet, surprised.
befriedigend, satisfactory.
befürchten, to apprehend, be apprehensive (of, *acc.*).
begeben (sich), *S.*, to betake oneself, repair (to, an).
begegnen, to encounter, meet, light upon (some one, *dat.*); to treat (some one, *dat.*) with, mit; sich —, to meet (each other).
Begegnung, *f.*, meeting.
begehen, *S.*, to commit, perpetrate.
Begehren, *n.*, desire, demand; errand.
begeistern, to inspire, fill with enthusiasm.
Begeisterung, *f.*, enthusiasm.
beginnen, a, o, to begin; to start on.

begleiten, to accompany, go along (with some one, *acc.*).
Begleiter, *m.*, (male) companion, follower.
Begleiterin, *f.*, —, -nen, lady (travelling) companion.
Begleitung, *f.*, conduct, guidance.
Begriff, *m.*, notion, conception; sich einen — machen, to form a notion.
begrüßen, to greet, hail; to court.
Begrüßung, *f.*, greeting, welcome.
Behagen, *n.*, pleasure, delight.
behaglich, comfortable.
behandeln, to treat.
behängen, *reg. v.*, *often* i, a, to hang; to cover, deck.
bei (*dat.*), by, near, at, in, with, at the house of, among; on the occasion (condition) of; — uns, in our house, in our town.
beichten, to confess.
beide, both; die beiden, the two.
bei=fügen, to add, enclose, append (to, *dat.*).
beim (= bei dem), on (at) the occasion of the . . .
beinahe, almost, little short of.
beir'ren, to mislead, confuse; er ließ sich nicht —, he was not easily disconcerted.
beißen, biß, gebissen, to bite; sich auf die Lippen —, to bite one's lips.
bejahen, to answer in the affirmative.
bekannt, known, familiar (to, *dat.*); — machen, to inform (of, mit).
Bekannte(r), *m.*, -n, -e(n), acquaintance.
Bekanntschaft, *f.*, acquaintance.
Beklemmung, *f.*, anguish of the heart, embarrassment.
beklommen, uneasy, anxious.
bekommen, *S.*, to get, have, receive; to agree (with some one's health, *dat.*); zu sehen —, to get a sight (of, *acc.*).
beladen, u, a, to lade, charge.
belasten, to burden, encumber.
belaufen (sich), ie, au, to amount *or* come up (to, auf).
belauschen, to observe (secretly); to watch, spy; to overhear.
beleben (sich), to be(come) animated *or* vivified.
belegt, overlaid, covered; -e Semmel, sandwich.
bemächtigen (sich), to take possession (of, *gen.*).
bemerkbar, noticeable.
bemerken, to notice, observe, notice (in, an).
benehmen (sich), *S.*, to conduct oneself.
benutzen, to use; to avail oneself (of, *acc.*).
beob'achten, to watch.
beor'dern, to order.
bequem', easy, comfortable, feasible.

berauschend, intoxicating.
berechnen, to calculate, consider.
bereiten, to give, cause.
bereits', already, previously.
Berg, *m.*, mountain, hill; über den — sein, i. e. über die Spitze des Berges (hinüber) sein, "to have passed the top of the hill" (= the crisis), to be round the corner.
Bergbewohner, *m.*, mountaineer.
bergen, a, o, to bury, hide, conceal.
bergfrei, (as) free as the mountains, living as a free man on the free mountains.
Berggeist, *m.*, –es, –er, spirit (genius *or* demon) from the mountains.
Berghöhe, *f.*, upper part of a mountain, mountain-top.
Berglehne, *f.*, mountain slope.
Bergpflanze, *f.*, mountain plant.
Bergschmetterling, *m.*, mountain butterfly.
Bergspitze, *f.*, mountain peak.
Bergstock, *m.*, –(e)s, "e, Alpenstock; mountaineers' pole.
Bergstraße, *f.*, mountain road.
Bergwand, *f.*, —, "e, mountain slope *or* wall.
Berlin' (bärlin'), –s, Berlin.
Berli'ner, *m.*, Berliner, native of Berlin.
Bern, Bern(e), (Switzerland).
Berner, (of) Bern(e), Bernese.
Beruf', *m.*, –(e)s, –e, occupa*tion, profession.*
berufen (sich), *S.*, to refer (to, auf).
beruhigen, to appease, reassure; sich —, to compose oneself, become quiet; beruhige dich! set your heart at rest! be easy! –d, encouraging, reassuring.
Beruhigung, *f.*, contentment, comfort.
berühmt, famous.
Berührung, *f.*, contact.
beschaffen, to furnish, supply.
beschäftigt, engaged (in, mit), busied (with, mit).
beschämt, ashamed.
Bescheid, *m.*, answer.
bescheiden, modest.
beschenken, to present some one (with, mit).
beschleichen, *S.*, to steal (upon something, *acc.*).
beschleunigen, to quicken, hasten; beschleunigt, quickened, faster.
beschließen, *S.*, to resolve (upon), determine.
beschreiben, *S.*, to describe.
Beschützer, *m.*, protector, patron.
beschwerlich, hard, difficult.
besetzen, to occupy, fill.
besinnen (sich), *S.*, to weigh in one's mind; to call to mind.
besitzen, *S.*, to possess, own, have.
besonder, particular, peculiar; etwas Besonderes, something extraordinary; –s, particularly.

besorgen, to procure, provide; besorgt, anxious, solicitous.
besser (*see* gut), better.
Besserung, *f.*, improvement.
bestätigen, to corroborate, affirm.
bestaubt, dust-covered.
bestehen, *S.*, to encounter, go, (pass) through; to consist (of, aus); bestanden, stocked (with, mit).
besteigen, *S.*, to ascend; — dürfen, to be able to ascend.
bestürzt, disconcerted, in dismay.
Besuch, *m.*, –(e)s, –e, visit, call.
besuchen, to visit; to attend, go to (school).
Besucher, *m.*, –s, —, caller, visitor.
beten, to pray (for, um).
Betracht, *m.*, –(e)s, consideration; in — ziehen, to take into consideration *or* account.
betrachten, to view closely, examine; to watch.
betreten, *S.*, to set foot (up)on; to enter.
Bett, *n.*, –(e)s, –en, bed; am –e, at the bedside.
Bettdecke, *f.*, bed-cover.
Bettelbube, *m.*, –n, –n, beggar-boy.
Betteljunge, *m.*, –n, –n, beggar-boy.
Bettler, *m.*, beggar.
Bettrand, *m.*, –(e)s, ⸚er, bed-frame.
beugen (sich), to bend, bow.
Beutel, *m.*, purse, pouch.
bewältigen, to overcome.
bewandert, versed, conversant; gut —, thoroughly acquainted.
bewegen, to move (*tr.*); sich —, to move (*intr.*); bewegt, affected, with emotion.
beweglich, variable; ever changing.
bewegte . . . hinan, *see* hinan-bewegen.
Bewegung, *f.*, emotion.
bewilligen, to grant, allow.
bewillkomm(n)en, to welcome.
bewundern, to admire.
Bewunderung, *f.*, admiration; surprise.
bewußt, known; sich einer Sache — sein, to be (feel) conscious of something.
bewußtlos, unconscious; halb —, semi-conscious.
Bewußtsein, *n.*, consciousness; wieder ins — zurückrufen, to restore to consciousness.
bezeichnen, to mark, indicate, designate, signify.
biegen, o, o, to bend, curve.
bieten, o, o, to bid, offer.
Bild, *n.*, –(e)s, –er, picture, image; photograph; scene.
Bildchen, *n.*, –s, — *or* Bilderchen, small picture.
bilden, to form, be.
Bilderrahmen, *m.*, –s, —, picture-frame.
bildnerisch, plastic, sculptural.

Bildschnitzer, *m.*, wood-carver, wood-sculptor.

bildschön, pretty as a picture, most beautiful.

Billet' (biljet'), *n.*, (–e)s, –s *or* –te, (railroad-)ticket (for, to, nach).

bis (zu, nach, *dat.*; an, auf, über, *acc.*), to, up to, down to, beyond to, as far as; till, until.

Bissen, *m.*, bit, morsel; keinen — essen, not to eat anything.

Bitte, *f.*, prayer, entreaty; da half keine —, entreaties were useless.

bitten, bat, gebeten, to beg, pray, insist; bitte! please!

bitter, bitter.

bitterbös, bitterly (extremely) angry.

blank, polished, bright, shining.

Blatt, *n.*, –(e)s, ⁿer, leaf; card.

blau, blue.

bleiben, ie, ie, to remain, stay; sitzen —, to keep one's seat; stehen —, to stand still, stop; schuldig —, to remain one's debtor for . . .; die Antwort schuldig —, to return no answer; übrig —, to be left; es blieb ihm nichts anderes übrig, there was nothing else (no choice) left for him, but . . .; es bleibt bei, he has to stick to . . .

bleibend, permanent, lasting.

bleich, pale.

Blick, *m., glance,* look; eyes.

blicken, to look, glance, gaze (about, um sich).

blickte . . . hinaus, *see* hinaus-blicken.

blickte . . . nach, *see* nach-blicken.

blinken, to gleam.

blitzen, to glitter, sparkle.

blondköpfig, fair-haired.

blondlockig, with light-colored curls, fair-haired.

bloß, bare, naked.

blühen, to bloom; ein –der Stock, pot-flower.

Blume, *f.*, flower.

Blumenfenster, *n.*, window with potted flowers.

Blumenjuwēl, *n.*, –s, –en, flower-jewel.

Blumentisch, *m.*, flower-stand.

Blumenwelt, *f.*, —, –en, flower-world; all and every flower.

Blut, *n.*, blood; creature; thing.

Blüte, *f.*, flower.

Blütenbüschel, *m.*, tuft of flowers.

Blütenstern, *m.*, flower-star, star-flower.

Bock, *m.*, –(e)s, ⁿe, driving-box (seat).

Boden, *m.*, –s, ⁿ, floor; ground, territory; zu — sehen, to turn one's eyes to the floor, cast down one's eyes.

Börse, *f.*, purse, pocket-book.

bös (böse), angry.

Brasi'lien, –s, Brazil.

Braten, *m.*, roast(-meat).

brauchen, to need; to have use (of, *acc.*).

braun, brown, dark; tawny, sunburnt.

brausen, to roar; das Brausen, roaring.

brav, good, honest.

breit, broad, wide, large, extensive; weit und —, far and near.

Breite, *f.*, breadth; in die — gehen, to broaden; in die Länge und — gehen, to grow in length and breadth.

breitete . . . aus, *see* aus=breiten.

brennen, brannte, gebrannt, to burn; to scorch; –d, burning, pungent; intense, feverish.

Brett, *n.*, –(e)s, –er, board, deck-beam.

Bretterwand, *f.*, —, ¨e, (board-) partition.

Brief, *m.*, letter.

Briefmarke, *f.*, postage stamp.

Brienz' (*two syllables*), Brienz, village in the Swiss canton of Bern.

bringe . . . mit, *see* mit=bringen.

bringen, brachte, gebracht, to bring; to convey, carry, take; to render; nach Hause —, to bring home; in Sicherheit —, to secure; es zu etwas —, to attain something, make one's way *or* fortune; einem zum Sprechen —, to induce some one to speak.

Brot, *n.*, –(e)s, –e, (loaf of) bread.

Brücke, *f.*, bridge.

brüderlich, brotherly, fraternal, like brothers.

brummen, to mutter; to grumble.

Brust, *f.*, —, ¨e, breast, chest; heart.

Brusttasche, *f.*, breast-pocket.

Brut, *f.*, nide, flight, young (of birds).

brüten, to brood, ponder.

Bub(e), *m.*, –n, –n, boy, lad.

Büble, *n.*, (*dial.*) boy.

Buch, *n.*, –(e)s, ¨er, book.

Büchse, *f.*, rifle.

Buchstabe, *m.*, –n, –n, letter (of the alphabet).

bücken (sich), to stoop, bow, bend.

Bundeshauptstadt, *f.*, —, ¨e, national capital.

Bündnerin, *f.*, —, –nen, a woman from Bünden (=Graubünden), a Grison woman.

bunt, gay-colored, gaudy.

Bürgschaft, *f.*, —, –en, surety, security, pledge; — übernehmen, to be(come) responsible (for, für).

Bursch(e), *m.*, –n, –n, youngster, lad.

Buschwerk, *n.*, –(e)s, (*collect.*) under-wood.

büßen, to suffer, smart (for, für).

Butterbrot, *n.*, –(e)s, –e, (slice of) bread and butter; sandwich.

C

Charak'ter (Ch = k), *m.*, -s, Charakte're, character.

charakterist'isch (ch = k), characteristic.

Charak'terlosigkeit (Ch = k), *f.*, want of character.

Chemie', *f.*, chemistry.

chē'misch, chemical; -e Fabrik, chemical works.

Cubā'ner, *m.*, -s, —, native *or* inhabitant of Cuba.

Cypres'senhecke, *f.*, hedge *or* row of cypress-trees, (bot. *Cupressus sempervirens*); the cypress of this story, however, is the pseudo-cypress *or* der Lebensbaum, (bot. *Thuja occidentalis*).

D

da, there (here); du —, say! you, there! (*conj.*) as, since.

dabei (*emphat.* da'bei), thereby, at it, at the same time; at this, with it, with them; — sein, to be of the party.

Dach, *n.*, -(e)s, ¨er, roof.

Dachsparren, *m.*, -s, —, roof-spar, rafter.

dafür (*emphat.* da'für), for it (this); sorge —, see to it.

dagē'gen, on the other hand, on the contrary.

daher (*emphat.* da'hēr), therefore, consequently; for this reason.

dahin (*emphat.* da'hin), along; then, there; bis —, till then, thus far.

dahin-jagen, to chase, sweep, dash (along, on).

dahin-rollen, to roll along.

dahin-schlendern, to stroll along.

dahin-schleppen (sich), to move slowly along, drag(gle) along.

dā'mals, at that time, in those days.

Dame, *f.*, lady.

damit (*emphat.* da'mit), with (in) it *or* this; (*conj.*) damit, that, in order that.

dämmernd, dim, dusky.

Dämmerung, *f.*, dusk, evening twilight.

Dampfschiff, *n.*, steamboat; am —, at the steamboat-landing.

Dank, *m.*, -(e)s, thanks; dank (*dat.*), thanks (owing) to; — sagen, to return thanks; Gott sei —! thank God! voll —, thankful, grateful; — schuldig sein, to be greatly indebted (to, *dat.*), thanks are due (to *dat.*).

dankbar, thankful, grateful.

Dankbarkeit, *f.*, gratitude.

danken, to thank, express one's thanks (to, *dat.*).

dann, then, thereupon, later.

daran (*emphat.* dar'an), on (of) it *or* this.

darauf (*emphat.* dar'auf), thereupon, then; den Tag —, (the) next day.

daraus (*emphat.* dar'aus), there-

from, from there, from it *or* this.
dar=bieten, *S.*, to offer, proffer (to, *dat.*).
darf, *see* dürfen.
darin (*emphat.* dar'in), therein, in there, in it (in this).
dar=stellen, to represent.
darü'ber, over (on, of, about) it.
darum (*emphat.* dar'um), for that sake *or* reason; for it *or* this.
daß, that, so that.
davon (*emphat.* da'von), of it, of this; (*adv.*) off, away.
davon=jagen, to run off at full speed.
davon=schleichen (sich), *S.*, to steal away.
davon=springen, *S.*, to run off.
dazu (*emphat.* da'zu), to (for) it; to do so; for this.
dazwischen, between (them; these).
dazwischen=rufen, *S.*, to interrupt; to pop in.
dazwischen=werfen, *S.*, to throw in among, pop in (*a word*).
decken, to cover, hide.
dēnen, *relat. pron.* = welchen.
denken, dachte, gedacht, to think (of, an); to remember (one, an); to imagine; to have an opinion (about, von), conceive an idea; es ist nicht daran zu —, it cannot be thought of; er dachte wenig, he hardly thought of.
denkwürdig, *memorable.*
denn, then; (*explet.*) say! then; (*conj.*) for, since.
derb, blunt, hearty, sturdy, rude.
de'ren (*relat.*), whose, of whom; of it, of the same.
derglei'chen, the like, such like.
dersel'be, dieselbe, dasselbe, the same, he (she, it).
dessen (*demonstr.*), of the same, its; (*relat.*) whose, of which.
Dessert' (deßär'), *n.*, –s, –s, dessert.
deuten, to point (to, nach).
deutlich, distinct, plain; ganz —, quite distinctly; immer –er, more and more distinct.
deutsch, German.
Deutschland, –s, Germany.
Dialekt', *m.*, –(e)s, –e, dialect.
dicht, close, dense; crowded; immediate, direct.
dichtbemoost, moss-grown, moss-covered.
dick, thick, stout, strong, portly.
Dieb, *m.*, thief.
Diebstahlversuch, *m.*, –(e)s, –e, attempted theft.
dienend, serving; die Dienende, (servant-)maid.
Diener, *m.*, servant, valet, footman.
Dienst, *m.*, –es, –e, service.
dieser, diese, dieses, this; the latter; he, she, it.
direkt', direct.
Diwan, *m.*, –s, –s, divan, sofa.
doch, yet, for all that; surely, you know.

Doktor, *m.*, –s, Doktōr'en, doctor, Dr., physician.

Donner, *m.*, thunder(ing).

donnern, to thunder; — hören, to hear thundering.

doppelt, double, twice, twofold.

Dorfschenke, *f.*, village-inn.

dort, there (here); over there; — oben, up there.

dorthin (*emphat.* dort'hin), thither, there.

drängen, to press, force, push; to urge, impel; vor sich hin —, to push along.

draußen, without, out of doors.

dreist, daring; presumptuous.

dringen, a, u, to press forward (to, an); to reach (some one, an); to strike (something, an).

dritte, third.

drüben, over there (on the other side).

drücken, to press, force (against, an).

duckte . . . nieder, *see* nieder=ducken.

dumm, silly, stupid.

Dummheit, *f.*, blunder, stupid thing.

dumpf, hollow; dull, sluggish.

Dunkel, *n.*, darkness, twilight.

dunkel (*attrib.* dunkler, dunkle, dunkles), dark, black; dark(-green).

dunkellockig, with dark curls.

dunkelrot, dark-red, purple; — werden, to blush; to color *up to one's eyes.*

durch (*acc.*) through; by, by means of.

durchaus', throughout; altogether, absolutely; — nicht, by no means.

durcheinan'der, confusedly, pell-mell; das Durcheinander, medley.

durch=finden (sich), *S.*, to find one's way through.

durch=kommen, *S.*, to pull through, recover; glücklich —, to pull through safely.

durchschrei'ten, *S.*, to pass through.

durch=schlagen (sich), u, a, to fight (work) one's way through, "to rough it."

durchwan'dern, to wander through *or* over, traverse.

dürfen (*pres. ind.* darf, darfst, darf; dürfen, *etc.*) durfte, gedurft, may, need, can; to be allowed; wenn man fragen darf, if I may ask.

Durst, *m.*, –es, thirst.

düster, sombre, gloomy.

E

eben, even, level; (*adv.*) just, just now; –e Erde, even ground.

Ebene, *f.*, plain, level (ground).

ebenfalls, likewise, also, too.

e'benso, just so (as, as much).

Echo, *n.*, –s, –s, echo.

echt, true, real.

Ecke, *f.*, corner.
ehe, before.
eher, sooner, rather (than, als daß).
Ehrgefühl, *n.*, sense (point) of honor, ambition.
ehrlich, honest, candid.
Eiche, *f.*, oak (tree).
Ei'chenkonsöle, *f.*, oak-console *or* bracket.
Eichenmöbel, *n.*, oaken piece of furniture; *pl.*, oak-furniture.
Eichentäfelung, *f.*, oak(en)-wainscot *or* panelling.
eifrig, eager, ardent.
eigen, one's own; personal, peculiar; characteristic mark *or* feature.
eigenartig, peculiar, singular.
eilen, to hurry, hasten; to make for a place.
eilte . . . zu, *see* zu=eilen.
Eimer, *m.*, pail, bucket.
Einband, *m.*, -(e)s, ⁼e, binding, cover (of a book).
ein=biegen, *S.*, to turn in.
Eindruck, *m.*, -(e)s, ⁼e, impression (upon, auf); einen — aus=üben, to make an impression (upon, auf); to affect some one.
einer, eine, ein(e)s, one (of, von *or gen.*).
Ein'fahrtstör, *n.*, -(e)s, -e, gateway, drive.
Ein'fahrtstörweg, *m.*, gateway, door-way.
Ein'fahrtstür, *f.*, = Einfahrts=tor, *n.*
einfältig, simple; half-witted.
ein=finden (sich), *S.*, to arrive, appear.
ein'förmig, monotonous, undiversified.
Eingang, *m.*, -(e)s, ⁼e, entrance.
Ein'gēbung, *f.*, inspiration; nach augenblicklichen -en handeln, to act from the impulse of the moment.
eingehend, close, thorough.
ein=gestehen, *S.*, to confess; to avow, admit (to some one, *dat.*).
ein=gravieren, to engrave; ein=graviert stehen, to be engraved.
einig; einige; some (little); some, few, several.
ein=klammern (sich), to cling, clasp on; to take a fast hold of.
ein=laden, u, a, to invite; einen zu sich —, to invite some one to (a visit) his house.
Einladung, *f.*, invitation.
ein=lösen, to redeem (one's word).
einmal, some day, once upon a time; auf —, all at once, suddenly; schon früher —, once before; später —, some day in the future; noch —, once more; nicht —, not even, not so much as.
Ein'öde, *f.*, wilderness, solitude.
Einrichtung, *f.*, arrangement, fitting up.
einsam, lonely, secluded.

Einsamkeit, *f.*, lonesomeness, solitude.
ein=schließen, *S.*, to lock up.
ein=schlummern, to fall asleep, doze off.
Einschnitt, *m.*, –(e)s, –e, split, crevice.
ein=sehen, *S.*, to see, perceive, be sensible of.
einst, once, one day (*in the past*); some day (*in time to come*).
ein=stehen, *S.*, to answer (be answerable) for; to stand security (for, für).
ein=steigen, *S.*, to step (get) in, enter (a carriage).
ein=stellen (sich), to present oneself, make one's appearance.
ein=treten, *S.*, to step in, enter; to happen, occur; to answer, be answerable (for, für).
ein=werfen, *S.*, to throw in, remark.
einzeln, single, individual, particular, certain; detached, isolated.
ein=ziehen, *S.*, to take in; Erkundigungen —, to make inquiries (after, concerning, über).
einzig, only one; sole; — und allein, solely and entirely; eine –e, one single.
Eisbeutel, *m.*, ice-bag.
eisern, iron; wiry, strong.
Eishaube, *f.*, ice-cap.
Eisstück, *n.*, piece of ice.
elegant′, elegant, stylishly dressed.
E′lend, *n.*, misery.
e′lend, miserable, pitiful, poor.
Eltern, *pl.*, parents.
elternlos, parentless, orphan(ed).
Empfang′, *m.*, –(e)s, ⁼e, reception.
empfangen, i, a, to receive, welcome.
empfehlen, a, o, to (re)commend (to some one, *dat.*).
Empfindung, *f.*, feeling, sentiment; sensation.
empor′, up, upwards; die Treppe —, upstairs.
empor=fahren, *S.*, to start (up).
empor=fliegen, *S.*, to fly (hurry) up.
empor=keuchen, to go upstairs panting *or* gasping.
empor=klimmen, o, o, to ascend, climb up (to, zu).
empor=poltern, to come up blusteringly; to bluster (storm) up the steps.
empor=schauen, to look up (to, zu).
empor=schwingen (sich), *S.*, to rise (to be one, zu einer).
empor=steigen, *S.*, to ascend, climb up.
empor=türmen (sich), to tower up.
Ende, *n.*, –s, –n, end, conclusion, tail.
enden, to end, terminate.
endlich, at last, finally.
ener′gisch, energetical, vigorous.
eng, close, narrow.
Enge, *f.*, narrowness.

Engelberger, Engelberg–, of Engelberg.

Entbehrung, *f.*, hardship.

entdecken, to discover.

entfalten, to unfold.

entfernen (sich), to withdraw (from, aus); entfernt, far away, distant.

Entfernung, *f.*, departure; distance.

entgegen=halten, *S.*, to hold up (to, towards, *dat.*).

entgegen=kommen, *S.*, to come to meet (some one, *dat.*); das Entgegenkommen, obliging treatment, kind reception.

entgegen=leuchten, to shine (flash) up (to, towards, *dat.*); to meet one's look.

entgegen=nehmen, *S.*, to take, receive, accept.

entgegen=schauen, to look forward (to some one, *dat.*).

entgegen=schreiten, *S.*, to come to meet (one, *dat.*).

entgegen=streichen, *S.*, to be contrary (to, *dat.*); to head *or* be ahead (of some one, *dat.*).

entgegnen, to return, reply, rejoin.

enthalten, *S.*, to contain.

entlang′ (*acc.*, *postpositive*), along; — an (*dat.*), along the.

entlang=eilen, to hurry along.

entschließen (sich), *S.*, to make up one's mind, bring oneself to.

entschlummern, to fall into slumber.

entschwinden, *S.*, to disappear (from, *dat.*).

Entsetz′en, *n.*, terror.

entsetzlich, frightful, fearful.

entsetzt′, horrified, terrified.

entsprechend (*postpositive*), corresponding.

entstehen, *S.*, to rise (from, unter), be formed (by, unter), originate (from, unter).

Enttäuschung, *f.*, disappointment.

Entwickelung, *f.*, development.

entzücken, to delight.

Entzücken, *n.*, delight, rapture.

erbärmlich, wretched, shabby.

erbeben, to shake, tremble (with, vor).

erbittert, irritated, provoked.

erblicken, to behold, descry, discover.

Erdbeere, *f.*, strawberry (bot. *Fragaria vesca*).

Erde, *f.*, earth; ground.

Erdgeschoß, *n.*, –sses, –sse, ground-floor, "parterre."

erdulden, to suffer.

erfahren, *S.*, to learn (to understand); to find out; to experience.

erfassen, to seize, grasp, take, catch; to comprehend.

Erfolg, *m.*, –(e)s, –e, result, effect.

erfreuen, to gladden, gratify; sich —, to rejoice (at, über).

Erfrischung, *f.*, refreshment.

erfüllen, to fill; to comply with.

ergeben, *S.*, to yield; sich —, to result.

ergehen, *S.*, to go, come; to be; to betide; es ergeht ihm schlecht, he is badly off, he is in a bad way.

erglänzen, to shine, sparkle (with, von).

erglühen, to glow, blush.

ergreifen, *S.*, to grasp, seize.

erhalten, *S.*, to obtain, get; Erlaubnis —, to be permitted.

erhaschen, to catch.

erheben, *S.*, to raise, lift; sich —, to rise, get up, tower up; to raise oneself; to soar.

erhellen, to light up, brighten.

erhoffen, to hope for, expect.

erholen (sich), to recover (from, von).

erinnern, to remind (of, an); ich werde nicht gern daran erinnert, I do not like to be (*or* I am averse to being) reminded of it; sich —, to remember.

Erinnerung, *f.*, remembrance; zur — an, in remembrance (memory) of.

erkennen, *M.*, to recognize; to perceive, make out; to discover, discern (as, als).

erklären, to declare (to be, für).

Erklärung, *f.*, explanation, declaration; eine — abgeben, to make a declaration (as to, über).

erklimmen, o, o, to climb up; to *scale, take* (a pole).

erkranken, to be taken (fall, grow) sick.

erkundigen (sich), to inquire (of some one, bei jemandem; after, for, about, nach).

Erkundigung, *f.*, inquiry (after, concerning, über); -en einziehen, to make inquiries (after, concerning, über).

erlauben, to allow, permit; — Sie, permit me!

Erlaubnis, *f.*, permission, favor.

erleben, to experience, witness.

Erlebnis, *n.*, -sses, -sse, event, adventure.

Erlebte, *n.*, something experienced; what he had experienced.

Erlösung, *f.*, release, deliverance; — bringen, to relieve, succour.

Ermattung, *f.*, exhaustion.

ermüden, to tire out, fatigue.

ermuntern, to cheer (up), exhilarate.

ermutigen, to encourage.

Ermutigung, *f.*, encouragement; zu seiner —, for his own encouragement.

Ernst, *m.*, -es, earnest; mit etwas — machen, to take something in earnest *or* seriously; in vollem —, in good earnest.

ernst, earnest, stern, serious, literal.

ernsthaft, earnest, eager.

erobern, to conquer; to gain,

win; sich (*dat.*) —, to gain for oneself.

erraten, ie, a, to guess, conjecture.

erregen, to excite, arouse, inspire.

Erregung, *f.*, commotion, agitation.

erreichen, to reach, come up to.

erschallen, weak v. *or* o, o, to (re)sound; to be heard.

erscheinen, *S.*, to appear.

Erscheinung, *f.*, appearance; sight; figure.

Erschlaffung, *f.*, relaxation.

erschöpfen, to exhaust; bis zum Tode erschöpft, tired to death, worn out with fatigue.

erschrecken, erschrak, erschrocken, to take fright, be frightened; erschreckt (erschrocken), frightened, alarmed.

Erschrecken, *n.*, horror, terror.

ersehnt, longed for.

ersparen, to save some one (*dat.*) from (*acc.*).

erst, (at) first, in the beginning; not until, not before, only, but; previously, beforehand; — wieder, once more, once again; nun —, only (but) now *or* then.

erstaunen, to be astonished, [amazed.

Erstaunen, *n.*, surprise, astonishment; in — setzen, to astonish, surprise.

erste, first; das — Stockwerk, second story, "bel-étage."

erstenmal (zum), for the first time; es hat — geläutet, the (station-)bell has rung for the first time.

erteilen, to impart, give.

erwachen, to (a)wake.

erwarten, to await, expect, wait (for, *acc.*).

erwartungsvoll, expectant, eager.

erwecken, to raise, create, excite.

erwidern, to reply.

erwünscht, desired, desirable, agreeable.

erzählen, to tell, narrate; sich —, to tell (to) each other.

es, it; there.

essen, aß, gegessen, to eat; Mittag —, to dine, take dinner.

etablie'ren, to establish; to set up.

Eta'ge (eta'zhe), *f.*, story of a house; die erste —, second story (our "first story" of a house being called das Parterre).

Etage're (gere-zhäre), *f.*, *étagère*, stand, "what-not."

etwa, about.

etwas, something, somewhat; rather, certain; — wie, something like.

Exkursion', *f.*, excursion, ramble.

F

Fabrik', *f.*, manufactory; chemische —, chemical works.

Fähigkeit, *f.*, aptitude.

fahren, u, a, to drive, pass; to ride; mit der Hand über etwas —, to pass one's hand gently over . . .

Fahrstraße, *f.*, carriage-road.

Fall, *m.*, –(e)s, ⁼e, case, event; in jedem –e, at all events, at any rate.

fallen, ie, a, to fall; to glide; to descend, drop, come down; schwer —, to be difficult (for some one, *dat.*), be attended with difficulty.

falten, to fold, clasp.

Falter, *m.*, –s, —, butterfly.

Fami'lie, *f.*, family.

Fami'lienglied, *n.*, –(e)s, –er, member of a family.

Fami'lienname, *m.*, –ens, –n, family-name.

Fang, *m.*, –(e)s, ⁼e, catch(ing), taking.

Fangapparat, *m.*, –(e)s, –e, implements for catching.

fangen, i, a, to catch.

Farbe, *f.*, color.

fassen, to seize, take (by, an); er faßte Mut zu dem Manne, he put his confidence in that man; sich ein Herz —, to take heart, pluck up courage.

fast, almost, nearly.

fatāl', vexatious, odious; höchst —, extremely disagreeable.

fehlen, to be wanting; was ihm selber fehlte, in which he himself was deficient.

Fehler, *m.*, mistake, blunder; error, fault.

feierlich, ceremonious; pathetic.

Feiertag, *m.*, –(e)s, –e, holiday.

feig, cowardly.

Feigheit, *f.*, cowardice, faintheartedness.

Feigling, *m.*, coward.

fein, fine, delicate.

feingeschnitten, delicately carved.

Felsband, *n.*, –(e)s, ⁼er, band (strip) of rock.

Felsblock, *m.*, –(e)s, ⁼e, rock, boulder.

Felsen, *m.*, rock.

Felsenterrasse, *f.*, shelf of rock.

Felsgeklüft, *n.*, (*collect.*) rocky clefts, rugged rocks.

Felsgelände, *n.*, mountain pasture.

Felshaupt, *n.*, –(e)s, ⁼er, mountain-peak.

Felsklippe, *f.*, cliff.

Felslücke, *f.*, cleft of a rock.

Felsnische, *f.*, niche (recess) in a rock.

Felsrand, *m.*, –(e)s, ⁼er, edge (brink) of a rock.

Felsstreifen, *m.*, –s, —, strip of rock.

Felstrümmer, *pl.*, large pieces of rock, blocks.

Felsturm, *m.*, –(e)s, ⁼e, towering rock.

Felswand, *f.*, —, ⁼e, steep rocky wall, mountain side.

Felszacke, *f.*, (Felszacken, *m.*), rocky jag *or* cliff.

Fenster, *n.*, window; coach-window; am —, by the window.
Fe'rien, *pl.*, vacation.
fern, far away, distant.
Ferne, *f.*, distance; aus der —, from a distance.
ferner, further away, more distant (from, *dat.*)
Fernglas, *n.*, -ses, ⁼ser, spy-glass.
fernhēr, (coming) from afar.
fern'hērkommend, coming from afar.
Fertigkeit, *f.*, skill, talent.
fest, firm, steady, positive.
fest=halten, *S.*, to hold fast.
fest=knoten, to knot (tie) fast, fasten by knotting.
fest=machen, to fasten.
fest=nehmen, *S.*, to arrest.
fest=stehen, *S.*, to be settled *or* established; es stand bei ihm fest, thus much was certain with him.
fest=stellen, to settle, fix; to ascertain; die Identität —, to establish the indentity; to identify.
Fieber, *n.*, fever.
Figür'chen, *n.*, small (miniature) figure.
Filzdeckel, *m.*, (*famil.*) felt-hat; (*analog.*), "tile."
Filzhut, *m.*, -(e)s, ⁼e, felt-hat.
finden, a, u, to find; sich —, to be found.
Finger, *m.*, finger.
Firn, *m.*, -(e)s, -e, (*or* Firne, *f.*, —, -n) snowfield; glacier; snow-covered mountain-top.
fixie'ren, to fix; einen mit den Augen —, to fix one's eyes upon some one.
Fläche, *f.*, level, plain; flat (level) surface; sheet-rock.
Flasche, *f.*, flask.
flatterhaft, fickle, unsteady.
flehend, imploring, beseeching.
fleißig, industrious.
fliegen, o, o, to fly, flutter; to dash, rush.
flimmern, to twinkle, scintillate.
flirren, to glitter; to dance.
flog . . . auf, *see* auf=fliegen.
flog . . . hin, *see* hin=fliegen.
Flucht, *f.*, flight; escape.
flüchtig, flighty, hasty, careless.
Flügelschlag, *m.*, -(e)s, ⁼e, flapping of wings, wing-stroke.
Flühenwand, *f.*, —, ⁼e, steep rocky slope.
Flur, *m.*, -(e)s, -e, floor, entrance-hall.
flüstern, to whisper.
Fluß, *m.*, -sses, ⁼sse, river.
Flut, *f.*, —, -en, flood, water.
Föhre, *f.*, fir-tree (bot. *Pinus silvestris*).
Folge, *f.*, consequence.
folgen, to follow (some one, *dat.*); -d, following, next; gefolgt von, followed by . . .
Form, *f.*, —, -en, form, shape.
formen, to shape.
fort, away, gone; — ! go away! be off!

fort=brausen, to thunder off *or* away.

fort=fahren, *S.*, to continue (something, mit); mit dem Kühlen —, to continue cooling.

fort=scheren (sich), to sheer off; to make off, be gone.

fort=schicken, to send away, turn out.

Fortschritt, *m.*, progress; –e machen, to progress (improve).

fort=stürmen, to rush (dash) along.

Frack, *m.*, –(e)s, ⁻e, tail-coat; "swallow-tail."

Frage, *f.*, question.

fragen, to ask, inquire (after, nach); –d, inquiring; wenn man — darf, if I may ask; der F–e, inquirer, questioner.

Frankreich, –s, France.

Franz, –ens, Francis, Frank.

Frau, *f.*, —, –en, woman, lady; wife; Mrs., "Frau."

Fräulein, *n.*, –s, —, young lady; Miss, "Fräulein."

frei, free, independent, disengaged; frank, upright; open, clear; proof (against, von); –e Zeit, leisure (hours); das Freie, open air.

frei=geben, *S.*, to set free.

freilich, sure enough, to be sure.

fremd, strange; foreign; visiting; der F–e, stranger; tourist.

fremdartig, strange, singular, *peculiar.*

fremdländisch, foreign.

Freude, *f.*, (Freuden, *old dat. sing.*) joy, pleasure; mit –n, gladly, with pleasure.

freudebebend, trembling with joy.

Freudenruf, *m.*, –(e)s, –e, shout of joy.

freudig, joyous, gladsome.

freuen (sich), to be glad, be pleased (with, an, über); to enjoy oneself.

Freund, *m.*, friend, acquaintance.

Freundin, *f.*, —, –nen, (lady) friend.

freundlich, friendly, kindly disposed, affable, courteous.

Freundlichkeit, *f.*, kindness.

Freundschaft, *f.*, friendship.

frisch, fresh, brisk.

Frische, *f.*, freshness, clearness.

frischgepflückt, new-picked *or* gathered.

frösteln, to feel (rather) chilly.

Früchtchen, *n.*, little fruit; *fig.* young scamp; was an dem — war, what kind of a young scamp he was.

früh, early (in the day); soon; –er, earlier, formerly, heretofore; schon –er einmal, once before.

Frühe, *f.*, early time; morning-time; in erster —, early in the morning.

früher, earlier, formerly, before.

Frühjahr, *n.*, (= Frühling, *m.*) spring (-time).

Frühlingstag, *m.*, -(e)s, -e, spring-day.
fügen (sich), to submit, yield.
fühlen, to feel, observe; sich —, to feel (oneself); sich durch etwas verletzt —, to feel offended at something.
führen, to lead, take (to, in, nach).
führte . . . hin, *see* hin-führen.
führte . . . hinan, *see* hinan-führen.
füllen, to fill, crowd; sich —, to fill, be filled.
fünfte, fifth.
funkeln, to sparkle.
für (*acc.*) for, to; instead of.
Furcht, *f.*, fear, anxiety.
fürchten, to fear; to be apprehensive.
Fuß, *m.*, -es, ⁿe, foot; zu —, on foot; von Kopf bis zu —, from top to toe.
Fußgänger, *m.*, pedestrian.
Fußpfad, *m.*, -(e)s, -e, foot-path.
Fußwanderung, *f.*, walking-tour; traveling a-foot.
Futterboden, *m.*, -s, ⁿ, hay-loft.

G

gab . . . frei, *see* frei-geben..
Gabe, *f.*, gift; present.
Gang, *m.*,-(e)s, ⁿe, walk, avenue.
ganz, whole, entire, complete, all, full; — recht, quite right; — und gar nicht, not at all.
gänzlich, complete(ly).
gar, at all, very, quite, fully; (= sogar), even; — nicht, not at all; — zu, altogether too; — kein, none at all, none . . . whatever.
Garten, *m.*, -s, ⁿ, garden, park.
Gartengitter, *n.*, garden-railing, garden-fence.
Gartenstraße, *f.*, park-street.
Gartentor, *n.*, -(e)s, -e, garden-gate.
Gartentür, *f.*, garden-door.
Gast, *m.*, -es, ⁿe, guest.
Gasthaus, *n.*, -ses, ⁿser, hostelry, hotel.
geben (*pres. ind.* gebe, gibst, gibt; geben, *etc.*; *imper.* gib!) a, e, to give, present, bestow (on, *dat.*); sich —, to abate, subside; es gibt, there is, there are; es schien zu —, there seemed to be.
gebietend, commanding, peremptory.
gebildet, cultured, refined.
Gebirge, *n.*, (*collect.*) mountains, mountain system.
Gebirgsblume, *f.*, mountain (alpine) flower.
Gebotene, *n.*, (*see* bieten), what was offered; offer.
Gebrauch, *m.*, use, application; von etwas — machen, to avail oneself of something.
Gebüsch, *n.*, -es, -e, thicket, bushes.
Gedanke, *m.*, -ns, -n, thought, idea; Kreis der -n, range of thoughts; sphere of ideas.

gedenken, *M.*, to remember, be mindful (of, *gen.*); to think (of doing something, zu), intend.

gedrückt, depressed; –e Stimmung, depression, low spirits.

geeignet, suitable; etwas G–es, a suitable place.

Gefahr, *f.*, danger, peril.

gefährlich, dangerous, perilous; fatal; einen –en Verlauf nehmen, to terminate fatally.

gefallen, *S.*, to please; to like; denen . . . gefiel, who liked . . .

Gefühl, *n.*, feeling, sentiment, sensation; consciousness.

gefühllos, hard-hearted, heartless.

gegen, (*acc.*) against; to, towards, about; compared to.

Gegenstand, *m.*, –(e)s, ⁿe, subject.

gegenü'ber (*dat.*) opposite to, in front (face) of, face to face with, in the presence of.

Ge'genwart, *f.*, presence; visit.

geheim, secret, hidden, remote.

geheimnisreich, mysterious, mystical.

gehen, ging, gegangen, to go, to come, pass; to spread; to move, open, be opened; es geht mir ebenso, that's exactly my case; es geht mir schlecht, I am hard up; es geht, it can be done; so gut es — wollte, as well as it could be done.

Gehirn', *n.*, brain(s); head.

gehören, to belong (to, zu), be among; to form part (of, zu).

Geißbub(e), *m.*, –en, –en, goat-herd(-boy), goat-boy.

Geißer, *m.*, goat-herd.

Geist, *m.*, –es, mind, soul.

geizig, avaricious, niggard.

Gejo'del, *n.*, yodling — a way of singing peculiar to the Swiss and Tyrolese mountaineers.

Geklüft, *n.*, (*collect.*) clefts, cliffs.

gelangen, to arrive (at, zu), reach; to become aware (of, zu).

geläufig, current, easy, familiar.

gelb, yellow.

Geldsäckchen, *n.*, small money bag.

gelegen, situated, located.

gelegentlich, occasional, incidental.

gelingen, a, u, (*impers. verb with dat.*) to succeed, be successful; es war ihm gelungen, he had succeeded (in, zu).

gelten, a, o, to be aimed (at, *dat.*); to apply (to, *dat.*); to concern (one, *dat.*)

gelungen, superior, valuable.

Gemach, *n.*, –(e)s, ⁿer, room, chamber.

gemeinschaftlich, common, mutual.

gemessen, measured, slow (*step*).

Gemse, *f.*, chamois.

Gemsjäger, *m.*, -s, —, chamois hunter.

Gemüts′erschütterung, *f.*, deep emotion (affection) of the mind.

genannt, (above-)named, quoted, given.

genau′, close, accurate, detailed.

Genick, *n.*, back of the neck.

genießen, genoß, genossen, to enjoy.

genügen, to suffice, be enough.

Georg′, (2 syllables) George.

gerade, straight, direct; right, just.

geradezu′, fairly, positively.

Gerät, *n.*, (*collect.*) implements, utensils.

Geräusch, *n.*, noise.

geräuschlos, noiseless.

gering, small, little; nicht —, considerable.

gern, gladly, with pleasure; nicht —, with dislike *or* aversion; ich werde nicht — daran erinnert, I dislike to be (I am averse to being) reminded of it; so — wollen, to like (wish) ever so much.

Geröll(e), *n.*, rubble(-stones).

Geröllmasse, *f.*, mass of rubbly fragments.

Gertrud, (*name*) Gertrude.

geschehen, a, e, to happen, occur; to be done; to befall (some one, *dat.*)

Geschenk, *n.*, gift, present.

Geschichte, *f.*, story; affair; history.

geschichtlich, historical; — denkwürdig, historically memorable.

geschickt, skilful, clever; faithful.

geschlossen, closed.

geschmeidig, pliant, supple.

Gesehene, *n.*, something seen; what he had seen.

Geselle, *m.*, -n, -n, fellow.

Gesellschaft, *f.*, social gathering, party.

Gesellschafterin, *f.*, —, -nen, (lady) companion.

Gesicht, *n.*, -(e)s, -er, face.

Gesindestube, *f.*, servants' hall.

Gesindezimmer, *n.*, = Gesindestube, *f.*

Gespann, *n.*, -(e)s, -e, turn-out.

gespannt, impatient, solicitous, eager.

Gespräch, *n.*, talk; conversation; das — kommt auf, conversation turns to.

gesprächig, communicative; talkative.

Gestalt, *f.*, form, figure.

gestalten (sich), to turn out, prove (*acc.*, zu).

gestehen, *S.*, to confess (to some one, *dat.*)

gestern, yesterday; — morgen, yesterday morning; — nacht, last night.

Gesträuch, *n.*, (*collect.*) bushes, underwood.

getröst, of good cheer, in good spirits.
gewahren, to perceive, see.
Gewalt, *f.*, force, power.
gewaltig, enormous, fierce, towering.
gewesen (*see auxil.* sein), been; war (wäre) —, had been.
Gewissen, *n.*, conscience.
Gewissensbiß, *m.*, –sses, –sse, sting (prick) of conscience.
gewiß, certain; certainly, no doubt, apparently, to be sure.
Gewoge, *n.*, waving, fluctuation.
gewöhnen (sich), to accustom oneself (to, an), get used (to, an).
gewöhnlich, usual; usually, as a rule.
gewöhnt (gewohnt), used *or* accustomed (to, *gen.*)
geworden (*see* werden), become; *auxil.* been.
Gitter, *n.*, railing, iron fence; vor dem —, outside the railing.
Gittertör, *n.*, –(e)s, –e, trellised gate.
Glanz, *m.*, –es, splendor; halo (of glory); gloriole, aureola.
glänzen, to shine, glisten; –d, bright, brilliant; fashionable; das G–, radiance, glare.
Glas, *n.*, –ses, ⸚ser, glass.
Glasdach, *n.*, –(e)s, ⸚er, glass-roof.
Glashaus, *n.*, –ses, ⸚ser, glass-(green-)house.
Glastür, *f.*, —, –en, glass-door.
glatt, smooth.
glauben, to believe, trust, think.
gleich (= sogleich), directly, immediately, at once, off-hand.
gleichen, i, i, to be like, resemble (something, *dat.*)
gleichfalls, likewise, too.
gleichgültig, indifferent, unconcerned.
gleichmütig, calm, unconcerned.
gleiten, glitt, geglitten, to glide, slide.
Gletscher, *m.*, glacier.
Gletscherkamm, *m.*, –(e)s, ⸚e, glacial (*or* ice-covered) ridge.
Gletscherkette, *f.*, chain of glaciers.
Gletscherwall, *m.*, –(e)s, ⸚e, wall (bank) of glaciers; glacial ridge.
Glied, *n.*, –(e)s, –er, limb, joint.
Glocke, *f.*, bell, dinner-bell, station-bell.
Glockengeläute, *n.*, pealing of bells.
Glück, *n.*, (good) luck, fortune; es ist ein —, it is lucky *or* fortunate.
glücklich, happy; clear, safe; ganz —, overjoyed.
glückselig, intensely happy, blissful.
glühen, to glow.
golden, golden; sunny; happy.
Goldstück, *n.*, gold-piece, gold-coin.

gönnen, to grant, give (some one, *dat.*) something.

Gott, *m.*, -(e)s, ⁿer, God, the Lord; der liebe —, the good Lord, the Father in Heaven; um -es willen, for God's (Heaven's *or* mercy's) sake.

Grad, *m.*, -(e)s, -e, degree.

Granit'staat, *m.*, -(e)s, granite-state (i. e. New Hampshire).

grasen, to graze.

grasten . . . weiter, *see* weiter-grasen.

Grat, *m.*, -(e)s, -e, mountain-ridge.

grau, gray.

grauen, to dread, shudder; das G—, fear, dismay.

grauköpfig, gray-headed.

greifen, griff, gegriffen, to grasp; nach etwas —, to snatch, seize at something.

Greis, *m.*, -ses, -se, old man.

Griff, *m.*, grip, grasp; handle, knob.

Grimm, *m.*, rage, wrath.

grob, coarse, blunt, bluff, rough; rude.

Groschen, *m.*, -s, —, "groschen" (= 2½ U. S. cents); penny.

groß, great, large, big, heavy, tall; mit -en Augen, with one's eyes opened wide; — werden, to grow up.

großartig, grand, magnificent.

Großmutter, *f.*, —, ⁿ, grandmother.

Großstadt, *f.*, —, ⁿe, metropolis.

Großtat, *f.*, —, -en, heroic exploit.

grün, green; das G—, green color; verdure; grass.

Grund, *m.*, -(e)s, ⁿe, ground; cause, reason.

Gruppe, *f.*, group, cluster; an einer —, near a cluster *or* clump.

Gruß, *m.*, -es, ⁿe, salutation, greeting; militärischer —, salute.

grüßen, to greet, welcome; darf ich ihn von Ihnen —? may I present your compliments to him?

Gunst, *f.*, (Gunsten, *old. dat. sing.*) favor; zu -en (zu gunsten *or* zugunsten), in favor *or* on behalf (of, *gen.*)

gut, good, kind; friendly, dear, esteemed; brave; (*adv.*) well; sich etwas Besonderes worauf zu -e tun, to take extraordinary credit to oneself for something; to pique oneself upon something; nun —, very well then! etwas wieder—machen, to make amends *or* reparation (for something, *acc.*)

gütig, kind, kind-hearted, benevolent.

gutmütig, good-natured, sunny.

Gymna'sium, *n.*, -s, -sien, "gymnasium"; classical high-school, Latin School; das — verlassen, to graduate from the "gymnasium."

H

ha! hah! ahah!

Haar, *n.*, hair; *pl.*, -e, hair.

hahā! hah! hah!

halb, half; half-way, partially.

Halbdunkel, *n.*, twilight, dusk.

halberwachsen, half-grown.

Halb'schlummernde, *m.*, -n, -n, dozing (person) patient.

hallen, to (re)sound, be heard.

hallte . . . wieder, *see* wieder=hallen.

Halt, *m.*, -es, halt, stop; — machen, to halt.

halt (*dial. explet.*), just; you see, you know.

halten, ie, a, to hold (fast), keep, take (for, für); (*intr.*) to stop; Umschau —, to look around; einen beim Worte —, to take some one at his word; "to nail some one down"; für wahr —, to take . . . for true, regard . . . as true; sich —, to keep, hide oneself; sich aufrecht —, to stand upright, hold up one's head.

halten . . . aus, *see* aus=halten.

haltlos, unstable, infirm; without support *or* stay.

Haltung, *f.*, bearing, attitude.

Hand, *f.*, —, ¨e, hand; ihr in die —, in her hand.

Händedruck, *m.*, -(e)s, shake of the hand.

handeln, to act (towards, an), deal; um was handelt es sich? what is the matter? what is the point in question?

Handlung, *f.*, action, act, deed.

Handschrift, *f.*, handwriting.

Handvoll, *f.*, handful.

Handwerk, *n.*, trade, craft.

Handwerkszeug, *n.*, (*collect.*) tools.

hangen, i, a, to hang, cling, stick, be fixed (to, an).

harren, to wait anxiously *or* in expectation (for, *gen. or* auf).

hart, cruel, unrelenting.

hassen, to hate.

Hast, *f.*, haste, hurry.

hastig, hasty, abrupt.

hätte, hättest, *etc.*, had, would (should) have; — mögen, might have, came near.

häufig, frequent.

Haupt, *n.*, -(e)s, ¨er, head.

Hauptstraße, *f.*, main-street, principal thoroughfare.

Haus, *n.*, -ses, ¨ser, house; nach Hause, home (*adv.*); zu Hause, at home.

Hausflur, (*f.*) *m.*, -(e)s, -e, entrance-hall, vestibule.

Hausschelle, *f.*, house-bell, door-bell.

Haustür, *f.*, street-door.

heben, o [u], o, to lift.

heften, to fix (upon, auf).

heftig, vehement, harsh; with a crack *or* crash.

Heim, *n.*, home.

heim, home.

Heimāt, *f.*, —, –en, home, native place.
Heimātslaute, *pl.*, home-dialect.
Heimātsort, *m.*, –(e)s, –e, native place.
Heimātssehnsucht, *f.*, longing for home.
Heimātstal, *n.*, –(e)s, ⁿer, home (native) valley.
Heimkehr, *f.*, return home.
heim=kehren, to go (return) home.
heim=kommen, *S.*, to return home.
heimlich, secret, still, silent.
heim=tragen, *S.*, to carry home.
heim=ziehen, *S.*, to go home.
heiß, hot, heated, fervid.
heißen, ie, ei, to bid, order; to be named *or* called; wie heißt er? what is his name?
heiter, cheerful.
Heldenbild, *n.*, –(e)s, –er, heroic figure.
Heldenkampf, *m.*, –(e)s, ⁿe, heroic struggle.
Heldentum, *n.*, –s, ⁿer, heroism; heroic valor.
helfen, a, o, to help, assist (some one, *dat.*); hilf! (*imper.*) help! es half alles nichts, it was all of no use; weiter —, to help along.
hell, clear, bright; cheerful.
hell'erleuchtet, brilliantly lighted.
her, hither, here; along; von . . . her, (coming) from . . .; hinter . . . —, behind, following.
herab=hangen, *S.*, to hang down.
herab=klimmen, o, o, to climb (come) down.
herab=kommen, *S.*, to come down.
herab=lassen, *S.*, to let down, lower; sich —, to condescend.
herab=schauen, to look down (upon, auf).
herab=schlürfen, to walk shuffling down.
herab=schweben, to hang down, be pending.
herab=sehen, *S.*, to look down (upon, auf).
herab=springen, *S.*, to jump down *or* off.
herab=steigen, *S.*, to descend; –d, while he descended.
herab=tönen, to (sound) come down.
heran=kommen, *S.*, to approach, come on *or* near.
heran=nahen, to approach; bei seinem Herannahen, on his approach.
heran=treten, *S.*, to step up (to, zu).
herauf=kommen, *S.*, to come up.
heraus=heben, *S.*, to lift (help) out.
heraus=holen, to draw out; to elicit (from, aus).
heraus=kommen, *S.*, to result (from, aus).
heraus=stellen (sich), to turn out, prove (*acc.*, als ein . . .).
herbei=locken, to attract.

Herbst, *m.*, -es, -e, autumn.
Herde, *f.*, herd, flock.
herein-bringen, *M.*, to bring in (the room).
herein-kommen, *S.*, to come in.
herein-schauen, to look (peep) in.
herein-treten, *S.*, to step in, enter (through, at, zu).
her-geben, *S.*, to give up.
Herr, *m.*, -n, -en, lord, master, sir; gentleman, Mr.; der junge —, the son of the house; meine -en! gentlemen!
herrisch, commanding.
herrlich, magnificent.
Herrlichkeit, *f.*, splendor, magnificence, glory; precious thing.
herrschen, to reign, rule supreme, prevail.
her-schreiten, *S.*, to walk along (in front of, vor).
her-stellen, to restore (to health); der Hergestellte, one restored to health.
herüber-klingen, *S.*, to sound over across (to, zu), to strike (fall upon) one's ear.
herum-tummeln (sich), to bustle (move) about.
herunter-holen, to take down.
herunter-kommen, *S.*, to come down.
herunter-lassen, *S.*, to let down, lower.
herunter-springen, *S.*, to jump *down.*
hervor-bringen, *M.*, to draw forth, produce; to cause, effect; to utter.
hervor-holen, to bring forth, produce (from, aus); to take from (behind, hinter).
hervor-kommen, *S.*, to come from (behind, hinter, *dat.*).
hervor-leuchten, to shine forth (from, aus); to be conspicuous.
hervor-schimmern, to shine forth.
hervor-schleichen, *S.*, to sneak, creep, steal (from, aus).
hervor-springen, *S.*, to jump forth (from, aus).
hervor-sprudeln, to sputter forth.
hervor-stoßen, *S.*, to call out, shout.
hervor-suchen, to search for.
hervor-treten, *S.*, to step from (behind, *dat.*); to show oneself plainly, emerge.
hervor-wickeln, to unwrap (from, aus).
hervor-ziehen, *S.*, to draw forth (from, aus); to produce, pull out.
Herz, *n.*, -ens, -en, heart; von ganzem -en, with all one's heart; sich ein — fassen, to take heart, pluck up courage.
Herzensfreude, *f.*, heart's joy.
Herzensgrund, *m.*, -(e)s, ⸗e, bottom of the heart.
herzlich, cordial, warm-hearted.
Herzlichkeit, *f.*, cordiality.

Heuböden, *m.*, -s, ⁿ, hay-loft.
Heuchler, *m.*, dissembler, hypocrite.
heute, to-day.
heutig, of this day; to-day's.
hie (= hier), here; — und da, here and there; once in a while; occasionally.
hier, *see* hie.
hierdurch (*emphat.* hier'durch), by so doing; by that.
hierher', hither, here; bis —, as far as this, so (thus) far.
hierher=kommen, *S.*, to come here.
hiervon (*emphat.* hier'von), of it, of this.
Himmel, *m.*, sky; heaven; um -s willen, for Heaven's (mercy's) sake.
hin, there, thither; along; an . . . —, along(side); vor . . . —, before; vor sich —, before him (her); as to him (her)-self; — und her, hither and thither, to and fro; — und wieder, now and then.
hinab', down.
hinab=blicken, to look down (upon, in).
hinab=führen, to take (lead) down (to, in).
hinab=gelangen, to get down (to, zu).
hinab=gleiten, *S.*, to glide (fall) down.
hinab=hangen, *S.*, to hang down.
hinab=klimmen, *o*, *o*, to descend.
hinab=schauen, to look down (upon, auf).
hinab=schreien, *S.*, to shout (call, cry) down.
hinab=schreiten, *S.*, to step (walk) down, descend.
hinab=steigen, *S.*, to step down, descend.
hinan=bewegen (sich), to move up (*intr.*).
hinan=führen, to lead up.
hinan=klimmen, o, o, to climb up.
hinauf', up (to, zu), upward.
hinauf=eilen, to hurry (hasten) up (stairs).
hinauf=fliegen, *S.*, to fly (rush, hurry) upstairs; to be cast up.
hinauf=führen, to lead (bring, take) up; to ascend.
hinauf=kommen, *S.*, to come (get) up (to, nach).
hinauf=spähen, to spy (look sharply) up (to, in).
hinauf=starren, to stare up (to, in).
hinauf=steigen, *S.*, to step up, ascend.
hinauf=stürzen, to rush upstairs (to, nach).
hinauf=werfen, *S.*, to cast up (ward) to, nach.
hinaus', out there; aus . . . —, (away) from.
hinaus=blicken, to look out.
hinaus=eilen, to hurry away.
hinaus=schreiten, *S.*, to step (walk) out (upon, auf).

hindurch=schleichen (sich), *S.*, to sneak through.
hindurch=stehlen (sich), *S.*, to slip through.
hin=eilen, to hasten (over) there.
hinein', into (it); in sich —, as to oneself; in die . . . —, into the very . . .
hinein=folgen, to follow (some one, *dat.*), in(to).
hinein=reichen, to reach (hand) in.
hinein=springen, *S.*, to jump in.
hinein=stürmen, to rush (dash) in.
hin=fliegen, *S.*, to fly (along, an).
hin=führen, to lead (along, an), extend.
hin=funkeln, to flash along (to, auf).
hin=geben (sich), *S.*, to abandon oneself (to, *dat.*).
hin=halten, *S.*, to stretch (hold) out (to, *dat.*).
hin=klimmen, o, o, to climb along.
hin=laufen, ie, au, to run along, extend.
hin=reichen, to offer (to some one, *dat.*).
hin=schleifen, to drag (along, an).
hin=schleppen (sich), to drag (to, nach).
hin=setzen (sich), to seat oneself.
hinten, behind; von — her, from behind, from the rear.
hinter (*dat. acc.*), behind; — . . . her (hinterher), behind, following (some one, *dat.*).
Hintergarten, *m.*, –s, ¨, back-garden, garden in the rear.
Hintergrund, *m.*, –(e)s, ¨e, background.
hinterher'=schleichen, *S.*, to move slowly behind (some one, *dat.*).
Hinterseite, *f.*, hind-part, rear, back.
hinü'ber, over there.
hinüber=eilen, to hasten over across ("the corridor") to, in.
hinüber=gehen, *S.*, to go over across (to, zu).
hinüber=schauen, to look over (to, nach).
hinüber=sehen, *S.*, to look over across (to, nach).
hinüber=starren, to fix one's eyes over across (to, nach).
hinun'ter, down.
hinunter=eilen, to hasten down (stairs, die Treppe).
hinunter=führen, to lead down (to, zu).
hinunter=lassen, *S.*, to let down, lower (down).
hinunter=zeigen, to point down (wards) to, nach.
hinweg=heben, *S.*, to lift over (across, über).
hinzu=setzen, to add.
Hirt, *m.*, –en, –en, herd(sman), herdboy.
Hirtenjunge, *m.*, –n, –n, herd's boy.
hoch (*attrib.* hoher, hohe, hohes), high, elevated; tall; loud.
Hochalpen, *pl.*, High Alps.

Hoch'alpentour, *f.*, —, -en, high-mountain tour *or* excursion.
hochgerötet, glowing, flushed; bright-red, crimson.
hochgewachsen, high-grown, tall.
Hochmut, *m.*, haughtiness, pride.
Hochsitz, *m.*, -es, -e, elevated seat.
höchst, highest, greatest; extreme; — fatal, extremely disagreeable; aufs -e, in the highest degree, immensely.
Hochtal, *n.*, -(e)s, ¨er, high-mountain valley.
Hof, *m.*, -(e)s, ¨e, farm-yard, farm-building.
Hof, Hof (Bavaria).
hoffen, to hope.
hoffentlich, (as) I hope *or* trust, it is to be hoped.
höflich, courteous, courtly.
Höflichkeit, *f.*, politeness, courteousness.
Höhe, *f.*, height; length; elevation, eminence; in seiner ganzen —, to the very top; auf der —, on top, up there; in die —, up; in die — richten, to lift up, raise; in die — gehen, to grow tall.
höhnisch, scornful, sneering.
holen, to fetch, go for.
Holz'schnitzelei, *f.*, wood-carving.
Holzschnitzer, *m.*, wood-carver.
Holz'schnitzerei, *f.*, wood-carving.
hören, to hear; to listen.
Horst, *m.*, -es, -e, eyrie.
Hospitāl', *n.*, -(e)s, ¨er, hospital.
Hotel, *n.*, -s, -s, hotel.
hübsch, pretty; nice, fair; good.
Hufschlag, *m.*, -(e)s, ¨e, foot-beat, clang (tramp) of (horses') feet.
Hülfe, *f.*, help, assistance.
hüllen, to wrap (up), cover, veil.
hundert, (a) hundred.
Hunger, *m.*, hunger.
hungern, to hunger, starve.
Hut, *m.*, -(e)s, ¨e, hat.

I

Identität', *f.*, identity; die — feststellen, to identify.
ihr, ihre, ihr, her, its; their.
Ihr, Ihre, Ihr, your.
ihrerseits, in her turn, on (for) her part.
immer, always, ever; more and more; — höher, higher and higher; — leichter, more and more easy; — wachsend, steadily increasing; für —, for ever, in perpetuity; **noch** —, (— noch), still, yet.
in (*dat. acc.*), in, within; into.
indem', while *or by partic. construction;* (= dadurch, daß), by -ing; — er rieb, whilst he rubbed.
Inhalt, *m.*, -(e)s, contents.
inmit'ten, amidst, in the midst (of, *gen.*)
inne=halten, *S.*, to stop, cease, pause.

Innere(s), *n.*, –n, the interior (of a house, etc.), inside.
innerst, inmost; des I–e, innermost part; bottom of the heart.
innig, intimate, hearty, loving.
ins = in das.
instruier'en, to instruct, give directions.
Interes'se, *n.*, –s, –n, interest (in, an); best; im — desselben, to his interest, for his very best.
inzwisch'en, in the meantime, meanwhile.
irgend, some, any.
italie'nisch, Italian.

J

ja, yes; — —, yes, indeed; nun —, well, yes.
Jacke, *f.*, jacket.
jagen, to chase, drive.
jagte . . . nach, *see* nach=jagen.
jäh, abrupt, steep; sudden.
Jahr, *n.*, –(e)s, –e, year.
jahrelang, lasting for years.
jämmerlich, woeful, piteous.
jauchzen, to shout exultingly; das J–, cheering; yell of triumph.
Jauchzer, *m.*, shout, cheer.
jawohl', yes, indeed.
je, ever.
jedenfalls, at all events, by all means.
jeder, jede, jedes, each, every.
jedoch', however; moreover.
jemand, some one, somebody.
jener, jene, jenes, that, that one; the former.
jetzt, now, presently; then.
Jubel, *m.*, jubilation, rejoicing.
jubeln, to exult.
jubelte . . . auf, *see* auf=jubeln.
juchhü! (= juchhe!) huzza! heyday!
jugendlich, youthful, young.
jung, young; das Junge; die Jungen, Junge, young one, young bird; young birds.
Junge, *m.*, –n, –n, boy; lad, young fellow.

K

Kabriolett', *n.*, –(e)s, –e, cabriolet, light chaise, gig.
Kaiserstaat, *m.*, –(e)s, empire-state (i. e. New York).
Kalkkamm, *m.*, –(e)s, ⸗e, limestone ridge.
kalt, cold; indifferent.
kam . . . herab, *see* herab=kommen.
kam . . . herunter, *see* herunter=kommen.
Kamerad', *m.*, –en, –en, comrade, friend.
Kamin', *m.*, –(e)s, –e, fire-place.
Kampf, *m.*, –(e)s, ⸗e, struggle, fight (for, um).
kämpfen, to fight, struggle.
Kana'dier, *m.*, –s, –, Canadian.

Kandela'ber, *m.*, –s, –, candelabrum (*pl.*, candelabra).
Kante, *f.*, edge, ledge.
Käppchen, *n.*, student's cap.
Karl, –s, Charles.
Karoli'ne, –ns, Caroline, Carrie.
Kärtchen, *n.*, (small) pocket-map.
Karte, *f.*, card; (= Landkarte), map.
Kärtlein, *n.*, little map, pocket-map.
Käſe, *m.*, –s, —, cheese.
kauerte . . . nieder, *see* nieder-kauern.
kaufen, to buy, purchase; ſich (*dat.*) —, to buy for oneself.
kaufmänniſch, mercantile, commercial.
kaum, hardly; wohl —, hardly, I should say (think) no.
keck, bold, daring.
kein, keine, kein, no, not any.
kennen, kannte, gekannt, to know; — lernen, to make the acquaintance (of some one, *acc.*)
Kenntnis, *f.*, —, –ſſe, knowledge; *pl.*, attainments, accomplishments.
keuchen, to pant, gasp.
kiesbeſtreut, gravelled, sanded.
Kind, *n.*, –(e)s, –er, child.
Kirche, *f.*, church.
kirſchrot, cherry-colored, dark-red.
Kirſchwaſſer, *n.*, –s, cherry-brandy.
Kiſſen, *n.*, pillow, cushion.
klaffen, to gape, yawn.
Klafter, *f.*, —, –n, fathom (about six feet).
klagen, to lament, wail, moan.
klammern (ſich), to cling (to, an); to take firm hold (of, an).
klar, clear, plain, distinct, pure; ich bin im –en, *or* es iſt mir —, I see clearly; — werden, to become clear (evident.)
Klaſſe, *f.*, class, form (*in school*).
klatſchen, to clack, click.
Kleid, *n.*, –(e)s, –er, dress.
kleiden, to dress; to provide with clothing; neu —, to new-dress.
Kleider, *pl.*, clothes.
Kleidung, *f.*, clothing; attire, apparel.
klein, little, small, slight.
kleinlaut, low-spirited, dejected.
Kletterkunſt, *f.*, —, ⁻e, skill in climbing.
Klettermaſt, *m.*, –es, –e(n), climbing-pole.
Klettertat, *f.*, —, –en, climbing feat.
klingen, a, u, to (re)sound; to be heard; es klang, the answer came (was heard).
Klippe, *f.*, cliff.
Klippenvorſprung, *m.*, –(e)s, ⁻e, projecting cliff.
klirren, to clink, clank.
klomm . . . hinab, *see* hinab-klimmen.
klomm . . . hinan, *see* hinan-klimmen.

klopfen, to beat, throb, palpitate.

Kloster, *n.*, –s, ¨, cloister, convent, monastery.

Klosterbäcker, *m.*, baker of the convent, cloister-baker.

Klostergebäude, *n.*, monastic building, convent.

Klosterhof, *m.*, –(e)s, ¨e, yard of a convent, cloister-yard.

Klosterkäser, *m.*, –s, —, cheese-maker (dairyman) of the convent.

Klo′sterkäserei, *f.*, dairy-works of the convent.

klug, knowing, able, intelligent.

Knabe, *m.*, –n, –n, boy.

knallen, to crack.

knapp, close; direct.

Knie, *n.*, –(e)s, –e, knee.

komisch, comic(al); queer, funny.

komm . . . wieder, *see* wieder-kommen.

Komman′dowort, *n.*, –(e)s, –e, (word of) command.

kommen, kam, gekommen, to come; to go; — über, to come over, seize.

kommen . . . vor, *see* vor-kommen.

Kommerzienrätin, *f.*, —, –nen, wife of a councillor of commerce; Mrs. so and so.

Kommō′de, *f.*, chest of drawers.

Kompaß, *m.*, –sses, ¨sse, compass.

Kompott, *n.*, –(e)s, –s *or* –e, preserved fruit; *pl.*, preserves.

Konfekt′, *n.*, –(e)s, (*collect.*) confits, sweetmeats.

Kongreß′, *m.*, –sses, Congress.

König, *m.*, –s, –e, king; ein freier —, an absolute king.

königlich, kingly; splendid.

können (*pres. indic.* kann, kannst, kann; können, *etc.*) konnte, gekonnt, can, to be able, have the power; may.

könnte (*see* können), could; might.

Konrad (*name*), Conrad(e).

Kopf, *m.*, –es, ¨e, head; von — bis zu Fuß, from head to foot, from top to toe.

Kopfnicken, *n.*, nodding (of one's head).

kopfschüttelnd, shaking one's head.

Körper, *m.*, body.

Kor′ridor, *m.*, –(e)s, –e, corridor; passage.

kostbar, costly, precious.

krachen, to crash, crack.

krächzen, to croak, groan.

Kraft, *f.*, —, ¨e, physical strength, force, health, vigor.

kräftig, strong, vigorous, forcible.

kräftigen, to invigorate; sich —, to strengthen (brace) oneself.

kraftvoll, strong, pithy.

krank, sick, ill; der K–e, sick person, patient.

Krankenhaus, *n.*, –ses, ¨ser, hospital.

Krankenlager, *n.*, –s, —, sick-bed.

Krankenzimmer, *n.*, (private) sick-room.

krankhaft, morbid, diseased.

Krankheit, *f.*, illness; disease.

Krauskopf, *m.*, –(e)s, ¨e, curly-head(ed boy).

kreidebleich, as white as chalk; deadly pale.

Kreis, *m.*, –ses, –se, circle, range, sphere; — der Gedanken, range of thoughts; sphere of ideas.

kreisen, to circle, go round.

kreuzweise, crosswise.

Krimskrams, *m.*, (*colloq.*) trash, nonsense.

Krimstecher, *m.*, field-glass.

krönen, to crown.

Küche, *f.*, kitchen.

kühl, cool; indifferent.

Kühle, *f.*, coolness.

kühlen, to cool; to refrigerate; das K —, cooling; refrigeration.

kühn, daring, hardy, intrepid.

kümmern (sich), to care (for, about, um).

Kunde, *f.*, information; — geben, to inform (some one, *dat.*)

kund=geben (sich), *S.*, to manifest itself.

künftig, coming, future, in time to come.

Künstler, *m.*, artist.

künstlerisch, artistic.

Kunst'schlosserei, *f.*, artistic iron (locksmith's) work(ing).

kunstverständig, expert in matters of art.

Kunstwerk, *n.*, work of art.

Kurort, *m.*, –(e)s, –e, health-resort.

kurz, short, brief; close; (*adv.*) abruptly; — vor, a short distance before.

kurzweg', briefly; off-hand.

küssen, to kiss.

Küste, *f.*, coast.

Kutscher, *m.*, –s, –, coachman.

L

laben (sich), to enjoy (something, an).

lächeln, to smile; to sneer (at über); –d, with a smile; das Lächeln, smiling, smile.

lachen, to laugh (at, über).

lächerlich, laughable, funny.

Lage, *f.*, position; condition, situation; die traurige —, plight; er gelangte zum Bewußtsein seiner traurigen —, his plight dawned upon him.

lähmen, to paralyze.

Laib, *m.*, –(e)s, –e, loaf (*of bread*).

Landschaft, *f.*, landscape; district.

Landsleute, *see* Landsmann.

Landsmann, *m.*, –(e)s, –leute, countryman, fellow-townsman; wir sind spezielle Landsleute, we come from the same town (place).

Landstreicher, *m.*, vagabond, tramp.

lang, long, tall; -e, long, a long time (while); dein Leben —, your whole life (long); eine halbe Stunde —, for a full (whole) half an hour.

langersehnt, much longed (wished) for.

langsam, slow.

Längsrichtung, *f.*, longitudinal direction; in der —, lengthwise.

längst, long since, long ago; for a long while.

lassen, ließ, gelassen, to let, leave; to make, (do, have, cause) to be; (*reflex. for pass.*) can be (done); laß mich! let me alone! sich niederreißen —, to allow oneself (to be ready) to be thrown; ich lasse es mir nicht nehmen, I shall not be dissuaded from . . .; auftauchen —, to cause to arise.

Last, *f.*, —, -en, burden; charge.

lasten, to weigh (press) heavily (upon, auf).

lästig, inconvenient; troublesome.

Later'ne, *f.*, street-lamp.

Later'nenreihe, *f.*, row (line) of street-lamps.

Laub, *n.*, foliage.

Lauf, *m.*, course.

Laut, *m.*, -(e)s, -e, sound; name; articulation; *pl.* manner of speaking.

***laut**, loud; noisy.*

läuten, to ring, peal; das Läuten, ringing (sounding) of bells; es läutet, the bell rings.

Lawi'ne, *f.*, avalanche.

leben, to live, be alive.

Leben, *n.*, life, living; sein — lang, one's whole life, one's lifetime.

leben'dig, living, alive; lively; wieder — werden, to come to life again, be revived.

Leben'digkeit, *f.*, vivacity; enthusiasm.

Lebensbahn, *f.*, —, -en, course of life, career.

Lebensberuf, *m.*, -(e)s, -e, profession.

Lebensgefahr, *f.*, —, -en, danger of life; mit eigener —, at the risk of one's life.

le'bensgefährlich, mortal, critical; with danger of life.

Lebewohl', *n.*, farewell; — sagen, to bid (some one, *dat.*) farewell.

lebhaft, lively, animated, sprightly.

lechzen, to languish *or* long (for, nach).

Lederhose, *f.* leather-breeches.

leer, empty, vacant; ins Leere, into space *or* vacancy.

legen, to lay, put, place.

Legföhre, *f.*, (= Zwergkiefer, *f.*) dwarf-pine, trailing pine; (bot. *Pinus mughus*).

legitimations'los (*pron.* tions- zions), without a document of

(authenticating one's) identity.

Lehne, *f.*, back (*of a chair*).

lehnen, (*trans.*), to lean, lay, put (against, an).

Lehnstuhl, *m.*, -(e)s, ⁿe, arm-(easy-)chair.

Lehre, *f.*, instruction, apprenticeship; lesson; zu sich in die — nehmen, to take as an apprentice.

Leib, *m.*, -(e)s, -er, body.

leicht, light; easy; slight, short; ein Leichtes, easy task, slight work.

leichtgläubig, credulous.

Leichtsinn, *m.*, lightmindedness, thoughtlessness.

leid (*indecl.*) sorry; es tut mir —, I am sorry (for, um), I pity (some one, um).

Leine, *f.*, (thin) rope.

Leinenbett, *n.*, -(e)s, -en, linen-bed.

Leinwandtasche, *f.*, linen bag *or* pouch; grobe —, bag of coarse linen.

Leipzig, Leipzig; Leipsic (Saxony).

leis, gentle; leise, gently, softly, cautiously; in a low voice *or* undertone.

Leistung, *f.*, work, product; execution, performance.

leiten, to lead; to accompany.

Leiter, *m.*, director; zweiter —, assistant director.

Leiter, *f.*, ladder.

Lektü're, *f.*, reading, perusal.

lenken, to direct (one's way *or* steps) to(ward) nach.

lernen, to learn; kennen —, to make the acquaintance (of some one, *acc.*)

lesen, a, e, to read.

letzte, last.

letztenmal (zum), for the last time.

letzterer, (the) latter.

leuchten, to shine, sparkle; -der Sonnenglanz, full glare of the sun.

leuchtete . . . auf, *see* auf=leuchten.

Leute, *pl.*, men, persons; people, folks.

Licht, *n.*, -(e)s, -er, light.

Lichtkrone, *f.*, chandelier, lustre.

Lichtstrahl, *m.*, -(e)s, -en, beam of light, sunbeam.

lieb, dear, beloved; mein Lieber, my dear friend; meine Lieben, my dear friends; es ist mir — zu hören, I am pleased to hear (learn).

lieben, to love; to like, prefer.

liebenswürdig, amiable, charming.

lieber, rather, better; gehen Sie — nicht, you might better not go.

Liebkosung, *f.*, caressing; *pl.* caresses.

lieblich, lovely, charming.

Liebling, *m.*, favorite; darling, pet-child.

liegen, a, e, to lie, rest, hang over; to be located (situated).

ließ . . . nieder, *see* nieder=lassen.

Limona'de, *f.*, lemonade.

„Linden", die, "The Lindens"; "Linden Avenue" (Berlin); die — hinunter, down "The Lindens."

Lindenreihe, *f.*, row of linden-trees.

Li'nie, *f.*, line; feature.

link, left; –s, (to) on the left (side); die Linke, left hand; zur –en, on the left side.

Lippe, *f.*, lip; sich auf die –n, beißen, to bite one's lips.

lispeln, to whisper; to speak (say) with a low voice.

Livree, (liwrē'), *f.*, —, –n, livery.

Locke, *f.*, lock (*of hair*), curl.

locken, to bait; to allure, entice.

Löffel, *m.*, spoon.

Lokomoti've, *f.*, (locomotive-) engine.

Lorgnet'te (lornjet'te), *f.*, eye-glasses.

los, loose, free; einen — werden, to get rid (be released) of some one.

lösen, to loosen, detach.

los=lassen, *S.*, to let go, quit one's hold of.

los=reißen (sich), *S.*, to tear oneself away, disengage oneself by force; er wollte sich - , he tried to break loose.

los=schnüren, *to* untie, detach.

Löwenkopf, *m.*, –(e)s, ⸚e, lion's head.

Lücke, *f.*, aperture, opening.

Luft, *f.*, —, ⸚e, air; *pl.*, air, atmosphere.

luftig, lofty, high in the air.

lügen, o, o, to (tell a) lie; to be false *or* treacherous.

Luzern', Lucerne (Switzerland).

M

machen, to make, do, render; to begin; Halt —, to halt, stop; Miene —, to show signs (of, zu).

Macht, *f.*, —, ⸚e, power, force, strength.

mächtig, mighty, heavy, large, huge; grand, imposing.

Mädchen, *n.*, girl; young lady.

Mädchenname, *m.*, –ns, –n, girl's name.

mag (*see* mögen), may.

Magnēt'nadel, *f.*, magnetic (compass-)needle.

Mahl, *n.*, –(e)s, Mahlzeiten, meal, repast.

mahnen, to warn, urge.

majestä'tisch, majestic.

Mamā', *f.*, —, –s, mamma.

man, one, they, we, *or by passive voice*; wenn — fragen darf, if I may ask.

Mann, *m.*, –(e)s, ⸚er, man, gentleman, husband; fellow; der junge —, young fellow.

mannhaft, manly, manful.

männlich, manly.
mannshoch (*attrib.* mannshoher, *etc.*), (of) a man's height.
Märchenpalast, *m.*, -es, ^e, fairy (-tale)like palace, pompous (showy) palatial residence.
Martin, Martin.
mastig, fattened.
mäßig, moderate.
matt, dim.
meckern, to bleat; das Meckern, bleating.
mehr, more, longer; else; nicht —, not any longer; nichts —, nothing any more.
mehrere, several.
mehreremal(e), several times, repeatedly.
mein (der meinige), my own.
meinen, to mean, think, expect; to remark.
meinetwegen, for my sake, for aught I care.
meisten (am), most.
Meister, *m.*, master, employer.
Meisterwerk, *n.*, masterwork, masterpiece.
melden, to report.
Menge, *f.*, multitude, crowd.
Mensch, *m.*, -en, -en, man, individual, human being; *pl.*, people.
Menschenleben, *n.*, -s, —, life of man, human life.
menschenleer, deserted.
menschlich, human.
merken, to become aware (of something, *acc.*)
messen, maß, gemessen, to measure.
Messer, *n.*, (pocket-)knife.
Messingschild, *n.*, -(e)s, -e, brass plate.
Mexika'ner, *m.*, -s, —, Mexican.
Miene, *f.*, mien, air; look, feature; — machen, to show signs (of, zu); mit keiner —, not in the least.
Milch, *f.*, milk.
Millio'nenstadt, *f.*, —, ^e, city of a million (millions) of people.
Minu'te, *f.*, minute.
mißbrauchen, to abuse.
mit (*dat.*) with, along with, by; (*adv.*) together (in company) with the others, jointly.
mit an'=hören, to give an ear to, overhear; — müssen, to be forced (compelled) to listen to *or* to hear.
mit=bringen, *M.*, to bring for some one (*dat.*) something as a present; to bring along; er brachte gute Nachrichten mit, he brought good news with him.
miteinan'der, with each other, with one another.
militä'risch, military, soldierly; -er Gruß, salute.
Mittag, *m.*, -(e)s, -e, midday; — essen, to take dinner, dine.
Mittagsglut, *f.*, —, -en, noontide-heat.
Mittagsruhe, *f.*, noonday-rest, siesta.

Mittagstisch, *m.*, –es, –e, dinner-table; beim —, at dinner.
Mitte, *f.*, middle, midst, center; die — der Reihen, the innermost of the rows.
mit=teilen, to give information (notification).
Mittel, *n.*, means; method; *pl.*, pecuniary resources, funds.
Mittelstaat, *m.*, –(e)s, –en, middle state.
möchte, (*see* mögen), might (go); should like (to go).
modern′, (ern = ärn), modern.
mögen (*pres. ind.* mag, magst, mag; mögen, *etc.*) mochte, gemocht, may, can; to be allowed; to come near; hätte —, might have . . .
möglich, possible, feasible; ob es — ist, if it can be done.
Moment′, *m.*, moment, instant.
Mo′nat, *m.*, –(e)s, –e, month.
mo′natlich, lasting a month; one month's . . .
Mond, *m.*, –(e)s, –e, moon.
Mondlicht, *n.*, –(e)s, moonlight.
Mondschein, *m.*, –(e)s, moonlight.
Morgen, *m.*, morning; gestern morgen, yesterday morning.
Morgensonne, *f.*, morning sun.
mühselig, wretched, miserable; (*adv.*) with much trouble, with difficulty.
Mund, *m.*, –(e)s, mouth.
Mundart, *f.*, —, –en, dialect, *manner* of speaking.
Mundwinkel, *m.*, corner of the mouth.
munter, sprightly, vigorous.
Münze, *f.*, coin, medal.
murmeln, to grumble, mutter; to whisper.
Murmeltier, *n.*, marmot (*Arctomys alpinus*).
mürrisch, morose, sullen, gruff.
Müschgeiß, *f.*, (*dial.*) unhorned goat.
müssen (*pres. ind.* muß, mußt, muß; müssen, *etc.*) mußte, gemußt, must; to have to; to be forced (compelled) to.
Muster, *n.*, –s, —, model, pattern.
Mut, *m.*, –(e)s, courage; faith, confidence; mood, humor; zu jemandem — fassen, to put one's confidence in some one; mir wird . . . zu –e, I feel . . .; I am in a . . . mood.
mutig, courageous.
Mutter, *f.*, —, ¨, mother.
Mutterkindle, *n.*, (*dial.*) mother's pet-child; mama's darling.

N

nach (*dat.*), after, behind, next to; towards, to; by, from, according to; (*adv.*), behind, after, following; — und —, little by little, gradually.
nach=bilden, to imitate, copy.
nach=blicken, to look after (some one, *dat.*).

nach=bringen, *M.*, to carry after (some one, *dat.*); to forward (to, *dat.*).

nachdem', after (*conj.*).

nachdenklich, thoughtful; meditative.

nach=geben, *S.*, to yield, submit (to, *dat.*).

nachhaltig, lasting.

nach=jagen, to chase (run) after (something, *dat.*).

nach=kommen, *S.*, to come after, follow; die Nachkommenden, those behind (some one).

nach=lassen, *S.*, to cease, abate.

nachlässig, heedless, listless.

Nachmittag, *m.*, -(e)s, -e, afternoon.

Nachricht, *f.*, news.

nach=rufen, *S.*, to call after (some one, *dat.*).

nach=schallen, to ring after (some one, *dat.*).

nach=sehen, *S.*, to look after; to let one's eyes follow (some one, *dat.*).

nächst, next; nearest; following, coming.

nach=steigen, *S.*, to follow (some one's, *dat.*) footsteps.

Nacht, *f.*, —, ⁿe, night; bis zur —, till nightfall; gestern nacht, last night.

nächtig, nightly; dark and quiet.

nachträglich, subsequently.

nach=winken, to wave, be waved (after, *dat.*).

Nadel, *f.*, pin; entomological *or* corking-pin.

nah(e), near, close (to, *dat.*).

Nähe, *f.*, neighborhood, vicinity; in der —, near-by, not far from.

nahen, to approach, draw near (some one, *dat.*).

näher, nearer; — treten, to draw nearer.

nähern (sich), to approach, to near (something, *dat.*).

nahm . . . entgegen, *see* entgegen=nehmen.

Nahrung, *f.*, nourishment; — zu sich nehmen, to take food.

Name(n), *m.*, Namens, Namen, name.

Narr, *m.*, -en, -en, fool, simpleton.

närrisch, odd, queer.

Nase, *f.*, nose.

Naß, *n.*, -sses, fluid, moisture.

Natur', *f.*, nature, kingdom of nature; landscape.

Natur'forscher, *m.*, naturalist; explorer.

natür'lich, natural; of course.

Natur'nachahmung, *f.*, imitation of nature.

natur'wissenschaftlich, physical; -e Studien, studies in natural science.

Nebeldunst, *m.*, -es, ⁿe, haze, damp.

neben (*dat.*, *acc.*), beside, by the side of, close to, by, near, along with.

nebeneinan'der, side by side (of each other).

nebenher', along with it, besides.

necken, to tease, banter; -d, troublesome, pesky.

Neffe, *m.*, -n, -n, nephew.

nehmen (*pres. ind.* nehme, nimmst, nimmt; nehmen, etc.; *imperat.* nimm!) nahm, genommen, to receive, admit; to engage, employ; to take; to seize; Platz —, to seat oneself, be seated; das lasse ich mir nicht —, I shall not be dissuaded from . . .; an sich —, to take to oneself.

neigen, to bend, incline; sich —, to bend, lean.

nein, no.

nennen, nannte, genannt, to name, call; seinen Namen —, to give one's name.

Nerv, *m.*, -(e)s *or* -en, -en, nerve.

Ner'venerschöpfung, *f.*, nervous exhaustion.

Ner'venerschütterung, *f.*, irritation of the nerves.

Nervenfieber, *n.*, nerve-fever, nervous fever.

nervös' (v = w), nervous; Nervöse, nervous people, neurasthenics.

nesteln (= los-nesteln), to detach; to unfasten.

Netz, *n.*, -es, -e, net; butterfly-catcher.

neu, new, recent, fresh; unknown; (etwas) Neues, something new; aufs -e, anew, again; — kleiden, to new-dress.

neugierig, inquisitive, prying.

neun, nine; — bis zehn, nine or ten.

neunzehn, nineteen.

nichts, nothing; not anything; es zu — bringen, to be behindhand in the world, not to get on in life; — als, nothing but; everywhere; noch —, not yet anything.

nicken, to nod (one's head) assentingly.

nie, never, at no time.

nieder, down; auf und —, up and down.

nieder=ducken (sich), to stoop; to cower, couch.

nieder=fallen, *S.*, to fall down.

nieder=gleiten, *S.*, to glide (slip) down.

nieder=kauern, to cower, couch.

nieder=knieen, to kneel down (before, to, vor).

nieder=lassen, *S.*, to let down; sich —, to let oneself down, lower oneself; to sit down.

nieder=legen, to lay (put) down (upon, auf).

nieder=reißen, *S.*, to tear (throw) down; sich — lassen, to allow oneself (*or* to be ready) to be thrown.

nieder=schlagen, *S.*, to strike violently, fall violently (upon, auf).

nieder=sehen, *S.*, to look down; to cast down one's eyes; vor

ſich —, to cast one's eyes down (to the floor, in front of him).

nieder=ſenken (ſich), to settle, sit down.

nieder=ſetzen (ſich), to sit down.

nieder=ſinken, *S.*, to sink down.

nieder=ſteigen, *S.*, to descend.

nieder=wogen, to wave (heave) down; auf= und niederwogen, to rise and sink.

niemals, never.

niemand, no one, nobody.

nimm (*see* nehmen), take! seize!

nit (*dial.*) = nicht.

nobel (*attrib.* nobler, noble, nobles), fashionable; "swell."

noch, yet, as yet; ever; weder . . . —, neither . . . nor; — immer, still, yet; — nicht, not yet; — keine, no . . . yet; — nichts, not yet anything.

Nordpunkt, *m.*, –(e)s, –e, northern point.

Not, *f.*, —, ⁻e, need, trouble; es iſt aus mit aller —, all (my) trouble is over.

nötig, needful; indispensable.

nötigen, to force, compel; ſich genötigt ſehen, to feel compelled.

Notiz'buch, *n.*, –(e)s, ⁻er, note- *or* memorandum-book.

notwendig, necessary.

nun, now; (*explet.*), well; — ja! why, yes!

nur, only, but.

Nürnberg, –s, Nuremberg (Bavaria).

O

ob, if, whether.

Obdach, *n.*, –(e)s, shelter; lodging, room; — und Zehrung, room and board.

oben, above; up-stairs, on top; dort —, up there; von — her, (coming) from above.

Oberin, *f.*, —, –nen, sister superior; bei der —, before (to) the sister superior.

Oberland, *n.*, –(e)s, ⁻er, "Oberland" = upper country; Berner —, Bernese Oberland, i. e. Bernese Alps in Switzerland.

Oberleib, *m.*, –(e)s, –er, upper (part of the) body.

obwohl', although.

oder, or.

Oderkahn, *m.*, –(e)s, ⁻e, boat (lighter; punt) on the Oder river.

offen, open, opened; candid, free-spoken, sincere.

of'fenbar (offenbar'), apparent, evident.

öffnen, to open (*tr.*); ſich —, to open (*intr.*), be opened.

oft, often, frequently.

ohne (*acc.*) without; — jede Barſchaft, without a cent, penniless; — . . . zu ſagen, without . . . saying; nicht —, with a great deal of . . , with considerable.

ohneglei'chen, without a parallel; unequalled.

Ohnmacht, *f.*, fainting-fit.
ohn'mächtig, fainting, unconscious.
Ohr, *n.*, -(e)s, -en, ear.
Oktoberabend, *m.*, October-evening.
Onkel, *m.*, -s, —, uncle.
Ordenstracht, *f.*, —, -en, habit of an order.
ordentlich, orderly; literally.
ordnen, to order, arrange.
Ort, *m.*, -(e)s, -e (¨er), place, spot; scene.
Örtchen, *n.*, small place.
Örtlichkeit, *f.*, locality.
östlich, eastern.

P

Paar, *n.*, -(e)s, -e, pair, couple; ein paar, a few; a couple of.
Päckchen, *n.*, small pack, parcel, bundle.
packen, to seize, grasp (by, an).
palast'artig, palatial; etwas P-es, somewhat of a palatial appearance.
Papa', *m.*, -s, -s, papa.
Papier', *n.*, paper.
Park, *m.*, -(e)s, -e, park.
Partie', *f.*, excursion, ramble.
Patient' (*pron.* pazient'), *m.*, -en, -en, patient, sick person.
Pause, *f.*, pause, silence.
peinigen, to trouble, torment.
peinlich, *painful*, agonizing.
Peitsche, *f.*, *whip*.
Perlmut'tervogel, *m.*, -s, ¨, ("mother-of-pearl-butterfly"), silverspot *or* fritillary.
Perron' (on *nasalized*), *m.*, -s, -s, platform of a railway-station.
Pfad, *m.*, -(e)s, -e, (foot) path.
Pfändlergrat, *m.*, -(e)s, -e, ridge of the Pfändli-mountain.
Pfändli, *m.*, "Pfändli", a mountain in the center of Unterwalden (Switzerland).
Pfeife, *f.*, pipe.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, to whistle.
Pferd, *n.*, horse.
Pfer'debahnwagen, *m.*, -s, ¨ *or* —, horse-car; tram-car.
Pfiff, *m.*, whistle, whistling.
Pfingstfērien, *pl.*, (Pentecost =) Whitsuntide holidays.
Pflanze, *f.*, plant, herb.
Pflanzenbüchse, *f.*, (tin) plant-box, botanist's collecting box.
Pflanzentrommel, *f.*, tin plant-box.
Pflanzenwelt, *f.*, —, -en, plant-world; all and every plant.
Pflege, *f.*, care, attendance.
Pflegemutter, *f.*, —, ¨, foster-mother.
pflegen, to be accustomed to.
Pforte, *f.*, door, gate.
Phantasie', *f.*, fancy; imagination.
Phōtographie', *f.*, —, -en, photograph, photographic picture.

Plateau′ (*French; pron.* platō′), *n.*, –s, –s, plateau, table-land.
plätschern, to splash.
Platte, *f.*, flat stone (rock).
Platz, *m.*, –es, ⁼e, place, seat; public place *or* square; — nehmen, to seat oneself.
plaudern, to chat.
plötzlich, sudden; all at once.
Polizei′, *f.*, (head) office of police.
Polizei′diener, *m.*, policeman.
Polizei′präsidium, *n.*, –s, –ien, police-headquarters.
Polizei′wache, *f.*, police-station.
Polizist′, *m.*, –en, –en, policeman.
Portal′, *n.*, –(e)s, –e, portal.
Post, *f.*, —, –en, mail-coach, stage-coach.
Postillon′ (postiljōn′), *m.*, postilion, post-boy.
Postwagen, *m.*, –s, —, stage-(mail-) coach.
prächtig, magnificent, stately.
prachtvoll, magnificent.
prahlerisch, bragging, boastful.
preis=geben, *S.*, to give up (over) to, *dat.*, to expose (to, *dat.*)
Prellstein, *m.*, curb-stone.
pressen, to oppress.
Probe, *f.*, specimen, pattern, sample.
prüfen, to examine, scrutinize, test.
Pulsschlag, *m.*, –(e)s, ⁼e, (rate of) pulsation; *pl.*, pulses.
Punkt, *m.*, –(e)s, –e, point, dot.
pünktlich, punctual, prompt.
Purpur, *m.*, purple.

Q

Qual, *f.*, —, –en, torment, torture, agony.
quälen, to vex, worry, torment.
Quelle, *f.*, (well-)spring; mountain-spring.
quēr, cross, crosswise; er schritt — durch, he crossed . . .
Quērsack, *m.*, –(e)s, ⁼e, wallet.

R

Rad, *n.*, –(e)s, ⁼er, wheel.
Rand, *m.*, –(e)s, ⁼er, board, edge, rim, brink.
rasch, swift, fast, speedy, quick.
Rasenband, *n.*, –(e)s, ⁼er, grassy strip (of land), strip of sod.
Rasenpolster, *n.*, –s, —, turf-(grassy) patch *or* spot; piece (pad) of sod.
rasseln, to rattle; to clatter.
rastlos, restless.
Rat, *m.*, –(e)s, ⁼e, councillor; –(e)s, Ratschläge, advice; der — und die ⁼in, the councillor and his wife.
Rätin, *f.*, —, –nen, councillor's wife; Mrs. so and so.
ratlos, perplexed, at one's wit's end.
Rätsel, *n.*, riddle; mystery.
Raubvogel, *m.*, –s, ⁼, bird of prey; eagle.

Raubvogelnest, *n.*, –es, –er, nest of a bird of prey; aerie, eyrie.

Raum, *m.*, –(e)s, ⁼e, space; room, chamber, apartment.

recht, right, proper, correct, suitable, agreeable; (*adv.*) very much; ganz —, quite right; — tun, to act rightly, do what is right.

rechts, to (at) the right.

Rede, *f.*, words, talk; der Zusammenhang der —, the point (subject) in question.

reden, to talk, speak (to, zu); mit sich — lassen, to listen to reason, be open to conviction.

Redlichkeit, *f.*, honesty.

regungslos, motionless.

reiben, ie, ie, to rub; sich die Augen —, to rub one's eyes.

Reich, *n.*, territory; realm, kingdom.

reich, rich, luxurious, abundant, ample.

reichen, to reach; die Hand —, to shake hands (with, *dat.*)

reichlich, plentiful, abundant.

reichte . . . hin, *see* hin=reichen.

reichte . . . hinein, *see* hinein=reichen.

Reise, *f.*, journey, travel; eine — zurücklegen, to make a journey.

Rei'segenosse, *m.*, –n, n–, fellow-traveler, traveling-companion.

Rei'sekostüm, *n.*, –(e)s, –e, traveling costume.

reißen, riß, gerissen, to tear, snatch, pull, wrest (from, aus).

Reiz, *m.*, –es, –e, charm, attractiveness.

reizbar, sensitive, susceptible.

reizvoll, charming, attractive.

rekognoszie'ren (*pron.* kog = kon, *nasalized*), to identify.

Remi'sengebäude, *n.*, –s, —, coach-house.

Residenz' (= Residenz'stadt), *f.*, —, –en, (royal *or* imperial) residence; capital (city).

Rest, *m.*, –es, –e, rest, remainder.

Restaurant' (ant=an, *nasalized*), *n.*, –s, –s, restaurant.

retten, to rescue, save.

Retter, *m.*, rescuer, life-saver.

Rettung, *f.*, rescue.

Rettungsgeschichte, *f.*, story of saving *or* rescue.

richten, to direct, turn (to, auf); sich —, to be directed, be fixed; in die Höhe —, to lift up.

richtig (quite) right; surely, indeed.

Richtung, *f.*, direction.

rief . . . nach, *see* nach=rufen.

riesenhaft, gigantic, immense.

Riesenstadt, *f.*, —, ⁼e, gigantic city, metropolis.

riesig, gigantic.

Rinne, *f.*, gully.

Riß, *m.*, –sses, –sse, cleft, crevice, gap.

Ritze, *f.*, rift, cleft, fissure.
Rockkragen, *m.*, –s, —, collar of a coat.
Rohbau, *m.*, –(e)s, –bauten, brick-work.
rollen, to roll, rumble; das R–, rumbling.
rollte . . . dahin, *see* dahin=rollen.
roman'tisch, romantic, fantastic.
Rosa, (*name*) Rose.
Röschen, (*name*), –s, Rose, Rosy.
Rose, *f.*, rose.
Rosenrabatte, *f.*, rose-bed; border-bed of roses.
Roß, *n.*, –sses, –sse, horse.
rot, red; crimson.
Röte, *f.*, red color, blush; die — der Scham, blush of shame.
rotköpfig, red-haired.
rubin'glühend, ruby-colored, ruby-red.
Rücken, *m.*, ridge; back; auf dem —, on one's back.
rücken, to move, push.
Rückseite, *f.*, rear, back.
Rücksitz, *m.*, –es, –e, back-seat.
rückte . . . zurecht, *see* zurecht=rücken.
Rückzug, *m.*, –(e)s, ⁿe, retreat.
Ruf, *m.*, –(e)s, –e, call, outcry.
rufen, ie, u, to call (for, after, nach).
Ruhe, *f.*, rest, repose; quiet, stillness.
ruhen, to rest, lie, repose; — *lassen, to let* rest (upon, auf).
Ruhesitz, *m.*, –es, –e, resting place.
ruhig, still, calm, tranquil; quiet, composed, cool, peaceful.
Ruhmesglanz, *m.*, –es, splendor of fame.
rühren, to touch (something, an); an den Griff der Hausschelle —, to touch the knob of the door-bell; sich —, to stir, bestir oneself.
Rührung, *f.*, feeling, emotion.
Runde, *f.*, circular motion; country round about; in die —, round about.
runzeln, to wrinkle, knit.
rupfen, to rob; fleece.
Rußland, –s, Russia.

S

Saal, *m.*, –(e)s, Säle, hall; large sick-room (*in a hospital*).
Sache, *f.*, thing, matter, object; affair; *pl.*, baggage, luggage.
Sack, *m.*, –(e)s, ⁿe, sack, bag.
Säckchen, *n.*, little pouch.
sagen, to say, tell, remark; wie gesagt, as I said before.
sah . . . an, *see* an=sehen.
Sammelapparat, *m.*, –(e)s, –e, implement for collecting (and preserving.)
Sammler, *m.*, –s, —, collector (of butterflies, *etc.*)
Sammlung, *f.*, collection (of butterflies, etc.)

Samtrock, *m.*, -(e)s, ¨e, velvet coat; ein kurzer —, velvet jacket.
sanft, soft, gentle, placid.
Sanitäts'rāt, *m.*, -(e)s, ¨e, Doctor, Dr.
Satz, *m.*, -es, ¨e, leap, jump.
sauber, clean, tidy.
Sauberkeit, *f.*, neatness, tidiness.
säuseln, to rustle.
Scene (Szene), *f.*, scene; occurrence, event.
Schachtel, *f.*, (collector's) box (with a cork-bottom).
Schaffner, *m.*, -s, —, manager; steward.
Schale, *f.*, bowl.
schallen, weak v., *or* o, o, to (re)-sound, echo.
schallte . . . nach, *see* nach=schallen.
Schām, *f.*, shame; disgrace.
schämen (sich), to be (feel) ashamed (of, *gen.*).
Schar, *f.*, —, -en, flock.
scharf, sharp, strained, eager.
Schärfe, *f.*, sharpness, acuteness; point of perfection.
Schatten, *m.*, -s, —, shade, shadow.
schattig, shady.
Schatz, *m.*, -es, ¨e, treasure.
schaudern, to shudder.
schauen, to look; um sich her —, to look round.
schaurig, dreadful, awe-inspiring.
schaute . . . aus, *see* aus=schauen.
schaute . . . empor, *see* empor=schauen.
schaute . . . entgegen, *see* entgegen=schauen.
schaute . . . herab, *see* herab=schauen.
schaute . . . hinüber, *see* hinüber=schauen.
scheinbar, apparent.
scheinen, ie, ie, to shine; to seem, appear.
schellen, (*trans.*) to ring (*the bell*); (*intr.*) to ring, tinkle, sound.
Schellenton, *m.*, -(e)s, ¨e, sound (tinkling) of bells.
Schelmengesicht, *n.*, -(e)s, -er, roguish face.
schelten, a, o, to scold, revile, abuse; unter Schelten, amidst (many) invectives.
schenken, to give, present; Aufmerksamkeit —, to pay attention (to, *dat.*).
Schērerei', *f.*, vexation, inconvenience.
Scherz, *m.*, -es, -e, joke, pleasantry.
scheu, shy, timid.
schicken, to send; sich —, to be fit (for, für, zu).
schieben, o, o, to push, put; to place, slip.
schießen, schoß, geschossen, to shoot; to rush.
Schiff, *n.*, ship; boat, barge.
Schild, *n.*, -(e)s, -er, sign; name-plate.

Schilderung, *f.*, (vivid) description.
Schimmer, *m.*, glimmer, faint light.
schimmern, to gleam, shine.
Schläfe, *f.*, —, —, temple(s) of the head.
schlafen, ie, a, to sleep.
Schlafplatz, *m.*, -es, ⸚e, night-quarters.
schlagen, u, a, to strike, beat; to put, cross.
schlecht, bad, criminal; poor, miserable; es geht mir —, I am hard up.
schleichen, i, i, to move slowly; to skulk, steal, creep; hinter . . . her —, to move slowly behind (some one, *dat.*).
schleppen, to trail; to drag(gle); sich —, to move with difficulty; sich mit etwas —, to be burdened with something; hinter sich her —, to draggle behind oneself.
schlicht, plain.
schließen, schloß, geschlossen, to close, lock, cover; to shut in; in die Arme —, to embrace.
schließlich, final, last, ultimate.
schlimmst, worst, gravest.
Schlingel, *m.*, (young) rogue; der — von Geißbub, that roguish goatboy.
schlingen, a, u, to wind, twist; die Arme —, to throw one's arms (around, um).
schlossen . . . zusammen, *see* zusammen-schließen.
Schloß, *n.*, -sses, ⸚sser, lock (*on a door*); die Tür ins — werfen, to slam the door.
schlotterig (*attrib.* schlottriger, *etc.*) tottering.
schluchzen, to sob; das Schluchzen, sobbing.
Schlummer, *m.*, slumber, nap.
schlüpfen, to slip; to flit.
Schlupfwinkel, *m.*, -s, —, hiding-place, recess.
schmachten, to long, yearn (for, nach).
schmachvoll, ignominious, outrageous.
schmal, small, little; narrow.
schmauchen, to smoke.
Schmerz, *m.*, -ens, -en, grief, sorrow.
schmerzhaft, painful.
schmerzvoll, painful.
Schmetterling, *m.*, butterfly.
Schmet'terlingsschachtel, *f.*, butterfly-box.
Schmet'terlingstrommel, *f.*, butterfly (collector's field)-box.
schmetternd, ringing, tearing.
schmollen, to pout, sulk.
schmuck, trim, prim.
schmücken, to decorate, adorn.
schmunzeln, to smirk, smile (with satisfaction).
schmutzig, dirty, unclean.
schneiden, schnitt, geschnitten, to cut, chisel, carve; fein geschnitten, delicately carved.

schnell, sudden, quick, swift, fast.
Schnitt, *m.*, cut, pattern.
schnitzen, to carve.
Schnitzler, *m.*, (wood-)carver.
schnüren, to tie, lace; to draw tight, tie up.
Schnürrock, *m.*, –(e)s, ¨e, braid-trimmed jacket.
schon, already, all along, before this, all the time; sure enough, no doubt; wie oft — ? how many times before this? — — früher einmal, once before.
schön, beautiful, handsome, fair, fine, magnificent; am –sten, prettiest of all.
schonen, to treat with indulgence; sich —, to take care of oneself.
schöpfen, to draw, take; die Überzeugung —, to become (be) convinced.
Schōß, *m.*, –es, ¨e, lap.
Schrank, *m.*, –(e)s, ¨e, wardrobe.
Schrecken, *m.*, terror, awe.
schrecklich, terrible, horrible.
Schrei, *m.*, cry, shriek, yell.
schreiben, ie, ie, to write; das Schreiben, writing, letter, communication, writ.
Schreibtisch, *m.*, –es, writing desk.
schreien, ie, ie, to cry out, shout.
schreiten, schritt, geschritten, to step, walk, pass.
schrie . . . hinab, *see* hinab=schreien.
schrill, *shrill,* *sharp,* piercing.
Schritt, *m.*, step; (*pl.*) gait, pace.
schritt . . . hinab, *see* hinab=schreiten.
Schuft, *m.*, –es, –e, scoundrel, rascal.
Schuh, *m.*, –(e)s, –e, shoe.
Schuld, *f.*, fault; guilt, wrong; schuld sein an, to be the cause of; ohne — sein, to be blameless.
schuldig, indebted, due; obliged; owing; — sein, — bleiben, to owe one (*dat.*) something; die Antwort — bleiben, to return no answer.
Schule, *f.*, school; nach der —, after school-hours.
Schulter, *f.*, shoulder.
schütteln, to shake.
schützen, to shelter.
Schützling, *m.*, charge, *protégé.*
Schwachherzigkeit, *f.*, faint-heartedness.
Schwächling, *m.*, weakling.
Schwager, *m.*, –s, ¨, brother-in-law.
schwarz, black, dark.
schwarzgekleidet, (dressed) in black.
schwarzköpfig, black-haired.
schweben, to be suspended, hang, hover; to soar, wave.
schweigen, ie, ie, to be silent; das Schweigen, silence; –d, without a word; ließ sie —, caused her to remain silent.
Schweiß, *m.*, –es, perspiration.
Schweiz, die, Switzerland.

Schweizer = schweizerisch, Swiss.
Schweizer, *m.*, Swiss, native of Switzerland; der kleine —, the Swiss boy.
Schwei'zerbüble (*dial.*), *n.*, Swiss laddie; mountain-chap.
schweizerisch, Swiss.
Schwei'zerjunge, *m.*, -n, -n, Swiss boy.
schwer, heavy; difficult; severe, serious, grave; deep, atrocious.
schwerfällig, heavy, slow, clumsy.
Schwester, *f.*, —, -n, sister.
Schwesterchen, *n.*, pretty little (younger) sister.
Schwierigkeit, *f.*, difficulty; -en machen, to raise (cause) difficulties (to, for, *dat.*).
schwimmen, a, o, to swim; es schwimmt mir vor den Augen, everything swims before my eyes; my head (brain) swims.
Schwindel, *m.*, dizziness, giddiness.
schwindelsicher, safe from *or* proof against (to) giddiness.
schwinden, a, u, to vanish, disappear (from, *dat.*).
schwingen (sich), a, u, to swing oneself; to vault.
schwirren, to whir, buzz.
schwül, uneasy; es wird mir — zu Mute (zumute), I am in great anxiety; I have] a misgiving.
sechs, six; nach —, after six *o'clock.*
sechste, sixth.
See, *f.*, sea, ocean; an der —, by the sea-side.
Seebad, *n.*, -(e)s, ⸚er, sea-bath; seashore-resort.
Seele, *f.*, soul, mind; memory; sich vor die — rufen, to call to memory, (mind *or* remembrance).
seelenvergnügt, exceedingly cheerful; "as merry as a grig."
sehen (*pres. ind.* sehe, siehst, sieht; sehen, *etc.*) a, e, to see, look, perceive; to notice; sieh! look! fallen —, to see coming down; um sich —, to look around.
sehnen (sich), to long (for, nach).
sehnlich, ardent, fervent.
Sehnsucht, *f.*, longing, desire (for, nach).
sehnsüchtig, longing, ardent.
sehnsuchtsvoll, longing.
sehr, very, very much; greatly, highly; recht —, very much; zu —, too much, altogether too.
sei! seien Sie! *imperat.*, (*see* sein), be!
Seil, *n.*, rope.
sein, seine, sein, his (own); its.
seiden, (of) silk.
sein, *aux. verb*, (*pres. ind.* bin, bist, ist; sind, seid, sind), war, gewesen, to be; to have; gewesen —, have been.
seiner (*gen.* of er), of him.

seinige (der, die, das), **his** (own).
seit (*dat.*), since, from, for.
seitdem′, since (that time, then).
Seite, *f.*, side, direction; zur —, aside; nach allen -n, in every direction; von allen -n, on all sides; an seiner —, by his side, next to him.
seitlich, lateral; (*adv.*), aside, sideways.
Sekun′de, *f.*, second, moment.
selber (my-, your-, him-, her-) self; (our-, them-) selves; was ihm — fehlte, what he himself was wanting.
selbiger, selbige, selbiges, the same.
selbst (*pron.* = selber), himself, *etc.*; (*adv.*), even; von —, of itself; of course; — wenn, even if.
selbständig, independent; (*adv.*), for one's own account.
selbstverständlich, (well) understood, self-evident; etwas Selbstverständliches, a matter of course.
selig, blissful.
selten, rare.
seltsām, strange, odd.
Semmel, *f.*, (buttered) roll.
Senā′tor, *m.*, -s, Senatō′ren, senator.
senden, sandte, gesandt, to send (away *or* off).
senken, to sink, let down.
senkte . . . nieder, *see* nieder=senken.
Sepp (*abbrev.* = Joseph), Joe, Joseph.
Septembertag, *m.*, -(e)s, -e, day in September.
Sessel, *m.*, sedan-chair.
setzen, to set; to put, place; in stand —, to put in order; in Erstaunen —, to astonish, surprise; aufs Spiel —, to venture, risk; sich —, to seat oneself, sit down.
seufzen, to sigh, groan; -d, with a sigh.
Seufzer, *m.*, sigh; ein schwerer —, groan.
sich (*dat.*, *acc.*), *refl. pron.*, him-, her-, itself; your-, themselves; *recipr. pron.*, each other; — von der Stirne, from his forehead.
sicher, safe, steady, firm, certain, confident; distinct.
Sicherheit, *f.*, firmness, stability; safety; in — bringen, to secure.
sichern (*sporting term*), to be on guard.
sichtlich, evident, apparent.
Sie, you.
sieben, seven; um —, at seven o'clock.
sieh (*see* sehen), see! look! behold!
Silbermünze, *f.*, silver-coin.
singen, a, u, to sing.
sinken, a, u, to sink; in die Erde —, to sink into the ground.
sinnen, a, o, to meditate, re-

flect; –d, meditative, thoughtful, absorbed in thought.

Sitz, *m.*, –es, –e, seat, box-seat.

sitzen, saß, gesessen, to sit, be seated; to rest; — bleiben, to keep one's seat.

Sklave, *m.*, –n, –n, slave; zum –n machen, to enslave.

so, so, thus, therefore, ever so; so much; — gutmütig, ever so kind; — . . . auch, how(so) ever; —? is that so? really? indeed? have you? have you not?

sobald′ (als), as soon (as).

soe′ben, just (now), but just, this minute.

Sofa, *n.*, –s, –s, sofa.

sofort′, at once, immediately.

sogar′, even.

Sohn, *m.*, –(e)s, ¨e, son.

solcher, such; ein —, such a.

Solda′tengesicht, *n.*, –(e)s, –er, face of a soldier, soldierly face.

sollen, shall; to be to; to have to; to be said to.

sonderbar, strange (to say).

sondern, but.

Sonne, *f.*, sun.

Son′nenblumenstaat, *m.*, –(e)s, sunflower-state (i. e. Kansas).

Sonnenbrand, *m.*, –(e)s, (burning) heat of the sun.

Sonnenglanz, *m.*, –es, glare of the sun; leuchtender —, full glare of the sun.

Sonnenhimmel, *m.*, sunny sky.

Sonnenlicht, *n.*, sunlight.

Sonnenschein, *m.*, sun-shine (light).

sonnenverbrannt, sun-burnt, weather-beaten.

Sonntag, *m.*, –(e)s, –e, Sunday; am —, (on) Sunday; next Sunday.

sonst, formerly; usually, else, otherwise.

Sorge, *f.*, care, worry; apprehension, anxiety; ohne —! keine —! do not trouble about that!

sorgen, to take care (of, für), provide (for, für); to see (to it, dafür).

sorgenvoll, apprehensive.

sorglich, careful.

sorgsam, careful, cautious.

Souterrain′ (sutärrän′; *ending nasalized*), *n.*, –s, –s, basement.

Souterrain′zimmer, *n.*, basement-room.

sowie′, as well as.

sowohl′, as well; — . . . auch, as well . . . as.

Spa′nien, –s, Spain.

Spannung, *f.*, agitation, eagerness.

Sparbüchse (chs = x), *f.*, savings-box.

spät, late.

Spazier′gang, *m.*, –(e)s, ¨e, (pleasure-)walk, stroll.

Speisezimmer, *n.*, dining-room.

speziell′, special, particular; –er Landsmann, fellow-country-

man; native of the same town *or* village; townsman.

Sphäre, *f.*, sphere; social position *or* standing.

Spiegelfenster, *n.*, plate-glass window.

spiegeln (sich), to be reflected.

Spiel, *n.*, play, game; aufs — setzen, to venture, risk.

spielen, to play; to sparkle.

Spielerei', *f.*, —, -en, plaything.

Spirä'e, *f.*, meadow-sweet, (bot.: *Spiræa Aruncus*).

Spi'ritus, *m.*, —, —, spirit (of wine, *etc.*).

Spitze, *f.*, tip, top; peak, summit.

spöttisch, scoffing; scornful, spiteful.

Sprache, *f.*, language, dialect.

sprachlos, speechless, mute; der vor Staunen Sprachlose, one dumb with astonishment.

sprang . . . davon, *see* davon=springen.

sprechen, a, o, to speak, talk; das Sprechen, talking; zum Sprechen bringen, to induce some one to speak.

Springbrunnen, *m.*, -s, —, fountain.

springen, a, u, to spring, jump, leap; spränge, would jump.

sprudelte . . . hervor, *see* hervor=sprudeln.

Sprung, *m.*, -(e)s, ⁼e, leap, bound.

Staat, *m.*, -(e)s, -en, state.

Stadt, *f.*, —, ⁼e, city, town.

Städtchen, *n.*, little town, village.

Städter, *m.*, s, —, townsman; city-bred man *or* boy.

Stadtgeschäft, *n.*, business-affair down town.

städtisch, city(-like; -bred); of a city-boy; town-made.

Stadtsöhnle, *n.*, (*dial.*), town-wanton; milksop.

stahlblau, steel-blue, steel-colored.

Stall, *m.*, -(e)s, ⁼e, stable.

Stallgebäude, *n.*, -s, —, out-house.

Stand, *m.*, -es, ⁼e, state, condition; in stand setzen (instand'=setzen), to put in order, improve.

stand . . . auf, *see* auf=stehen.

stark, strong, stout, sturdy; (*adv.*), greatly, much; -es Fieber, high fever.

starr, staring; dumb.

starren, to stare, gaze; vor sich hin —, to gaze before him.

statt (*gen.*), instead of; — . . . zu (*with infinitive*), instead of . . . ing.

statt=finden, *S.*, to take place.

stattlich, stately, sightly, imposing.

staubbedeckt, dust-covered, dusty.

staunen, to stare, marvel; to be astonished *or* amazed; das Staunen, astonishment, surprise, wonder.

stecken, to put, place.

stehen, stand, gestanden, to stay, stand; to be written *or* printed; to be found; to be; eingraviert —, to be engraved; — bleiben, to stand still, stop.

stehlen (sich), a, o, to steal (in, hinein).

steif, stiff, rigid.

steigen, ie, ie, to step, walk, go into, enter; to ascend; to mount; to rise; to increase.

Steigung, *f.*, ascent, incline.

steil, steep, abrupt, precipitous.

Stein, *m.*, stone, rock; curb-stone.

Steinbild, *n.*, –(e)s, –er, statue.

Steinbrechblüte, *f.*, flower of "white stonebreak" *or* "common gromwell," (bot. *Saxifraga granulata*).

Steinlücke, *f.*, break (crevice) in the rocks.

Steinwand, *f.*, —, ¨e, wall (side) of the rock.

Stelle, *f.*, place, spot; zur —, in the proper place, on the very spot.

stellen, to put, place.

Stellung, *f.*, position, direction.

sterben, a, o, to die.

stēt, continual, uninterrupted.

stēts, always, all the time.

Stich, *m.*, stitch; prick, stab, thrust; im — lassen, to leave in the lurch; to forsake.

stieg . . . empor, *see* empor=steigen.

stieg . . . umher, *see* umher=steigen.

stiegen . . . auf, *see* auf=steigen.

still, still, quiet, calm, serene; secret.

stillen, to still, calm, silence; to satisfy, quench.

still=stehen, *S.*, to stand still, stop.

Stimme, *f.*, voice.

Stimmung, *f.*, mood, humor.

Stirn(e), *f.*, forehead; brow; sich von der —, from one's fore-head.

Stock, *m.*, –(e)s, ¨e, stick, cane; (= Blumenstock), pot-flower.

stocken, to falter, flag, fail.

Stockwerk, *n.*, –(e)s, –e, story (of a house).

Stolz, *m.*, –es, pride.

stolz, proud, haughty.

Stoß, *m.*, –es, ¨e, pile, heap; assortment.

stoßen, ie, o, to push, thrust, knock; to border (upon, an), adjoin (something, an).

stottern, to stammer (out), falter.

strahlen, to beam, radiate, emit rays.

Strapa'ze, *f.*, hardship, fatigue.

Straße, *f.*, street, road; avenue.

Straßenwindung, *f.*, winding of the road.

Strauß, *m.*, –es, ¨e, bouquet, bunch (of flowers).

Streich, *m.*, trick, prank, freak.

streichen, i, i, to strike (gently); mit der Hand —, to pass one's hand gently (over, über).

streifen, to graze, brush by, skim.

streng, austere, stern.

Strick, *m.*, rope.

strömte . . . zu, *see* zu-strömen.

Stube, *f.*, room.

Stücklein, *n.*, trick; performance.

Student', *m.*, –en, –en, (university) student.

Studen'tenmütze, *f.*, students' (college-)cap.

studie'ren, to study.

Stu'dium, *n.*, –s, Studien, study.

Stufe, *f.*, step; trap, terrace.

Stuhl, *m.*, –(e)s, ⁼e, chair.

Stunde, *f.*, hour; für –n, for hours.

stundenlang, for hours.

stürmisch, impetuous, dashing.

stürmte . . . hinein, *see* hinein-stürmen.

stürzen, to throw; sich —, to throw oneself, dash (upon, auf).

stützen, to support; to lean, rest.

suchen, to seek, endeavor; to take; to search, look for; seine Augen suchten den Boden, his eyes were cast down (looked down); was hast du hier zu —? what do you want here?

südlich, southern.

Südstaat, *m.*, –(e)s, –en, southern state.

Südvorstadt, *f.*, —, ⁼e, southern suburb.

Suppe, *f.*, soup.

T

Tadel, *m.*, blame, reproof.

Tafel, *f.*, table; dinner.

Tag, *m.*, –(e)s, –e, day.

täglich, daily, every day.

Tal, *n.*, –(e)s, ⁼er, valley.

Talent', *n.*, talent.

Talsohle, *f.*, bottom of the valley.

Talwand, *f.*, —, ⁼e, mountain side.

Talzu'gang, *m.*, –(e)s, ⁼e, entrance (approach) to the valley.

Tannenbaumstaat, *m.*, –(e)s, pine-tree state (i. e. Maine).

Tannengrund, *m.*, –(e)s, ⁼e, fir-clad glen.

Tantchen, *n.*, dear (beloved) aunt; "aunty."

Tante, *f.*, aunt.

Tanzstunde, *f.*, dancing-lessons.

tapfer, brave, valorous.

Tasche, *f.*, pocket.

Tat, *f.*, —, –en, deed, doing, action.

Tau, *n.*, –(e)s, –e, rope, cable.

Taxushecke, *f.*, hedge (row) of yew-trees, (bot. *Taxus baccata*).

Teil, *m.*, part, lot; share; zu teil (zuteil) werden, to be given *or* granted (to, *dat.*); to be bestowed (upon, *dat.*), to fall to one's share *or* lot; to be caused *or* given; zum — (zumteil), partly.

Teilnahme, *f.*, sympathy; interest.

teilnahmsvoll, sympathizing.

Teller, *m.*, plate.

Tempelchen, *n.*, "belvedere" *or* look-out built in temple-style.

Teppich, *m.*, carpet.

Teppichstreifen, *m.*, carpet-stripe; stair-carpet.

Thermomē′ter, *n.*, (*m.*), -s, —, thermometer.

tief, deep, profound, low; dark, saturated (of colors).

tief′brünett, deep-brunette, dark-(complexioned).

Tiefe, *f.*, deep, depth, bottom; abyss; hold (of a ship).

tief′erglühend, deeply colored, with flushed face.

tief′ergreifend, deeply (thoroughly, profoundly) affecting; einen -en und bleibenden Eindruck ausüben, to affect some one thoroughly and permanently.

Tier, *n.*, animal.

Tierfigur, *f.*, figure of an animal, animal figure.

Tisch, *m.*, -es, -e, table; meal; bei —, at dinner; nach —, after dinner.

Tischgebēt, *n.*, -(e)s, -e, grace (after meat).

Titel, *m.*, title.

Tod, *m.*, -es, death; bis zum -e, to death.

Todesschreck, *m.*, mortal fright, agony of fear (of, vor).

Toilet′te (toalette), *f.*, toilet; dresses.

Tollkühnheit, *f.*, fool-hardiness.

Ton, *m.*, -(e)s, ⁻e, sound, tone; strain, accent; mit ängstlichem -e, anxiously.

tönen, to (re)sound; to be heard.

To′ni (abbrev. = Anto′nie), Antonia, Tony.

Tōr, *n.*, -(e)s, -e, gate; am —, near (by) the gate.

Torheit, *f.*, folly.

töricht, foolish, absurd.

tosen, to roar, storm.

tragen, u, a, to carry; to wear; to bear.

Träger, *m.*, bearer.

tranchie′ren (*pron.* an *nasalized*, and ch = *sh*), to cut up, carve.

Träne, *f.*, tear.

trat . . . an, *see* an-treten.

Traum, *m.*, -(e)s, ⁻e, dream; fancy.

träumen, to dream; to be in a day-dream.

traurig, sad, sorrowful.

trefflich, excellent, exquisite.

treiben, ie, ie, to drive; to impel, urge; to do, deal, act; das Treiben, doings, activity.

trennen, to separate; sich —, to part (*intr.*)

Treppe, *f.*, steps, stairs; die — empor, up stairs; die — hinunter, down stairs.

treten, a, e, to step; to enter

(*acc.*, in); einem unter die Augen —, to come in sight of some one.

trinken, a, u, to drink, quench one's thirst.

Tritt, *m.*, tread, step; carriage-step.

triumphie'ren, to triumph; –d, triumphant.

trocken, dry.

trocknen, to dry; to wipe.

Trommel, *m.*, drum; collector's box.

Trost, *m.*, –es, comfort, consolation.

trösten, to comfort, console.

trostlos, disconsolate.

trotz (*gen.*) in spite of, notwithstanding.

trotzig, defiant, sulky.

trüb, cloudy, gloomy.

trug . . . zu, *see* zu=tragen.

Tuch, *n.*, –(e)s, ⁿer, cloth; (= Taschentuch), (hand)kerchief.

tun, tat, getan, to do, make, act, behave; das T–, doing(s), practice(s), actions; recht —, to do what is right, act rightly; zu — haben, to have much trouble.

Tür(e), *f.*, door.

Tür'nische, *f.*, recess of a door.

U

übel (*attrib.* übler, üble, übles), evil; bad, ill; übler Laune sein, *to be out of temper.*

über (*dat.*, *acc.*), over, above; across, beyond; more than; about, concerning; by (the way of), *via*; — . . . hin, over across.

überall' (ü'berall), everywhere, throughout.

überblick'en, to view, survey.

überbrin'gen, *M.*, to deliver.

überdies', besides, in addition to this.

Überei'lung, *f.*, rashness; thoughtlessness.

überflie'gen, *S.*, to glance over; to overspread, cover.

ü'ber=führen, to transport, transfer (to, nach).

Ü'berführung, *f.*, transportation.

überge'ben, *S.*, to hand over (to, *dat.*); to deliver; to give in charge (of, *dat*).

ü'berglücklich, overjoyed, most happy.

ü'berhängend (for überhangend), overhanging, projecting.

überhaupt', generally, altogether.

überle'gen (le = lä), prevalent, superior.

überle'gen (le = lee), to consider well, think over.

überman'nen, to overcome.

übernach'ten, to pass (stay) the night.

überneh'men, *S.*, to charge oneself (with, *acc.*), to take in hand.

überra'schen, to surprise, take aback.
überrei'chen, to hand (over) to, *dat.*
überwäl'tigen, to overwhelm; to stun.
überzeu'gen, to convince, satisfy; sich —, to be(come) convinced.
Überzeu'gung, *f.*, conviction; die — schöpfen, to become (be) convinced.
übrig, left, remaining; es blieb ihm nichts anders —, there was nothing else (no choice) left for him, but....
übrigens, moreover; however.
Uhr, *f.*, —, -en, watch, clock; o'clock; (um) zehn —, at ten o'clock.
Uhrkette, *f.*, watch-chain.
um (*acc.*) around, about, concerning, for, at (*time*); — . . . zu, (*with infinitive*), to, in order to; um . . . her, round, about.
Umar'mung, *f.*, embrace.
um=binden, a, u, to bind (tie) round (one, *dat*).
um=drehen (sich), to turn round *or* away.
umfan'gen, *S.*, to embrace.
umfas'sen, to clasp round, embrace.
umge'ben, *S.*, to surround, close in.
Umge'bung, *f.*, neighborhood, "environs."
um=hangen, i, a, (*intr.*, (*frequently for* –hängen, *trans.*) to hang round.
umher=führen, to lead (take) about.
umher=gehen, *S.*, to move about.
umher=schauen, to look around; beim —, while looking around.
umher=steigen, *S.*, to climb (about, an).
um=kehren, to turn round; to return (home).
umklet'tern, to climb (clamber) about.
umkrei'sen, to circle (wheel) round.
umrin'geln, to encircle.
Um'riß, *m.*, –sses, –sse, outline, contour.
Umschau, *f.*, looking round, survey; — halten, to look round, survey.
umschlie'ßen, *S.*, to embrace.
umschrei'ten, *S.*, to go round, make a circuitous way; to evade.
um=sehen (sich), *S.*, to look back (for, at, nach).
umsonst', in vain, to no profit.
Umstand, *m.*, –(e)s, ⁼e, circumstance; unter keinen ⁼en, by no means;
umstrah'len, to surround with (the) rays.
umwei'den, to encircle (enclose) on the pasture-ground.
um=wenden (sich), *M.*, to turn round.

unabseh'bar, beyond the reach of the eye; unbounded.
un'angenehm, disagreeable.
un'bändig, insuperable, invincible.
un'bedeutend, trifling, slight, petty.
un'bekannt, unknown (to, *dat.*).
Un'besonnenheit, *f.*, indiscretion; thoughtless action.
unbesorgt', unconcerned; seien Sie — ! don't trouble (about it)! never fear!
unend'lich, endless.
un'gastlich, inhospitable.
un'gehalten, indignant, angry.
ungeheu'er (un'geheuer), colossal, immense.
un'gelegen, inconvenient(ly); at the wrong time.
ungemein', uncommonly, exceedingly.
ungese'hen, unseen, unnoticed (by, von).
un'gestüm, impetuous, passionate.
un'glücklich, unfortunate, unhappy, fatal, woeful, wretched.
un'harmonisch, unharmonious.
Unheil, *n.*, mischief, harm; — anrichten, to do (cause) harm.
un'heimlich, dismal, uncanny.
Un'kenntnis, *f.*, ignorance; bei seiner —, in his ignorance.
unmittelbar', immediate.
unmög'lich, impossible; — konnte er glauben, it was impossible *for him* to believe.
unnah'bar, inaccessible, unapproachable.
unrecht, not right, unfair, improper.
Unrecht, *n.*, wrong; offence (to, gegen).
Unruhe, *f.*, restlessness; worry, anxiety.
unruhig, uneasy; restless.
unsag'bar, inexpressible.
unsäg'lich, inexpressible.
unsanft, rough, harsh; nicht —, gentle.
un'schlüssig, undecided, hesitating.
Unschuld, *f.*, innocence.
un'schuldig, innocent, harmless.
unser, unsere, unser, our.
unten, below, down there (in front of a house).
unter (*dat.*, *acc.*), under, beneath, below; by; amidst, among.
unterbre'chen, a, o, to break, cut; to interrupt.
unter=bringen, *M.*, to shelter, lodge.
unterdes'sen, meanwhile, in the meantime.
unterhal'ten (sich), *S.*, to converse, talk.
Unterkommen, *n.*, lodging, shelter.
Unterkunft, *f.*, (= Unterkommen, *n.*), accommodation, lodging; — suchen, to alight, put up (at, in).
unter=ordnen (sich), to subordi-

nate oneself, make oneself subservient (to, *dat.*).
Unterre'dung, *f.*, conversation, discourse.
untersetzt', strong-set, square-built.
Unterstütz'ung, *f.*, aid, help.
unterstütz'en, to support,
unterwür'fig, submissive.
unterwegs', on the way (road).
untreu, faithless, perfidious (to, gegen).
Un'überlegtheit, *f.*, thoughtlessness; rash action.
unverän'dert, unchanged; ziemlich —, (pretty) much the same.
un'verschämt, impudent.
un'verständlich, unintelligible; immer –er, more and more unintelligible.
Un'wahrheit, *f.*, falsehood, lie.
unwidersteh'lich, irresistible.
Ursache, *f.*, cause.

V

Vagabund' (V = w), *m.*, –en, –en, vagabond.
Vase (V = w), *f.*, vase.
Vater, *m.*, –s, ", father.
Vaterhaus, *n.*, –ses, "ser, father's house, paternal roof.
Vaterland, *n.*, –(e)s, "er, fatherland.
verab'schieden (sich), to take leave (of, von); to say good-bye (to, von).
verändern, to change.
veran'lassen, to induce, cause.
Veran'lassung, *f.*, request, direction; auf die —, by (the) direction *or* advice.
Verant'wortung, *f.*, responsibility.
verbergen, *S.*, to conceal, hide; etwas verborgen halten, to keep something secreted.
Verbeugung, *f.*, bow.
Verbindung, *f.*, connection, correspondence; relation; in — stehen, to be connected; to have something to do (with, mit).
verbrennen, *M.*, to scorch, tan.
verbringen, *M.*, to spend (*time*).
verdächtig, suspected (of, *gen.*).
verdanken, to owe (some one, *dat.*) something.
verdecken, to cover, hide, conceal.
verdrieß'lich, ill-humored, cross, vexed.
verdrossen, ill-humored.
verdunkeln, to darken.
verdutzt, taken aback, puzzled.
verei'nigen (sich), to meet, join.
Verei'nigte Staaten, *pl.*, United States.
verfangen, *S.*, to produce (the desired) effect; to avail; nicht —, to be of no avail.
verfügen, to dispose (of, über); to make arrangements; — Sie über mich, command me, I am at your disposal.

Verfügung, *f.*, disposal, disposition; zur — stellen, to place at some one's command (disposal).

vergeblich, in vain.

vergehen, *S.*, to pass (away), elapse.

vergessen, vergaß, vergessen, to forget; das Vergessen, forgetfulness, oblivion.

vergleichen, *S.*, to compare.

Vergnügen, *n.*, pleasure; er malte es sich mit — aus, he took delight in picturing to himself.

vergnügt, pleased (with, über); delighted, (at, über).

verhaften, to arrest.

verhalten (sich), *S.*, to demean oneself; to stand (thus, so), be.

Verhalten, *n.*, way of acting, attitude.

Verhältnis, *n.*, –sses, –sse, relation; *pl.*, circumstances, affairs; unsere –sse, city-life.

verhältnismäßig, comparatively.

verhüllen (sich), to be veiled (covered).

verhüten, to prevent, avert.

Verkehr, *m.*, intercourse; association; acquaintances.

verklären, to glorify.

verklingen, *S.*, to die away.

verknoten, to fasten with a knot.

verlachen, to laugh (at, *acc.*); to deride.

verlangen, to wish, desire; to demand; das V–, longing, desire; request, demand.

verlassen, *S.*, to leave, vacate; to abandon; das Gymnasium —, to graduate from the "gymnasium"; sich —, to rely (upon, auf); to confide (in, auf).

Verlauf, *m.*, –(e)s, course, turn; einen gefährlichen — nehmen, to terminate fatally.

verlaufen, ie, au, to pass (come) off; sich (*dat.*) —, to lose part of one's working hours by running about.

verleben, to spend, pass (*time*).

verle′gen (le=lä), embarrassed, puzzled.

verletzen, to hurt, offend; sich durch etwas verletzt fühlen, to feel offended at something.

verleugnen, to disown, disavow.

verlieren, o, o, to lose; sich —, to be lost; to disappear; verloren, lost, absorbed (in thoughts); ein verlorener Lichtstrahl, a stray beam of light.

verlocken, to entice; to mislead.

verlogen, untruthful, mendacious.

vermag, *see* vermögen.

vermeiden, ie, ie, to avoid, evade.

vermögen, *M.*, can, to be able.

Vermutung, *f.*, presumption; idea.

vernehmen, *S.*, to hear, perceive, learn.

verneigen (sich), to bow; to courtesy.

verraten, ie, a, to betray; to manifest.

Verräter, *m.*, traitor; er war ein — an, he had betrayed the...

versagen, to deny; to refuse.

verschiedene, different, various.

verschlagen, cunning, crafty.

verschweigen, *S.*, to keep secret.

verschwinden, *S.*, to disappear, vanish.

versetzen, to remove, transpose; to put into; in Wonne —, to entrance, enrapture.

versichern, to assure; sich —, to make sure (of, *gen.*) obtain certainty (about, *gen.*)

versinken, *S.*, to sink.

verspäten (sich), to be late *or* belated.

versprechen, *S.*, to promise.

Versprechen, *n.*, promise; einem das — abnehmen, to make some one promise.

Verständigung, *f.*, mutual understanding.

verständlich, intelligible; sich — machen, to make oneself understood.

Verständnis, *n.*, understanding; gar kein — für etwas haben, to be utterly incapable of comprehending (something, für).

verstehen, *S.*, to understand; sich —, to be understood; sich von selbst —, to be understood, be a matter of course.

versteigen (sich), *S.*, to go too far; to lose oneself.

verstimmen, to put out of humor, ("out of sorts").

Verstimmung, *f.*, ill-humor.

verstummen, to be silenced; to leave off (something, mit).

Versūch, *m.*, –(e)s, –e, attempt, trial.

versuchen, to endeavor, try, attempt.

Vertiefung, *f.*, deepening, channelling.

vertrauen, to confide (in, *dat.*), trust (to, in, *dat.*)

Vertrauen, *n.*, confidence (in, auf, zu), reliance (on, auf); faith, trust; im — auf, trusting in, relying on.

vertraulich, familiar, hearty.

vertraut, familiar.

verun′glücken, to perish, be lost.

verwē′gen, audacious, daring.

verweilen, to stay, stop; das V–, stay, sojourn.

verweint, red with weeping.

Verweis, *m.*, –ses, –se, reproof, rebuke.

verweisen, *S.*, to rebuke, reproach.

verwundern (sich), to wonder, marvel, be surprised; verwundert, amazed, surprised.

verzehren, to eat up, consume; –d, consuming, destructive.

verzeihen, ie, ie, to pardon

(some one, *dat.*); verzeihe! pardon (excuse) me!

Verzeihung, *f.*, pardon, forgiveness.

verziehen, *S.*, to distort, screw up.

verzieren, to ornament.

verzweifelt, desperate.

Vesper (V = f), *f.*, —, -n, (Lat: *vesperae primae*), (three o'clock in the) afternoon; (= das Vesperbrot, afternoon luncheon); um die —, about afternooning.

viel; **viele**, much; many.

viel'gefurcht, furrowed, wrinkled.

viel'genannt, often-named, well-known.

vielleicht', may be, perhaps.

vielmehr', rather, on the contrary.

vier, four; — Uhr, four o'clock.

Viertelstun'de, *f.*, quarter of an hour.

vier'zehnjährig, fourteen years old, of fourteen years.

vierzig, forty.

Villa (V = w), *f.*, —, -en, villa, country-house.

voll, full (of, *gen.*), complete, perfect.

vollends, completely, altogether.

voller, full (of).

völlig, full, complete.

vollste, fullest, entire, complete.

vom (= von dem), of (from) the, by the.

von (*dat.*), of, from; by (*agency*); concerning; — ... aus, from; — ... zu, from ... to.

voneinan'der, (of) from each other.

vor (*dat., acc.*), before, in front of; prior to, ago (*time*); against; for, from (*cause*); outside of; — sich hin, before him, as to himself.

voran=schreiten, *S.*, to walk in advance (in front) (of, *dat.*); to lead the way.

voraus=sehen, *S.*, to foresee; to anticipate.

vor'eilig (over)hasty.

vor=fallen, *S.*, to occur, happen; das Vorgefallene, what had happened.

vor=geben, *S.*, to plead.

Vorhang, *m.*, -(e)s, ⸗e, (window) curtain.

vorher', a little while before, beforehand, previously.

vorhin', a short while ago.

vorig, last.

vor=kommen, *S.*, to seem, appear (to some one, *dat.*); to occur, be found.

vor=lassen, *S.*, to admit, give access; bei einem vorgelassen werden, to be admitted (to see one) to one's presence.

Vorliebe, *f.*, preference, fondness.

Vormittag, *m.*, -(e)s, -e, forenoon.

Vorname, *m.*, -ns, -n, first name.

vornehm, noble; distinguished, aristocratic; etwas V-s, some-

thing of an aristocratic exterior.

Vorschlag, *m.*, –(e)s, ⁿe, proposition (as to, für).

vorsichtig, careful, cautious, precautions.

vor=springen, *S.*, to project, jut out, tower up.

Vorsprung, *m.*, –(e)s, ⁿe, projection, prominence; salient (projecting) part *or* point.

vor=stellen, to introduce (to, *dat.*); to represent; sich —, to introduce oneself, make oneself acquainted (to, *dat.*); sich etwas —, to represent to oneself, picture, fancy.

vortreff'lich, excellent.

vorü'ber (an, *dat.*), past, by, along.

vorüber=führen, to (lead) pass (by, an).

vorüber=rollen, to roll past (some one, an).

vorüber=schreiten, *S.*, to pass by (some one, an).

vorwärts, forward(s); nach —, forward(s), ahead, along.

vorwärts=schleppen (sich), to move slowly along; to draggle forward.

vorwärts=treiben, *S.*, to drive onwards (along, an).

Vorwurf, *m.*, –(e)s, ⁿe, blame, reproach; sich ⁿe über etwas machen, to reproach oneself with something.

vorzüg'lich, excellent; "*summa cum laude.*"

W

Wachgemse, *f.*, chamois on guard, sentinel-chamois.

Wachsamkeit, *f.*, vigilance.

wachsen, u, a, to grow, increase.

Wachthabende, *m.*, –n. –n, officer on duty.

wacker, valiant, gallant; generous.

wagen, to dare, be bold enough to, risk.

Wagen, *m.*, –s, —, wagon; coach, stage-coach.

Wagenfensterchen, *n.*, small (trap-)window of a carriage.

Wagenschlag, *m.*, –(e)s, ⁿe, carriage-door; carriage-window.

Wagestück, *n.*, dangerous feat (venture).

Wahl, *f.*, —, –en, choice, selection.

wahnsinnig, mad, frantic.

wahnwitzig, mad, frantic.

wahr, true, real; nicht —? is it not (so)? für — halten, to take for (regard as) true.

wahrhaft, true, veritable; (*adv.*), truly, really; downright, sheer.

Wahrheit, *f.*, truth, fact.

wahr'scheinlich (wahrschein'lich), probable; likely.

Wald, *m.*, –(e)s, ⁿer, wood; (*proper name*), "Wald."

Waldtal, *n.*, –(e)s, ⁿer, wooded valley, forest-dell.

Wand, *f.*, —, ⁿe, wall; rocky wall.

Wanderer, *m.*, pedestrian; traveller, tourist.

wandern, to wander, travel (on foot).

Wanderung, *f.*, walking-tour; travelling-afoot.

Wange, *f.*, cheek.

wann? when?

war (*see* sein, *v. aux.*), was; — gewesen, had been.

ward (= wurde), *see* werden, became; was.

wäre (= sein würde), would be.

warm, warm, hot; ardent, fervent.

Wärme, *f.*, warmth; ardor.

wärmer, warmer; immer — werden, to warm more and more; to become more and more ardent.

Warnruf (= Warnungsruf), *m.*, –(e)s, –e, warning cry.

warten, to wait (for, auf).

warum (*emphat.* war'um), why? — auch, why in the world?

was, what; what? — anders? what else? — für ein? what (kind of) a . . .?

Wä'scheausstattung, *f.*, supply of linen (clothes).

Wasser, *n.*, –s, water.

Wasserfläche, *f.*, surface of water.

Wassersturz, *m.*, –es, ⁼e, waterfall, cataract.

weben, o, o, to weave; to paint.

weder, neither; — . . . noch, *neither . . . nor.*

Weg, *m.*, way, road; means; auf gutem –e, in a fair way (of recovery).

wegen (*gen., prepos. and postpos.*), on account of, owing to, out of consideration for.

weh! woe! o —! oh dear! oh me!

wehren (sich), to make resistance, resist.

weiden, to pasture.

Weideplatz, *m.*, –es, ⁼e, pasture-ground.

Weihnachtsabend, *m.*, Christmas eve.

weil, since, as, because.

Weile, *f.*, while, time.

weinen, to weep, cry; –d, with tears in one's eyes.

Weise, *f.*, manner, way.

weisen, ie, ie, to point (to, auf), point out.

weiß, white.

weiß; weißt, *see* wissen.

weit, wide, extended, spacious; far, far off, distant; — und breit, far and wide, far and near.

weitab, far away.

Weite, *f.*, (far) distance; wide, wide world.

weiter, further, longer, else; more distant *or* extended; –es, particulars; in –em, furthermore, in addition.

weiter=grasen, to continue to graze.

weiter=schleppen, (sich), to draggle

along, move along with difficulty.

welcher, welche, welches, who, which; who? which? what a?

Welle, *f.*, wave; wavy lock (of hair).

Welt, *f.*, —, -en, world; auf der —, in the world; was in aller —, what on earth?

Weltstadt, *f.*, —, ¨e, (great) metropolis.

wenden, wendete *or* wandte, gewendet *or* gewandt, to turn; to turn away (from, von); sich —, to say turning (to, an).

wenig; wenige, (a) little; a few; er dachte wenig der Entfernung, he hardly thought of the distance; weniger, less (than, als).

wenigstens, at least; for one.

wenn, if; when, whenever, as often as.

wer? who? — . . . auch? who . . . ever? who in the world?

werden (*pres. ind.* werde, wirst, wird; werden, *etc.*), wurde, [ward], geworden, to become, turn, grow; *auxil. for the formation of the fut. act. and the whole passive;* er war geworden, he had become.

werfen, a, o, to throw, cast; shed; die Tür ins Schloß —, to slam the door; über die Schulter —, to sling over one's shoulder; sich —, to throw (fling) oneself.

Werkkasten, *m.*, -s, ¨, tool-chest.

Werkstätte, *f.*, workshop; "studio."

Werkzeug, *n.*, -(e)s, -e, instruments; (working) tool(s).

wert, worthy, deserving; — sein, to deserve.

wertvoll, valuable, precious.

Wesen, *n.*, -s, —, being, creature; manners, conduct, demeanor.

weshalb′, why? for what reason?

Westend(e), *n.*, -es, -en, West-end.

Weststaat, *m.*, -(e)s, -en, western state.

Wetter, *n.*, weather; (= Unwetter), tempest, storm; in Wind und —, in storm and rain.

Wetturnen (*or* Wetturnen), *n.*, gymnastic match *or* exhibition.

wichtig, important.

wickeln, to wrap up.

wickelte . . . hervor, *see* hervorwickeln.

Widerstand, *m.*, -(e)s, resistance.

Widmung, *f.*, dedication.

wie, as, like; as if; (*conj.*) as, when; —? how? what?

wieder, again; immer —, again and again; erst —, once again; hin und —, now and then.

wieder=bringen, *M.*, to bring back (to, *dat.*).

wieder=erwachen, to awake again; to return.

wieder=genesen, a, e, to recover, grow well; der W—de, convalescent.

wiederhal'len (wieder=hallen), to resound; re-echo; vom Echo —, to re-echo.

wiederher'=stellen, to restore to health, cure.

wiederho'len, to repeat; wiederholt, repeatedly, again and again.

wieder=kommen, *S.*, to come back, return.

Wiedersehen, *n.*, meeting again; auf — ! till we meet again! I hope to see you again soon!

wiederum, again.

Wiese, *f.*, meadow.

wieviel'te, der, which of the number? which day of the month?

Wild, *n.*, game, prey.

wild, wild, savage, fierce, furious; rugged, chaotic.

will, *see* **wollen.**

Wille(n), *m.*, –ns, will; um . . . willen, for the sake of.

willenlos, without a will of one's own.

Wind, *m.*, wind, breeze; gale; in — und Wetter, in storm and rain.

Windung, *f.*, winding.

Wink, *m.*, wink; beckoning; nod, sign.

winken, to beckon (to some one, *dat.*).

Winter, *m.*, winter.

Wintergesellschaft, *f.*, social gathering (party) in the winter.

wirbeln, to whirl; to turn round.

wirklich, real, genuine; really, in fact.

wirr, confused.

Wirt, *m.*, inn-keeper, landlord.

wischen, to wipe; to dry.

wissen (*pres. ind.* weiß, weißt, weiß; wissen, *etc.*), wußte, gewußt, to know; das W—, knowledge; ich will von ihm nichts —, I will have nothing to do with him.

wo, where.

wochenlang, for weeks.

wohin (*emphat.*, wo'hin), whither, where, to which place.

wohl, well, very well, exactly; may be, probably, I guess, I think.

wohlan', well, then!

wohl'beleibt, corpulent, portly.

wohl'bekannt, well-known.

wohler, better, happier, easier; er ist —, he feels better.

wohl'gefüllt, well-filled.

wohl'gekleidet, well-dressed.

Wohlleben, *n.*, good living.

wohl'tätig, beneficial, wholesome.

wohl=tun, *S.*, to give pleasure, please; –d, salutary, comforting.

wohl=wollen, to wish well; to be kindly disposed; –d, well-wishing, benevolent.

wohnen, to live, dwell, reside.
Wohnung, *f.*, lodging.
Wolke, *f.*, cloud.
wollen (*pres. ind.*) will, willst, will; wollen, *etc.*) wollte, gewollt, shall, will; to want, to wish, intend to.
Wonne, *f.*, intense joy, rapture; in — versetzen, to enrapture.
wonnig, blissful.
Wort, *n.*, –(e)s, –e *or* ⁻er, word; promise; bei diesen –en, saying so, at (with) these words; beim –e halten, to take some one at his word; "to nail some one down."
wortlos, wordless; without a word.
woselbst′ (= wo), where.
Wuchs (chs = x), *m.*, Wuchses, growth; stature.
wunderbar, marvelous, amazing.
wunderschön, wondrous(ly) beautiful, charming.
wundgelaufen, sore from walking.
Wunsch, *m.*, –es, ⁻e, wish, desire; request.
wünschen, to wish, desire.
würde (*see* werden), should, would.
wußte, *see* **wissen.**

Z

Zacke, *f.*, (Zacken, *m.*, –s, —), jag, point.
Zackenkamm, *m.*, –(e)s, ⁻e, jaggy [ridge.
zäh, tough, tenacious; knaggy.
Zahl, *f.*, —, –en, number.
zählen, to count.
zahm, tame; humble, harmless.
Zahn, *m.*, –(e)s, ⁻e, tooth.
zärtlich, tender, loving.
Zauber, *m.*, charm, magic, witchcraft; wie durch einen —, as if by magic power.
Zehe, *f.*, toe.
Zehenspitze, *f.*, point of the toe; auf den –n, on tiptoe.
zehn, ten.
zehnte, tenth.
Zehrung, *f.*, provisions; board; Obdach und —, room and board.
Zeigefinger, *m.*, fore-(index) finger.
zeigen, to point (to, auf); to point out; to show, display; to manifest.
zeigte . . . hinunter, *see* hinunterzeigen.
Zeile, *f.*, line; *pl.*, letter.
Zeit, *f.*, —, –en, time, while; auf kurze —, for a short while; freie —, leisure hours; um diese —, about this (that) time.
Zeitung, *f.*, (news)paper.
zerfleischen, to lacerate; to cut up, dismember.
zerknittern, to crumple (up).
zerlumpt, ragged, tattered.
zerreißen, *S.*, to wear out.
zerschmettern (*intr.*), to be smashed (dashed) to pieces.

Zerstreu'ung, *f.*, diversion, amusement.
Zicklein, *n.*, kid.
Ziege, *f.*, goat.
ziehen, zog, gezogen, to pull; to draw (from, aus); er zog an dem Griff der Hausglocke, he pulled the knob of the door-bell; in Betracht —, to take into consideration *or* account; an sich —, to press to one's heart *or* bosom.
ziehst . . . heim, *see* heim=ziehen.
Ziel, *n.*, end, destination.
ziemlich, pretty (much), rather, quite; — gut, pretty well.
zierlich, neat, pretty; delicate, graceful.
Zimmer, *n.*, room.
Zimmerchen, *n.*, small room, chamber.
zimmern, to timber; to build, construct.
zittern, to tremble, shake; to vibrate, waver.
zog . . . hervor, *see* hervor=ziehen.
zögern, to hesitate; das Zögern, hesitation, delay; -d, hesitating, dilatory.
zu (*dat.*) to; at, for; towards; (*adv.*) too, very; (*conj.*) to, in order to; auf . . . —, up to, in the direction of.
zu=bringen, *M.*, to spend, pass (*time*).
zucken, to twitch, quiver.
zu=eilen, to hasten (hurry) to *or* towards, (auf, *acc.*).
zu=fliegen, *S.*, to fly (to, *dat.*); to be cast (to, *dat.*).
zu=flüstern, to whisper (to, *dat.*).
zufrie'den, content.
zu=führen, to lead, introduce, bring (to, *dat.*).
Zug, *m.*, -(e)s, ⸚e, train; pull(ing); feature.
Zu'gang, *m.*, -(e)s, ⸚e, entrance, approach.
zu=gehen, *S.*, to walk (to, towards, *dat.*)
zu=hören, to listen (to, *dat.*).
zu=nehmen, *S.*, to augment, grow; das Zunehmen, increase.
Zunge, *f.*, tongue.
zu=nicken, to nod (to, *dat.*).
zur (= zu der), to the.
zurecht'=finden (sich), *S.*, to see (find) one's way; to see how the land lies.
zurecht'=machen, to get ready, prepare.
zurecht'=rücken, to put into the right place; to trim.
zurecht'=schneiden, *S.*, to cut aright (sich, for oneself) *or* of proper (fitting) length.
zu=reden, to exhort; das Zureden, persuasion; auf sein —, at his instance.
Zürich, Zurich (Switzerland).
zurück', back.
zurück=bleiben, *S.*, to remain behind (with, bei); der Zurückgebliebene, the one remaining behind.

zurück=drücken, to press (push) back.

zurück=gehen, *S.*, to walk back, return.

zurück=halten, *S.*, to keep (hold) aloof; sich —, to keep on the reserve.

zurück=kehren, to return, come back.

zurück=lehnen, to lean back (against, an); sich —, to lean back.

zurück=rufen, *S.*, to call back, recall.

zurück=treten, *S.*, to step back.

zurück=weichen, *S.*, to retreat, fall back; to back out.

zurück=ziehen (sich), *S.*, to withdraw, retire.

zu=rufen, *S.*, to call (to some one, *dat.*).

zu'sagend, consenting, affirmative.

zusammen, together, jointly.

zusammen=ballen, to gather into a ball, combine into one mass; to conglobate.

zusammen=brechen, a, o, to collapse.

zusammen=drücken, to press together, compress.

zusammen=fahren, *S.*, to shrink back, start with terror.

zusammen=fassen, to gather up.

zusammen=fügen, to unite, combine; to focalise.

Zusammenhang, *m.*, coherence, connection.

zusammen=klirren, to clank (clash) against each other.

zusammen=krampfen (sich), to be convulsively constricted.

zusammen=legen, to roll up.

zusammen=nehmen (sich), to pluck (muster) up one's courage.

zusammen=raffen (sich), to rouse (collect) oneself.

zusammen=schließen (sich), *S.*, to close up.

zusammen=schnüren, to lace, tie up.

zusammen=tragen, *S.*, to pile up.

zusammen=winden, a, u, to roll up.

zu=sprechen, *S.*, to speak (to, *dat.*); to cheer up, comfort (some one, *dat.*).

Zuspruch, *m.*, encouragement, consolation.

Zustand, *m.*, -(e)s, ⁼e, state of health, condition.

zu=stimmen, to approve, assent.

zu=strömen, to pour (crowd) in, *dat.*

zu=tragen, *S.*, to carry *or* bring (to some one, *dat.*)

zu=trauen, to expect something (from some one, *dat.*).

zu=treten, *S.*, to step *or* walk up (to, auf); to approach.

zu'wartend, expectant.

zuwei'len, once in a while, occasionally.

zu=wenden, *M.*, to turn (to, towards, *dat.*).

zu=werfen, S., to cast (to, dat.).

zu=winken, to make a sign (to, *dat.*).

Zweifel, *m.*, doubt.

zweifeln, to doubt.

Zweig, *m.*, twig; sprig, spray.

zweimal, two times, twice.

Zweispänner, *m.*, two-horse vehicle, double fly, carriage and pair.

zweite, second.

Zwerggesträuch, *n.*, (*collect.*), dwarf-bushes, dwarf-wood.

zwischen (*dat.*, *acc.*), between; among.


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03009 7532



